# 叶兴阳

双语音标有声读物

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

English

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 一位在巴黎的阿提卡哲学家——第三卷(an Attic Philosopher In Paris — Volume 3) 000001

**2.** 一位在巴黎的阿提卡哲学家——第三卷(an Attic Philosopher In Paris — Volume 3) 000002

**3.** 一位在巴黎的阿提卡哲学家——第三卷(an Attic Philosopher In Paris — Volume 3) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 一位在巴黎的阿提卡哲学家——第三卷(An Attic Philosopher in Paris — Volume 3)

## 第1/3页

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
**This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>**
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[ [nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
**[ NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,**
[ 笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
**at the end of the file for those who may wish to sample the author's**
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**ideas before making an entire meal of them .**
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] . ]
**D . W . ]**
D . W . ]

DW]

[æn; ən] " ['ætɪk] " [fə'lɒsəfə(r)]
**AN " ATTIC " PHILOSOPHER**
一个 " 阁楼 " 哲学家

一位“阁楼”哲学家

( [ən] [ˌfɪlə'zɒf] [suːz] [lez][twɑːts] )
**( Un Philosophe sous les Toits )**
( 联合国 哲人 深 莱斯 到 )

(《联合国哲学》)

[baɪ] [ei'miːl] -
**By EMILE SOUVESTRE**
经过 埃米尔 -

作者：埃米尔·苏维斯特

[bʊk] [θriː] .
**BOOK 3 .**
书 3 .

第三册。

['tʃæptə(r)] [eks]
**CHAPTER X**
章 X

第十章

['aʊə(r)] ['kʌntri]
**OUR COUNTRY**
我们的 国家

我们的国家

[ɒk'təʊbə(r)] 12th , ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] .
**October 12th , Seven O'clock A . M .**
十月 12th , 七 点钟 一个 . M .

10月12日上午7点

[ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [kəʊld] [ænd; ənd] [lɒŋ] ; [ðə; ði] [sʌn] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [maɪ] ['kɜːtənz] ,
**The nights are already become cold and long ; the sun , shining through my curtains ,**
这 夜晚 是 已经 变得 寒冷的 和 长的 ; 这 太阳 , 灼灼 通过 我的 窗帘 ,

夜晚已变得寒冷而漫长；阳光透过窗帘照射进来，

[nəʊ] [mɔː(r)] [ 'weikən ] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] ,
**no more wakens me long before the hour for work ; and even when my eyes are open ,**
不 更多的 醒来 我 长的 前 这 小时 为了 工作 ; 和 甚至 什么时候 我的 眼睛 是 打开 ,

不再像以前那样，在上班时间前很久就把我吵醒；即使我睁着眼睛，

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [kiːps] [ˌem 'iː] [fɑːst] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['kaʊntəpeɪn] .
**the pleasant warmth of the bed keeps me fast under my counterpane .**
这 令人愉快的 温暖 的 这 床 保持 我 快速地 在下面 我的 床罩 .

温暖舒适的被窝让我只想钻进被窝里。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑːgjumənt] [bɪ'twiːn] [maɪ] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [maɪ] ['ɪndələns] ;
**Every morning there begins a long argument between my activity and my indolence ;**
每一个 早晨 那里 开始 一个 长的 争论 之间 我的 活动 和 我的 懒惰 ;

每天早上，我的勤奋和懒惰之间都会展开一场漫长的争论；

[ænd; ənd] , ['snʌgli] [ræpt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] , [ai] [weɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['gæskən] ,
**and , snugly wrapped up to the eyes , I wait like the Gascon ,**
和 , 舒适地 包装 向上 到 这 眼睛 , 我 等待 喜欢 这 加斯科涅 ,

于是，我裹得严严实实，只露出眼睛，像加斯科涅人一样等待着。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'griːmənt] .
**until they have succeeded in coming to an agreement .**
直到 他们 有 成功了 在 未来 到 一个 协议 .

直到他们达成协议为止。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [lait] , [wɪtʃ] [ʃɒn] [frɒm; frəm] [maɪ] [dɔː(r)] [ə'pɒn] [maɪ] ['pɪləʊ] ,
**This morning , however , a light , which shone from my door upon my pillow ,**
这 早晨 , 然而 , 一个 光 , 哪个 闪耀 从 我的 门 之上 我的 枕头 ,

然而，今天早上，一道光从我的门缝照在我的枕头上，

[ə'wəʊk] [ˌem 'iː] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
**awoke me earlier than usual .**
醒来 我 早些时候 比 通常 .

他比平时更早把我叫醒了。

[ɪn] [veɪn] [ai] [tɜːnd] [ɒn] [maɪ] [saɪd] ; [ðə; ði] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [lait] , [laɪk] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['enəmi] ,
**In vain I turned on my side ; the persevering light , like a victorious enemy ,**
在 徒劳 我 转向 在 我的 边 ; 这 坚持不懈 光 , 喜欢 一个 胜利者 敌人 ,

我徒劳地翻身，那坚持不懈的光芒，如同得胜的敌人，

[pə'sjuːd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['evri] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**pursued me into every position .**
追击 我 进入 每一个 位置 .

追随我进入了每一个职位。

[æt; ət][lɑːst] , [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
**At last , quite out of patience ,**
在 最后的 , 相当 出去 的 耐心 ,

最后，他彻底失去了耐心。

---

[ai][sæt][ʌp][ænd; ənd] [ hə:l ] [maɪ] ['naɪtkæp] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] !
**I sat up and hurled my nightcap to the foot of the bed !**
我 卫星 向上 和 投掷 我的 睡前小酌 到 这 脚 的 这 床 !

我猛地坐起身，把睡帽扔到床脚！

---

( [ai] [wɪl] [əb'zɜːv] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [pə'renθəsɪs] ,
**( I will observe , by way of parenthesis ,**
( 我 将要 观察 , 经过 方式 的 插入语 ,

（我将以括号的形式说明，）

---

[ðæt] [ðə; ði] ['veəriəs] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'sɪfɪk] ['hedgɪə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] , [frɒm; frəm]
**that the various evolutions of this pacific headgear seem to have been , from**
那 这 各种各样的 进化 的 这 太平洋 帽子 似乎 到 有 到过 , 从
[ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] [taɪm] ,
**the remotest time ,**
这 最远 时间 ,

这种太平洋地区头饰的各种演变似乎从远古时期就开始了，

---

['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəmənt] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;
**symbols of the vehement emotions of the mind ;**
符号 的 这 慷慨 情绪 的 这 头脑 ;

象征着内心强烈情感的符号；

---

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ][hæz; həz] ['bɒrəʊd] [ɪts][məʊst] ['kɒmən] ['ɪmɪdʒɪz][frɒm; frəm][ðem; ðəm] . )
**for our language has borrowed its most common images from them . )**
为了 我们的 语言 有 借来的 它是 最多 常见的 图片 从 他们 . )

因为我们的语言中最常见的意象都源自于它们。）

---

[bʌt; bət][biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ai][gɒt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hjuːmə(r)] ,
**But be this as it may , I got up in a very bad humor ,**
但 是 这 作为 它 可能 , 我 得到 向上 在 一个 非常 坏的 幽默 ,

但不管怎样，我起床时心情非常糟糕。

---

['grʌmblɪŋ] [æt; ət][maɪ] [njuː] ['neɪbə(r)] ,
**grumbling at my new neighbor ,**
抱怨 在 我的 新的 邻居 ,

抱怨我的新邻居，

---

[huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪkfl] [wen] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [sliːp] .
**who took it into his head to be wakeful when I wished to sleep .**
WHO 采取 它 进入 他的 头 到 是 清醒 什么时候 我 希望 到 睡觉 .

他竟然想在我想要睡觉的时候保持清醒。

---

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [meɪd] [ðʌs] ; [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɒn][ðeə(r)]
**We are all made thus ; we do not understand that others may live on their**
我们 是 全部 制成 因此 ; 我们 做 不是 理解 那 其他的 可能 居住 在 他们的
[əʊn] [ə'kaʊnt] .
**own account .**
自己的 帐户 .

我们生来如此，无法理解他人可以为自己而活。

---

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][laɪk][ðə; ði] [ɜːθ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['tɑːləmi] ,
**Each one of us is like the earth , according to the old system of Ptolemy ,**
每个 一 的 我们 是 喜欢 这 地球 , 根据 到 这 老的 系统 的 托勒密 ,

根据托勒密的古老理论，我们每个人都像地球一样。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] [rɪ'vɒlv] [ə'raʊnd] [hɪm'self] .
**and thinks he can have the whole universe revolve around himself .**
和 思考 他 能 有 这 所有的 宇宙 围绕 大约 他自己 .
他以为整个宇宙都得围着他转。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['metəfə(r)] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə] :
**On this point , to make use of the metaphor alluded to :**
在 这 观点 , 到 制作 使用 的 这 隐喻 暗示 到 :
关于这一点，借用一下前面提到的比喻：

- [tuː] [lez] [hɔːmz] [ɒnt][lɑː] [teɪt] ['dænz][ˌel'iː] [miːm] ['bɒnɪt] - .
**' Tous les hommes ont la tete dans le meme bonnet ' .**
- 我们 莱斯 男人们 上 拉 头像 丹斯 勒 表情包 引擎盖 - .
“Tous les hommes ont la tete dans le meme bonnet”。

[ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,
**I had for the time being , as I have already said ,**
我 有 为了 这 时间 存在 , 作为 我 有 已经 说 ,
正如我之前所说，我暂时有……

[θrəʊn] [maɪn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][maɪ][bed] ;
**thrown mine to the other end of my bed ;**
抛掷 矿 到 这 其他 结尾 的 我的 床 ;
我把我的那份扔到了床的另一头；

[ænd; ənd][ai] ['sləʊli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd][maɪ][legz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːm] ['bedkləʊðz] ,
**and I slowly disengaged my legs from the warm bedclothes ,**
和 我 缓慢地 脱离 我的 腿 从 这 温暖的 床上用品 ,
我慢慢地将双腿从温暖的被褥中抽离出来。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['iːv(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
**while making a host of evil reflections upon the inconvenience of having**
尽管 制作 一个 主持人 的 邪恶的 反思 之上 这 不便 的 拥有
['neɪbəz] .
**neighbors .**
邻居 .
同时，还对有邻居带来的不便进行了一系列邪恶的反思。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ai][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðəʊz]
**For more than a month I had not had to complain of those**
为了 更多的 比 一个 月 我 有 不是 有 到 抱怨 的 那些
[huːm] [tʃɑːns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ;
**whom chance had given me ;**
谁 机会 有 给定 我 ;
一个多月以来，我都没有抱怨过命运赐予我的人；

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊnli] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɒn]['raɪzɪŋ] .
**most of them only came in to sleep , and went away again on rising .**
最多 的 他们 仅有的 来了 在 到 睡觉 , 和 去 离开 再次 在 上升 .
他们大多数人只是进来睡觉，醒来后就又离开了。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ə'ləʊn][ɒn] [ðɪs] [tɒp] ['stɔːri] — [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]
**I was almost always alone on this top story — alone with the clouds and the**
我 曾是 几乎 总是 独自的 在 这 顶部 故事 — 独自的 和 这 云 和 这
['spærəʊz] !
**sparrows !**
麻雀 !
在这条头条新闻上，我几乎总是孤身一人——只有云朵和麻雀陪伴！

[bʌt; bət][æt; ət]['pærɪs] ['nʌθɪŋ] [lɑːsts] ; [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][laɪf] ['kæriz] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] ,
**But at Paris nothing lasts ; the current of life carries us along ,**
但 在 巴黎 没有什么 持续时间 ; 这 当前的 的 生活 携带 我们 沿着 ,
但在巴黎，一切都转瞬即逝；生活的洪流裹挟着我们前行。

[laɪk] [ðə; ði] ['siːwiːd] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒk] ; [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [teɪk] [mɪə(r)]
**like the seaweed torn from the rock ; the houses are vessels which take mere**
喜欢 这 海藻 撕裂 从 这 岩石 ; 这 房屋 是 船只 哪个 拿 仅仅
['pæsndʒər] .
**passengers .**
乘客 .

就像从岩石上撕下的海藻；这些房子就像船只，只能搭载乘客。

[haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['feɪsɪz] [hæv; həv] [ai] [ɔːl'redi] [siːn] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'lɒŋɪŋ]
**How many different faces have I already seen pass along the landing - place belonging**
如何 许多 不同的 面孔 有 我 已经 已见 经过 沿着 这 降落 - 地方 属于
[tuː; tə] ['aʊə(r)] [ 'ætik ] !
**to our attics !**
到 我们的 阁楼 !

我见过多少张不同的面孔从我们家阁楼的楼梯平台上经过！

[haʊ] ['meni] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [fər'evə(r)] !
**How many companions of a few days have disappeared forever !**
如何 许多 同伴 的 一个 很少 天 有 消失 永远 !

有多少只相处几天的朋友永远消失了！

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðæt] ['medli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ hwəːl ] [kən'tɪnjuəli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
**Some are lost in that medley of the living which whirls continually under the**
一些 是 丢失的 在 那 混合曲 的 这 活的 哪个 旋转 持续 在下面 这
[skɜːdʒ] [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
**scourge of necessity ,**
祸害 的 必要性 ,

有些人迷失在生活的喧嚣中，在生存的鞭笞下不断旋转。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðæt] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] , [huː] [sliːp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv]
**and others in that resting - place of the dead , who sleep under the hand of**
和 其他的 在 那 休息 - 地方 的 这 死的 , WHO 睡觉 在下面 这 手 的
[gɒd] !
**God !**
上帝 !

以及其他安息在亡者安息之地，在上帝之手下长眠的人！

['piːtə(r)] [ðə; ði] ['bʊkbaɪndə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst] .
**Peter the bookbinder is one of these last .**
彼得 这 装订工 是 一 的 这些 最后的 .

彼得，那位书籍装订师，就是最后一批人之一。

[ræpt] [ʌp] [ɪn] ['selfɪʃnəs] , [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['frendləs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd]
**Wrapped up in selfishness , he lived alone and friendless , and he died**
包装 向上 在 自私 , 他 居住地 独自的 和 没有朋友 , 和 他 死亡
[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] .
**as he had lived .**
作为 他 有 居住地 .

他沉浸在自私自利之中，孤独无友，最终也像他生前一样死去。

[hɪz; ɪz] [lɒs] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ mɔːn, məun ] [baɪ] ['eni] [wʌn] , [nɔː(r)] [ˌdɪsə'reɪndʒd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
**His loss was neither mourned by any one , nor disarranged anything in the world**
他的 损失 曾是 两者都不 哀悼 经过 任何 一 , 也不 混乱 任何事物 在 这 世界
;
**;**
;

他的离世既没有引起任何人的哀悼，也没有给世界带来任何混乱；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [fɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɡreɪvjɑːd] , [ænd; ənd][æn; ən]['ætɪk] ['emptid] [ɪn]
**there was merely a ditch filled up in the graveyard , and an attic emptied in**
那里 曾是 仅仅 一个 沟 已填 向上 在 这 墓地 , 和 一个 阁楼 清空 在
['aʊə(r)] [haʊs] .
**our house .**
我们的 房子 .

墓地里只是填平了一条沟渠，我们家的阁楼也被清空了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [maɪ] [njuː] ['neɪbə(r)] [hæz; həz] [ɪn'hæbɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] .
**It is the same which my new neighbor has inhabited for the last few days .**
它 是 这 相同的 哪个 我的 新的 邻居 有 有人居住的 为了 这 最后的 很少 天 .

我的新邻居这几天一直住在同一个地方。

[tuː; tə] [seɪ] ['truːli] ( [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'weɪk] ,
**To say truly ( now that I am quite awake ,**
到 说 真的 ( 现在 那 我 是 相当 醒 ,

说实话（现在我完全清醒了），

[ænd; ənd][maɪ] [ɪl] ['hjuːmə(r)][ɪz] [ɡɒn] [wɪð] [maɪ] ['naɪtkæp] ) — [tuː; tə] [seɪ] ['truːli] , [ðɪs] [njuː] ['neɪbə(r)]
**and my ill humor is gone with my nightcap ) — to say truly , this new neighbor**
和 我的 患病的 幽默 是 已消失 和 我的 睡前小酌 ) — 到 说 真的 , 这 新的 邻居
,
**,**
,

我的坏心情随着睡前酒的饮用而消散了）——说真的，这位新邻居，

[ɔːl'ðəʊ] ['raɪzɪŋ] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [suːts] [maɪ] ['aɪdlnəs] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [mæn] :
**although rising earlier than suits my idleness , is not the less a very good man :**
虽然 上升 早些时候 比 西装 我的 懒惰 , 是 不是 这 较少的 一个 非常 好的 男人 :

虽然他起得比我这种懒散的人要早，但他仍然是个非常好的人：

[hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] , [æz; əz] [fjuː] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)] [ɡʊd] ['fɔːtʃənz] , [wɪð]
**he carries his misfortunes , as few know how to carry their good fortunes , with**
他 携带 他的 不幸 , 作为 很少 知道 如何 到 携带 他们的 好的 财富 , 和
['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
**cheerfulness and moderation .**
愉悦 和 适度 .

他能以乐观和克制的态度面对自己的不幸，就像很少有人懂得如何面对自己的好运一样。

[bʌt; bət] [feɪt] [hæz; həz] ['kruːəli] [traɪd] [hɪm] .
**But fate has cruelly tried him .**
但 命运 有 残酷地 尝试 他 .

但命运对他进行了残酷的考验。

['fɑːðə(r)] - [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
**Father Chaufour is but the wreck of a man .**
父亲 - 是 但 这 破坏 的 一个 男人 .

肖福尔神父如今已形销骨立。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hæŋz] [æn; ən] ['empti] [sliːv] ;
**In the place of one of his arms hangs an empty sleeve ;**
在 这 地方 的 一 的 他的 武器 悬挂 一个 空的 袖子 ;

他的一只胳膊上挂着一个空袖子；

[hɪz; ɪz] [left] [leɡ] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['tɜːnə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][dræɡz][ðə; ði] [raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti]
**his left leg is made by the turner , and he drags the right along with difficulty**
他的 左边 腿 是 制成 经过 这 车工 , 和 他 拖拽 这 正确的 沿着 和 困难
;
**;**
;

他的左腿被车工弄弯了，他艰难地拖着右腿前进；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðiːz] ['ruːɪnz]['raɪzɪz][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['hæpi] [feɪs] .
**but above these ruins rises a calm and happy face .**
但 多于 这些 废墟 上升 一个 冷静的 和 快乐的 脸 .

但在这片废墟之上，却升起了一张平静而快乐的脸庞。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , ['reɪdiənt] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'riːn] ['enədʒi] , [waɪl] ['lɪsənɪŋ]
**While looking upon his countenance , radiant with a serene energy , while listening**
尽管 寻找 之上 他的 面容 , 辐射状 和 一个 安详 活力 , 尽管 聆听
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
**to his voice ,**
到 他的 嗓音 ,

看着他那散发着宁静祥和气息的面容，听着他的声音，

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði]['æksent][ɒv; əv] ['gʊdnəs] ,
**the tone of which has , so to speak , the accent of goodness ,**
这 语气 的 哪个 有 , 所以 到 说话 , 这 口音 的 善良 ,

它的语气可以说带有善良的意味。

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪə(r)][ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [dɪ'strɔɪd] ['kʌvərɪŋ] .
**we see that the soul has remained entire in the half - destroyed covering .**
我们 看 那 这 灵魂 有 剩余 全部的 在 这 一半 - 损毁 覆盖 .

我们看到，在半毁坏的外衣下，灵魂依然完整无缺。

[ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒd] , [æz; əz]['fɑːðə(r)] - [sez] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪz]
**The fortress is a little damaged , as Father Chaufour says , but the garrison is**
这 堡垒 是 一个 小的 损坏的 , 作为 父亲 - 说道 , 但 这 驻军 是
[kwaɪt] ['hɑːti] .
**quite hearty .**
相当 爽朗 .

正如肖福尔神父所说，堡垒有些损坏，但驻军非常顽强。

[dɪ'saɪdɪdli] , [ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] [mæn] ,
**Decidedly , the more I think of this excellent man ,**
绝对地 , 这 更多的 我 思考 的 这 出色的 男人 ,

我越想越觉得这位优秀的人，

[ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n][aɪ] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɪm]
**the more I reproach myself for the sort of malediction I bestowed on him**
这 更多的 我 责备 我 为了 这 种类 的 诅咒 我 授予 在 他
[wen] [aɪ][ə'wəʊk] .
**when I awoke .**
什么时候 我 醒来 .

我越发自责，醒来后竟对他下了那样的诅咒。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [tuː] [ɪn'dʌldʒənt][ɪn]['aʊə(r)]['siːkrət][ rɔŋ, rɔːŋ ] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] .
**We are generally too indulgent in our secret wrongs toward our neighbor .**
我们 是 一般来说 也 放纵的 在 我们的 秘密 错误 朝向 我们的 邻居 .

我们往往对自己在暗中对邻居犯下的错误过于宽容。

[ɔːl] [ɪl] - [wɪl] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [pɑːs] [ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [θɔːt] [ siːm ] ['ɪnəs(ə)nt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
**All ill - will which does not pass the region of thought seems innocent to us ,**
全部 患病的 - 将要 哪个 做 不是 经过 这 地区 的 想法 似乎 清白的 到 我们 ,

凡是不超出思想范畴的恶意，在我们看来都是无辜的。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['aʊə(r)] ['klʌmzi] ['dʒʌstɪs] ,
**and , with our clumsy justice ,**
和 , 和 我们的 笨拙 正义 ,

而我们笨拙的司法，

[wiː; wi][ɪk'skjuːs] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ɪt'self][baɪ]['ækʃ(ə)n] !
**we excuse without examination the sin which does not betray itself by action !**
我们 原谅 没有 考试 这 罪 哪个 做 不是 背叛 本身 经过 行动 !

我们未经审视便宽恕那些没有通过行为暴露出来的罪行！

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ðen] [baʊnd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv] [lɔːz] ?
**But are we then bound to others only by the enforcement of laws ?**
但 是 我们 然后 边界 到 其他的 仅有的 经过 这 执法 的 法律 ?

那么，我们是否仅仅通过法律的执行来约束他人呢?

---

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ɪk'stɜːn(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ɪz][ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [men] ?
**Besides these external relations , is there not a real relation of feeling between men ?**
除了 这些 外部的 关系 , 是 那里 不是 一个 真实的 关系 的 感觉 之间 男人 ?

除了这些外在关系之外，男人之间难道就没有真正的情感关系吗?

---

[duː; də][wiː; wi][nɒt] [əʊ] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ɑː'selvz]
**Do we not owe to all those who live under the same heaven as ourselves**
做 我们 不是 欠 到 全部 那些 WHO 居住 在下面 这 相同的 天堂 作为 我们自己
[ðə; ði][eɪd] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv]['aʊə(r)][ækts][bʌt; bət][ɒv; əv]['aʊə(r)] [p'ɜːpəsɪz] ?
**the aid not only of our acts but of our purposes ?**
这 援助 不是 仅有的 的 我们的 行为 但 的 我们的 目的 ?

我们难道不应该帮助所有与我们生活在同一片天空下的人们吗?这种帮助不仅限于我们的行为，也包括我们的目标?

---

[ɔːt] [nɒt] ['evri] ['hjuːmən][laɪf][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ə'kʌmpəni]
**Ought not every human life to be to us like a vessel that we accompany**
应该 不是 每一个 人类 生活 到 是 到 我们 喜欢 一个 血管 那 我们 陪伴
[wɪð] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] ['vɔɪɪdʒ] ?
**with our prayers for a happy voyage ?**
和 我们的 祈祷 为了 一个 快乐的 航程 ?

难道我们不应该把每个人的生命都视作一艘船，用我们的祈祷陪伴它一路顺风吗?

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [men][duː; də][nɒt] [hɑːm] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ;
**It is not enough that men do not harm one another ;**
它 是 不是 足够的 那 男人 做 不是 伤害 一 其他 ;

仅仅男人之间不互相伤害是不够的;

---

[ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [help] [ænd; ənd] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] !
**they must also help and love one another !**
他们 必须 还 帮助 和 爱 一 其他 !

他们也必须互相帮助、互相相爱!

---

[ðə; ði] ['peɪpl] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , - ['ɜːrbi][et]['ɔːbi] - !
**The papal benediction , ' Urbi et orbi ' !**
这 教皇 祝福 , - 城市 等 奥比 - !

教皇的祝福，“Urbi et orbi”!

---

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['kɒnstənt] [kraɪ][frɒm; frəm][ɔːl] [hɑːts] .
**should be the constant cry from all hearts .**
应该 是 这 持续的 哭 从 全部 心 .

这应该是所有人心中永恒的呼喊。

---

[tuː; tə] [kən'dem] [hɪm] [huː] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd] , ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]
**To condemn him who does not deserve it , even in the mind , even by a**
到 谴责 他 WHO 做 不是 应得 它 , 甚至 在 这 头脑 , 甚至 经过 一个
['pɑːsɪŋ] [θɔːt] ,
**passing thought ,**
通过 想法 ,

即使在脑海中，哪怕只是一闪而过的念头，也要谴责那些不该受到谴责的人。

---

[ɪz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [greɪt] [lɔː] , [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [səʊlz] [hɪə(r)]
**is to break the great law , that which has established the union of souls here**
是 到 休息 这 伟大的 法律 , 那 哪个 有 已确立的 这 联盟 的 灵魂 这里
[bɪ'ləʊ] ,
**below ,**
以下 ,

就是违背伟大的法则，即建立人间灵魂结合的法则。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [kraɪst] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [swiːt] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈtʃærəti] .
and to which Christ has given the sweet name of charity .
和 到 哪个 基督 有 给定 这 甜的 姓名 的 慈善机构 .

基督给它起了个美好的名字：慈善。

[ðiːz] [θɔːts] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd][æz; əz][ai] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdresɪŋ] ,
These thoughts came into my mind as I finished dressing ,
这些 想法 来了 进入 我的 头脑 作为 我 完成的 敷料 ,

我穿好衣服后，这些想法涌上心头。

[ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [ˈfɑːðə(r)] - [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌrepəˈreɪʃ(ə)n]
and I said to myself that Father Chaufour had a right to reparation
和 我 说 到 我 那 父亲 - 有 一个 正确的 到 赔偿
[frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .
from me .
从 我 .

我心想，肖福尔神父有权要求我赔偿。

[tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪl] - [wɪl] [ai][hæd; həd] [əˈɡenst] [hɪm][dʒʌst] [naʊ]
To make amends for the feeling of ill - will I had against him just now
到 制作 修改 为了 这 感觉 的 患病的 - 将要 我 有 反对 他 只是 现在
,
,
,

为了弥补我刚才对他产生的恶意，

[ai] [əud] [hɪm][sʌm; səm][ɪkˈsplɪsɪt] [pruːf] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
I owed him some explicit proof of sympathy .
我 欠款 他 一些 显式 证明 的 同情 .

我应该向他表达一些明确的同情心。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] ,
I heard him humming a tune in his room ; he was at work ,
我 听到 他 哼唱 一个 调 在 他的 房间 ; 他 曾是 在 工作 ,

我听到他在房间里哼着小曲；他当时正在工作。

[ænd; ənd][ai] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [ai] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][fɜːst] [ˈneɪbəli] [kɔːl] .
and I determined that I would make the first neighborly call .
和 我 决定 那 我 会 制作 这 第一的 邻里 称呼 .

于是我决定主动给邻居打第一个电话。

[eɪt] [əˈklɑːk] [piː] . [em] . — [ai] [faʊnd] [ˈfɑːðə(r)] - [æt; ət][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Eight o'clock P . M . — I found Father Chaufour at a table lighted by a little
八 点钟 P . M . — 我 成立 父亲 - 在 一个 桌子 照明 经过 一个 小的
[ˈsməʊki][læmp] ,
smoky lamp ,
烟 灯 ,

晚上八点——我发现肖福尔神父坐在桌旁，桌上有一盏小小的、烟雾缭绕的台灯。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːlˈredi] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [lɑːdʒ] [ˈpeɪstbɔːd] [ˈbɒksɪz]
without a fire , although it is already cold , and making large pasteboard boxes
没有 一个 火 , 虽然 它 是 已经 寒冷的 , 和 制作 大的 纸板 盒子
;
;
;

虽然天气已经很冷，但没有生火，就制作大型纸板箱；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [sɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
he was humming a popular song in a low tone .
他 曾是 哼唱 一个 受欢迎的 歌曲 在 一个 低的 语气 .

他低声哼着一首流行歌曲。

[ai][hæd; həd] ['hɑːdli] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [hiː; hi] [ 'ʌtə ] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [səˈpraɪz]
I had hardly entered the room when he uttered an exclamation of surprise
我 有 几乎 进入 这 房间 什么时候 他 说出 一个 感叹 的 惊喜
[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
and pleasure .
和 乐趣 .

我刚走进房间，他就发出了一声既惊讶又高兴的惊叹。

" [eɪ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['neɪbə(r)] ?
" Eh ! is it you , neighbor ?
" 嗯 ! 是 它 你 , 邻居 ?

“咦！是你吗，邻居？”

[kʌm] [ɪn] , [ðen] !
Come in , then !
来 在 , 然后 !

进来吧!

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][gɒt] [ʌp] [səʊ] ['ɜːli] , [səʊ][ai][pʊt] [ə; eɪ]['dæmpə(r)][ɒn][maɪ]['mjuːzɪk] ;
I did not think you got up so early , so I put a damper on my music ;
我 做过 不是 思考 你 得到 向上 所以 早期的 , 所以 我 放 一个 阻尼器 在 我的 音乐 ;
我没想到你起得这么早，所以我就把音乐关掉了；

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [juː; jʊ] .
I was afraid of waking you .
我 曾是 害怕的 的 醒来 你 .

我怕吵醒你。

" ['eksələnt] [mæn] !
" Excellent man !
" 出色的 男人 !

“非常优秀的人！”

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [aʊt][ɒv; əv]
while I was sending him to the devil he was putting himself out of
尽管 我 曾是 发送 他 到 这 魔鬼 他 曾是 推杆 他自己 出去 的
[hɪz; ɪz] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
his way for me !
他的 方式 为了 我 !

当我把他送入地狱时，他却在为我开路!

[ðɪs] [θɔːt] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ,
This thought touched me ,
这 想法 感动 我 ,

这个想法触动了我。

[ænd; ənd][ai] [peɪd] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['neɪbə(r)] [wɪð]
and I paid my compliments on his having become my neighbor with
和 我 有薪酬的 我的 赞美 在 他的 拥有 变得 我的 邻居 和
[ə; eɪ] [wɔːmθ] [wɪtʃ] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
a warmth which opened his heart .
一个 温暖 哪个 打开 他的 心 .
我热情地表达了对他成为我的邻居的感激之情，他的热情也打开了他的心扉。

" [feɪθ] !
" Faith !
" 信仰 !

“信仰!

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ,
you seem to me to have the look of a good Christian ,
你 似乎 到 我 到 有 这 看 的 一个 好的 基督教 ,
我觉得你看上去像个虔诚的基督徒。

" [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['səʊdʒəlaɪk] [ˌkɔːdi'æləti] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] .
**" said he in a voice of soldierlike cordiality , and shaking me by the hand .**
" 说 他 在 一个 嗓音 的 像士兵一样 亲切 , 和 摇晃 我 经过 这 手 .

"他用军人般的热情语气说道，并和我握了握手。"

" [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [lʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['frʌntɪə(r)][laɪn] ,
**" I do not like those people who look on a landing - place as a frontier line ,**
" 我 做 不是 喜欢 那些 人们 WHO 看 在 一个 降落 - 地方 作为 一个 边境 线 ,

我不喜欢那些把登陆点视为前线的人，

[ænd; ənd] [triːt] [ðeə(r)] ['neɪbəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ 'kɔsæk ] .
**and treat their neighbors as if they were Cossacks .**
和 对待 他们的 邻居 作为 如果 他们 是 哥萨克 .

他们对待邻居就像对待哥萨克人一样。

[wen] [men] [snʌf] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)] , [ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪŋgəʊ] ,
**When men snuff the same air , and speak the same lingo ,**
什么时候 男人 鼻烟 这 相同的 空气 , 和 说话 这 相同的 行话 ,

当人们呼吸着同样的空气，说着同样的语言时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ment] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**they are not meant to turn their backs to each other .**
他们 是 不是 意思是 到 转动 他们的 背部 到 每个 其他 .

他们不应该背对着彼此。

[sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] , ['neɪbə(r)] ; [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][juː; jʊ] ; ['əʊnli] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stuːl] ;
**Sit down there , neighbor ; I don't mean to order you ; only take care of the stool ;**
坐 向下 那里 , 邻居 ; 我 不 意思是 到 命令 你 ; 仅有的 拿 关心 的 这 凳子 ;

邻居，请坐下；我不是要命令你；只是帮你照看好凳子；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət] [θriː] [legz] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [gʊd] - [wɪl] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] . "
**it has but three legs , and we must put good - will in place of the fourth . "**
它 有 但 三 腿 , 和 我们 必须 放 好的 - 将要 在 地方 的 这 第四 . "

它只有三条腿，我们必须用善意来代替第四条腿。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wɒnt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , " [ai] [əb'zɜːvd] .
**" It seems that that is a treasure which there is no want of here , " I observed .**
" 它 似乎 那 那 是 一个 宝藏 哪个 那里 是 不 想 的 这里 , " 我 观察到 .

"看来这里并不缺少这种宝藏，"我说道。

" [gʊd] - [wɪl] ! " [rɪ'piːtɪd] - ; " [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [maɪ] ['mʌðə(r)] [left] [ˌem 'iː] ,
**" Good - will ! " repeated Chaufour ; " that is all my mother left me ,**
" 好的 - 将要 ! " 重复 - ; " 那 是 全部 我的 母亲 左边 我 ,

"善意！"肖福尔重复道，"那是我母亲留给我的一切。"

[ænd; ənd][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [sʌn] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['betə(r)] [ɪn'herɪtəns] .
**and I take it no son has received a better inheritance .**
和 我 拿 它 不 儿子 有 已收到 一个 更好的 遗产 .

而且我认为没有哪个儿子继承了更好的遗产。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [ˌem 'iː] [mə'sjɜː] ['kɒntent ] [ɪn][ðə; ði] ['bætəris] . "
**Therefore they used to call me Monsieur Content in the batteries . "**
所以 他们 用过的 到 称呼 我 先生 内容 在 这 电池 . "

因此，在电池厂里，他们都叫我"康坦特先生"。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ðen] ? "
**" You are a soldier , then ? "**
" 你 是 一个 士兵 , 然后 ? "

“你是名军人吗？”

" [ai] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ɑː'tɪləri] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ɪn][ðə; ði]
**" I served in the Third Artillery under the Republic , and afterward in the**
" 我 服务 在 这 第三 炮兵 在下面 这 共和国 , 和 之后 在 这

“我曾在共和国时期的第三炮兵部队服役，之后又在......

[gɑːd] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [kə'məʊʃn] .
**Guard , through all the commotions .**
警卫 , 通过 全部 这 骚动 .

在混乱中保持警戒。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət] [ʒə'mæp] [ænd; ənd][æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] ; [səʊ]
**I was at Jemappes and at Waterloo ; so**
我 曾是 在 杰马佩斯 和 在 滑铁卢 ; 所以

我曾去过杰马普斯，也去过滑铁卢；所以

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['glɔːri] , [æz; əz][wʌn]
**I was at the christening and at the burial of our glory , as one**
我 曾是 在 这 洗礼 和 在 这 葬礼 的 我们的 荣耀 , 作为 一
[meɪ] [seɪ] !
**may say !**
可能 说 !

可以说，我见证了我们荣耀的洗礼和葬礼！

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
**" I looked at him with astonishment .**
" 我 看起来 在 他 和 惊讶 .

我惊讶地看着他。

" [ænd; ənd] [haʊ] [əʊld][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ðen] , [æt; ət] [ʒə'mæp] ? " [ɑːskt] [ai] .
**" And how old were you then , at Jemappes ? " asked I .**
" 和 如何 老的 是 你 然后 , 在 杰马佩斯 ? " 问 我 .

“那么，在杰马普的时候，你多大了？”我问道。

" ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] , " [sed] [hiː; hi] .
**" Somewhere about fifteen , " said he .**
" 某处 关于 十五 , " 说 他 .

“大概十五岁左右吧，”他说。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][səʊ] ['ɜːli] ? "
**" How came you to think of being a soldier so early ? "**
" 如何 来了 你 到 思考 的 存在 一个 士兵 所以 早期的 ? "

你为什么这么早就想当兵了？

" [ai][dɪd][nɒt] ['riːəli] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
**" I did not really think about it .**
" 我 做过 不是 真的 思考 关于 它 .

我当时并没有认真考虑过这个问题。

[ai] [ðen] [wɜːkt] [æt; ət] [tɔɪ] - ['meɪkɪŋ] ,
**I then worked at toy - making ,**
我 然后 工作 在 玩具 - 制作 ,

之后我从事玩具制作工作，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [frɑːns] [wʊd] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [tuː; tə]
**and never dreamed that France would ask me for anything else than to**
和 绝不 梦见 那 法国 会 问 我 为了 任何事物 别的 比 到
[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [drɑːft] - [bɔːdz] ,
**make her draught - boards ,**
制作 她 草稿 - 板 ,

我做梦也没想到，法国会让我为她制作绘图板以外的任何东西。

['ʃʌtlkɔks] , [ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd] [bɔːlz] .
**shuttlecocks , and cups and balls .**
羽毛球 , 和 杯子 和 球 .

羽毛球、杯子和球。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [æn; ən] [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] [æt; ət] [vɪn'senz] [huːm] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm] [taɪm]
**But I had an old uncle at Vincennes whom I went to see from time**
但 我 有 一个 老的 叔叔 在 文森斯 谁 我 去 到 看 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] — [ə; eɪ] [ˌfɑːntən'ɔɪ] ['vetərən] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ræŋk] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz] [maɪ'self] ,
**to time — a Fontenoy veteran in the same rank of life as myself ,**
到 时间 — 一个 丰特努瓦 老将 在 这 相同的 秩 的 生活 作为 我 ,

但我有一位住在文森斯的老叔叔，我时不时会去看望他——他是一位参加过丰特努瓦战役的老兵，和我地位相当。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə'bɪləti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] .
**but with ability enough to have risen to that of a marshal .**
但 和 能力 足够的 到 有 升起 到 那 的 一个 元帅 .

但他的能力足以让他晋升为元帅。

[ʌn'lʌkɪli] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɒn] .
**Unluckily , in those days there was no way for common people to get on .**
不幸的是 , 在 那些 天 那里 曾是 不 方式 为了 常见的 人们 到 得到 在 .

不幸的是，在那个年代，普通百姓根本没有机会向上流动。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [huːz] ['sɜːvɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [hɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪns] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
**My uncle , whose services would have got him made a prince under the other ,**
我的 叔叔 , 谁 服务 会 有 得到 他 制成 一个 王子 在下面 这 其他 ,

我的叔叔，如果他为另一个人效力，本可以成为王子。

[hæd; həd] [ðen] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [mɪə(r)] [ræŋk] [ɒv; əv] [sʌb] - [lef'tenənt] .
**had then retired with the mere rank of sub - lieutenant .**
有 然后 退休 和 这 仅仅 秩 的 子 - 中尉 .

当时他仅以少尉军衔退役。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːm] , [hɪz; ɪz] [krɒs] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
**But you should have seen him in his uniform , his cross of St . Louis ,**
但 你 应该 有 已见 他 在 他的 制服 , 他的 叉 的 英石 . 路易斯 ,

但你应该看看他穿制服的样子，戴着圣路易斯十字架的样子。

[hɪz; ɪz] ['wʊdn] [leg] , [hɪz; ɪz] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] .
**his wooden leg , his white moustaches , and his noble countenance .**
他的 木制的 腿 , 他的 白色的 胡子 , 和 他的 高贵 面容 .

他的木腿、白色的胡须和高贵的面容。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] ['hɪərəʊz] [ɪn]
**You would have said he was a portrait of one of those old heroes in**
你 会 有 说 他 曾是 一个 肖像 的 一 的 那些 老的 英雄 在
['paʊdəd] [heə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [vɛə'sai] !
**powdered hair which are at Versailles !**
粉末状 头发 哪个 是 在 凡尔赛 !

你会说他是凡尔赛宫里那些梳着粉发的昔日英雄的画像！

" ['evri] [taɪm] [ai] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɪn] [maɪ] ['meməri] .
**" Every time I visited him , he said something which remained fixed in my memory .**
" 每一个 时间 我 到访 他 , 他 说 某物 哪个 剩余 固定的 在 我的 记忆 .

“每次我去看望他，他都会说一些让我印象深刻的话。”

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ai] [faʊnd] [hɪm] [kwaɪt] [greɪv] .
**But one day I found him quite grave .**
但 一 天 我 成立 他 相当 严重 .

但有一天，我发现他神情很严肃。

" - [dʒə'rəʊm] , - [sed] [hi:; hi] , - [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ? -
**" ' Jerome , ' said he , ' do you know what is going on on the frontier ? '**
" - 杰罗姆 , - 说 他 , - 做 你 知道 什么 是 去 在 在 这 边境 ? -

"杰罗姆,"他说，"你知道边境那边发生了什么事吗？"

" - [nəʊ] , [lef'tenənt] , - [rɪ'plaɪd] [ai] .
**" ' No , lieutenant , ' replied I .**
" - 不 , 中尉 , - 回复 我 .

"不，中尉,"我回答道。

" - [wel] , - [ri'zju:md] [hi:; hi] , - ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ! -
**" ' Well , ' resumed he , ' our country is in danger ! '**
" - 出色地 , - 恢复 他 , - 我们的 国家 是 在 危险 ! -

"唉,"他继续说道，"我们的国家正处于危险之中！"

" [ai][dɪd][nɒt] [wel] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'iː] .
**" I did not well understand him , and yet it seemed something to me .**
" 我 做过 不是 出色地 理解 他 , 和 然而 它 似乎 某物 到 我 .

"我不太了解他，但他的话似乎对我有意义。"

" - [pə'hæps] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔːt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [miːnz] , - [kən'tɪnjuːd] [hi:; hi] ,
**" ' Perhaps you have never thought what your country means , ' continued he ,**
" - 也许 你 有 绝不 想法 什么 你的 国家 方法 , - 持续 他 ,

"或许你从未想过你的国家对你意味着什么,"他继续说道。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ; `it [ɪz][ɔːl] [ðæt] [sə'raʊndz] [ju:; jʊ] ,
**placing his hand on my shoulder ; `it is all that surrounds you ,**
放置 他的 手 在 我的 肩膀 ; `it 是 全部 那 周围环境 你 ,

他把手放在我的肩膀上；"这就是你周围的一切，

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ju:; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [fed] [ju:; jʊ] , [ɔːl] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] !
**all that has brought you up and fed you , all that you have loved !**
全部 那 有 带来 你 向上 和 美联储 你 , 全部 那 你 有 喜爱 !

所有养育你、养育你的一切，所有你所爱的一切！

[ðɪs] [graʊnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [siː] , [ðiːz] ['haʊzɪz] , [ðiːz] [triːz] ,
**This ground that you see , these houses , these trees ,**
这 地面 那 你 看 , 这些 房屋 , 这些 树木 ,

你看到的这片土地，这些房子，这些树木，

[ðəʊz] [g'ɜːlz] [huː] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['lɑːfɪŋ] — [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] !
**those girls who go along there laughing — this is your country !**
那些 女孩们 WHO 去 沿着 那里 笑 — 这 是 你的 国家 !

那些一路笑着去的女孩们——这就是你们的国家！

[ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [prə'tekt] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,
**The laws which protect you , the bread which pays for your work ,**
这 法律 哪个 保护 你 , 这 面包 哪个 支付 为了 你的 工作 ,

保护你的法律，以及让你获得劳动报酬的面包，

[ðə; ði] [wɜːdz] [ju:; jʊ] ['ɪntətʃeɪndʒ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,
**the words you interchange with others ,**
这 字 你 交汇处 和 其他的 ,

你与他人交流的词语，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [griːf] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][men][ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'mʌŋ]
**the joy and grief which come to you from the men and things among**
这 喜悦 和 悲伤 哪个 来 到 你 从 这 男人 和 事物 之中
[wɪtʃ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] — [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] !
**which you live — this is your country !**
哪个 你 居住 — 这 是 你的 国家 !

你从你生活其中的人和事中获得的快乐和悲伤——这就是你的国家!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [weə(r)] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'membrənsɪz] [ʃiː; ʃi]
**The little room where you used to see your mother , the remembrances she**
这 小的 房间 在哪里 你 用过的 到 看 你的 母亲 , 这 回忆 她
[hæz; həz] [left] [juː; jʊ] ,
**has left you ,**
有 左边 你 ,

你以前常去看望母亲的小房间，以及她留给你的回忆，

[ðə; ði] [ɜːθ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rests] — [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] !
**the earth where she rests — this is your country !**
这 地球 在哪里 她 休息 — 这 是 你的 国家 !

她长眠的这片土地——这是你们的国家!

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] , ['evriweə(r)] !
**You see it , you breathe it , everywhere !**
你 看 它 , 你 呼吸 它 , 到处 !

你到处都能看到它，呼吸到它，无处不在!

[θɪŋk] [tuː; tə] [jɔː'self] , [maɪ] [sʌn] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [raɪts] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['djuːtiz] , [jɔː(r); jə(r)]
**Think to yourself , my son , of your rights and your duties , your**
思考 到 你自己 , 我的 儿子 , 的 你的 权利 和 你的 职责 , 你的
[ ə'fekʃən ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['wɒnts] ,
**affections and your wants ,**
情感 和 你的 想要 ,

孩子，你要想想你的权利和义务，你的情感和需求。

[jɔː(r); jə(r)][pɑːst][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['blesɪŋz] ;
**your past and your present blessings ;**
你的 过去的 和 你的 展示 祝福 ;

你过去和现在所拥有的幸福;

[raɪt] [ðem; ðəm][ɔːl]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [neɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] [neɪm] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri]
**write them all under a single name — and that name will be your country**
写 他们 全部 在下面 一个 单身的 姓名 — 和 那 姓名 将要 是 你的 国家
! -
**! '**
! -

把它们都写在一个名字下面——这个名字就是你的国家!

" [ai][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [greɪt] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [aɪz] .
**" I was trembling with emotion , and great tears were in my eyes .**
" 我 曾是 发抖 和 情感 , 和 伟大的 眼泪 是 在 我的 眼睛 .

“我激动得浑身颤抖，眼泪盈眶。”

" - [ɑː] ! [ai] [ˌʌndə'stænd] , - [kraɪd] [ai] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [həʊm] [ɪn] [lɑːdʒ] ;
**" ' Ah ! I understand , ' cried I ; ' it is our home in large ;**
" - 啊 ! 我 理解 , - 哭 我 ; - 它 是 我们的 家 在 大的 ;

“啊！我明白了,”我喊道；“这是我们的大家;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [pleɪst] [ˈaʊə(r)] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [səʊl]
**it is that part of the world where God has placed our body and our soul**
它 是 那 部分 的 这 世界 在哪里 上帝 有 放置 我们的 身体 和 我们的 灵魂
. -
**. '**
. -

这是上帝将我们的身体和灵魂安置的那片土地。

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [dʒəˈrəʊm] , - [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld][ˈsəʊldʒə(r)] ; - [səʊ][juː; jʊ] [ˌkɒmprɪˈhend]
**" ' You are right , Jerome , ' continued the old soldier ; ' so you comprehend**
" - 你 是 正确的 , 杰罗姆 , - 持续 这 老的 士兵 ; - 所以 你 理解
[ˈɔːlsəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . -
**also what we owe it . '**
还 什么 我们 欠 它 . -

“你说得对，杰罗姆,”老兵继续说道，“所以你也明白我们对它负有怎样的责任。”

" - [ˈtruːli] , - [riˈzjuːmd] [ai] , - [wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən]
**" ' Truly , ' resumed I , ' we owe it all that we are ; it is a question**
" - 真的 , - 恢复 我 , - 我们 欠 它 全部 那 我们 是 ; 它 是 一个 问题
[ɒv; əv] [lʌv] . -
**of love . '**
的 爱 . -

“的确,”我继续说道，“我们的一切都归功于它；这是一个关于爱的问题。”

" - [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈɒnəsti] , [maɪ] [sʌn] , - [kənˈkluːdɪd] [hiː; hi] .
**" ' And of honesty , my son , ' concluded he .**
" - 和 的 诚实 , 我的 儿子 , - 结束 他 .

“还有诚实，我的孩子,”他总结道。

- [ðə; ði][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [huː] [dʌz] [nɒt] [kənˈtrɪbjuːt] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd]
**' The member of a family who does not contribute his share of work and**
- 这 成员 的 一个 家庭 WHO 做 不是 贡献 他的 分享 的 工作 和
[ɒv; əv] [ˈhæpinəs] [feɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdjuːti] ,
**of happiness fails in his duty ,**
的 幸福 失败 在 他的 责任 ,

“家庭成员若不为家庭的劳动和幸福贡献自己的一份力量，就是失职。”

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][bæd] [ˈkɪnzmən] ;
**and is a bad kinsman ;**
和 是 一个 坏的 亲属 ;

是个坏亲戚；

[ðə; ði][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːtnəʃɪp] [huː] [dʌz] [nɒt] [ɪnˈrɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] ,
**the member of a partnership who does not enrich it with all his might ,**
这 成员 的 一个 合伙 WHO 做 不是 丰富 它 和 全部 他的 可能 ,

合伙企业中未能尽全力使企业致富的合伙人

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ diˈfrɔːd ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv] [wɒt] [biˈlɔŋz]
**with all his courage , and with all his heart , defrauds it of what belongs**
和 全部 他的 勇气 , 和 和 全部 他的 心 , 欺诈 它 的 什么 属于
[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
**to it ,**
到 它 ,

他鼓起勇气，全心全意地窃取了属于它的东西。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [dɪsˈɒnɪst] [mæn] .
**and is a dishonest man .**
和 是 一个 不诚实 男人 .

他是个不诚实的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɪm] [huː] [ in'dʒɔi ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,
**It is the same with him who enjoys the advantages of having a country ,**
它 是 这 相同的 和 他 WHO 享受 这 优势 的 拥有 一个 国家 ,

对于那些享有国家特权的人来说，情况也是如此。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ək'sept][ðə; ði] [ 'bəːdən ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] ['fɔːfɪts] [hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ɪz]
**and does not accept the burdens of it ; he forfeits his honor , and is**
和 做 不是 接受 这 负担 的 它 ; 他 弃权 他的 荣誉 , 和 是
[ə; eɪ][bæd]['sɪtɪz(ə)n] ! -
**a bad citizen ! '**
一个 坏的 公民 ! -

他不愿承担责任；他丧失了荣誉，成了一个坏公民！

" - [ænd; ənd] [wɒt] [mʌst; məst][wʌn][duː; də] , [lef'tenənt] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] ? - [ɑːskt]
**" ' And what must one do , lieutenant , to be a good citizen ? ' asked**
" - 和 什么 必须 一 做 , 中尉 , 到 是 一个 好的 公民 ? - 问
[ai] .
**I .**
我 .

“那么，中尉，要做一个好公民，应该怎么做呢？”我问道。

" - [duː; də][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]
**" ' Do for your country what you would do for your father**
" - 做 为了 你的 国家 什么 你 会 做 为了 你的 父亲
[ænd; ənd]['mʌðə(r)] , - [sed] [hiː; hi] .
**and mother , ' said he .**
和 母亲 , - 说 他 .

“为国家做你愿意为父母做的事，”他说。

" [ai][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ; [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['swelɪŋ] ,
**" I did not answer at the moment ; my heart was swelling ,**
" 我 做过 不是 回答 在 这 片刻 ; 我的 心 曾是 肿胀 ,

“当时我没有回答；我的心怦怦直跳。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][maɪ][veɪns] ; [bʌt; bət][ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,
**and the blood boiling in my veins ; but on returning along the road ,**
和 这 血 沸腾 在 我的 静脉 ; 但 在 返回 沿着 这 路 ,

我的血液在血管里沸腾；但沿着路返回时，

[maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['rɪt(ə)n] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] .
**my uncle's words were , so to speak , written up before my eyes .**
我的 叔叔的 字 是 , 所以 到 说话 , 书面 向上 前 我的 眼睛 .

可以说，我叔叔的话就像写在我眼前一样。

[ai] [rɪ'piːtɪd] , - [duː; də][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
**I repeated , ' Do for your country what you would do for your**
我 重复 , - 做 为了 你的 国家 什么 你 会 做 为了 你的
['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] . -
**father and mother . '**
父亲 和 母亲 . -

我重复道：“像对待父母一样对待你的国家。”

[ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ; [æn; ən] ['enəmi] [ə'tæks] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ai] — [ai] [tɜːn] [kʌps]
**And my country is in danger ; an enemy attacks it , while I — I turn cups**
和 我的 国家 是 在 危险 ; 一个 敌人 攻击 它 , 尽管 我 — 我 转动 杯子
[ænd; ənd] [bɔːlz] !
**and balls !**
和 球 !

我的国家正处于危险之中；敌人正在攻击它，而我——我却在玩杯球游戏！

" [ðɪs] [θɔːt] ['tɔːmentid] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ɔːl] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
**" This thought tormented me so much all night that the next day I returned to**
" 这 想法 饱受折磨 我 所以 很多 全部 夜晚 那 这 下一个 天 我 返回 到
[vɪn'senz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði] [lef'tenənt] [ðæt] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'lɪstɪd] ,
**Vincennes to announce to the lieutenant that I had just enlisted ,**
文森斯 到 宣布 到 这 中尉 那 我 有 只是 入伍 ,

“这个念头整夜折磨着我，以至于第二天我回到文森斯，告诉中尉我已经入伍了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .
**and was going off to the frontier .**
和 曾是 去 离开 到 这 边境 .

然后他要去前线。

[ðə; ði] [breɪv] [mæn] [prest] [ə'pɒn][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [krɒs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
**The brave man pressed upon me his cross of St . Louis ,**
这 勇敢的 男人 按下 之上 我 他的 叉 的 英石 . 路易斯 ,

那位勇敢的人将他的圣路易斯十字架紧紧地压在我身上，

[ænd; ənd][ai] [went] [ə'weɪ] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][æn; ən][æm'bæsədə(r)] .
**and I went away as proud as an ambassador .**
和 我 去 离开 作为 自豪的 作为 一个 大使 .

我带着大使般的自豪感离开了。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] , ['neɪbə(r)] ,
**" That is how , neighbor ,**
" 那 是 如何 , 邻居 ,

“就是这样，邻居，

[ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [kʌt] [maɪ] ['wɪzdəm] [tiːθ] .
**I became a volunteer under the Republic before I had cut my wisdom teeth .**
我 成为 一个 志愿者 在下面 这 共和国 前 我 有 切 我的 智慧 牙齿 .

我还没长智齿的时候就成了共和国的志愿者。

" [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][təʊld]['kwaɪətli] ,
**" All this was told quietly ,**
" 全部 这 曾是 讲述 悄悄 ,

这一切都是悄悄告诉大家的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪm] [huː] [lʊks] [ə'pɒn][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['djuːti]['naɪðə(r)]
**and in the cheerful spirit of him who looks upon an accomplished duty neither**
和 在 这 快乐 精神 的 他 WHO 看起来 之上 一个 完成 责任 两者都不
[æz; əz][ə; eɪ]['merɪt][nɔː(r)][ə; eɪ] ['griːvəns] .
**as a merit nor a grievance .**
作为 一个 优点 也不 一个 不满 .

并且怀着一种既不把完成任务视为功德也不视为过错的乐观精神。

[waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] , ['fɑːðə(r)] - [gruː] ['ænɪmeɪtɪd] , [nɒt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət]
**While he spoke , Father Chaufour grew animated , not on account of himself , but**
尽管 他 辐 , 父亲 - 生长 动画 , 不是 在 帐户 的 他自己 , 但
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒɪkt] .
**of the general subject .**
的 这 一般的 主题 .

肖福尔神父说话时，神情变得激动起来，不是因为他自己，而是因为他谈论的话题本身。

['evɪdəntli] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] ,
**Evidently that which occupied him in the drama of life was not his own part ,**
显然 那 哪个 占领 他 在 这 戏剧 的 生活 曾是 不是 他的 自己的 部分 ,

显然，他在人生这场戏剧中所关注的并非他自己的角色。

[bʌt; bət][ðə; ði]['drɑːmə][ɪt'self] .
**but the drama itself .**
但 这 戏剧 本身 .

但这部剧本身却很精彩。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .
**This sort of disinterestedness touched me .**
这 种类 的 无私 感动 我 .

这种漠不关心的态度打动了我。

[ai] [prə'lɒŋd] [maɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [maɪ'self][æz; əz][fræŋk][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
**I prolonged my visit , and showed myself as frank as possible ,**
我 延长 我的 访问 , 和 显示 我 作为 坦率 作为 可能的 ,

我延长了访问时间，并尽可能坦诚相待。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
**in order to win his confidence in return .**
在 命令 到 赢 他的 信心 在 返回 .

为了赢得他的信任。

[ɪn][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm][hiː; hi] [njuː] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ]['hæbɪts] ;
**In an hour's time he knew my position and my habits ;**
在 一个 小时 时间 他 知道 我的 位置 和 我的 习惯 ;

一个小时之内，他就了解了我的位置和习惯；

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] .
**I was on the footing of an old acquaintance .**
我 曾是 在 这 立足点 的 一个 老的 熟人 .

我借用了一位老熟人的名气。

[ai]['iːv(ə)n] [kən'fest] [ðə; ði] [ɪl] - ['hjuːmə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][læmp][pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]
**I even confessed the ill - humor the light of his lamp put me into a**
我 甚至 坦白 这 患病的 - 幽默 这 光 的 他的 灯 放 我 进入 一个
[ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
**short time before .**
短的 时间 前 .

我甚至坦白说，不久前他的灯光让我心情很差。

[hiː; hi] [tʊk] [wɒt] [ai] [sed] [wɪð] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['tʃɪəflnəs] [wɪtʃ] ['kʌmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn]
**He took what I said with the touching cheerfulness which comes from a heart in**
他 采取 什么 我 说 和 这 接触 愉悦 哪个 来 从 一个 心 在
[ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
**the right place ,**
这 正确的 地方 ,

他听了我的话，那种令人感动的乐观态度，源于一颗善良的心。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊks] [ə'pɒn] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [gʊd] [saɪd] .
**and which looks upon everything on the good side .**
和 哪个 看起来 之上 一切 在 这 好的 边 .

而且总是往好处想。

[hiː; hi]['naɪðə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə] [wɜːk] [waɪl] [ai]
**He neither spoke to me of the necessity which obliged him to work while I**
他 两者都不 辐 到 我 的 这 必要性 哪个 有义务 他 到 工作 尽管 我
[kʊd; kəd] [sliːp] ,
**could sleep ,**
可以 睡觉 ,

他既没有跟我提起他不得不工作而我却可以睡觉的必要性，也没有跟我解释过。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdeprə'veɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv]
**nor of the deprivations of the old soldier compared to the luxury of**
也不 的 这 匮乏 的 这 老的 士兵 比较的 到 这 奢华 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [klɑːk] ;
**the young clerk ;**
这 年轻的 职员 ;

既没有对比老兵的困苦和年轻职员的奢华；

[hiː; hi]['əʊnli] [strʌk] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ə'kjuːzd] [hɪm'self][ɒv; əv] ['θɔːtləsnəs] , [ænd; ənd]
he only struck his forehead , accused himself of thoughtlessness , and
他 仅有的 击 他的 前额 , 被告 他自己 的 考虑不周 , 和
['prɒmɪst] [tuː; tə][pʊt] [lɪst] [raʊnd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] !
promised to put list round his door !
承诺 到 放 列表 圆形的 他的 门 !

他只是捶了捶额头，责怪自己考虑不周，并发誓要在门上贴张清单！

[əʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [səʊl] !
O great and beautiful soul !
哦 伟大的 和 美丽的 灵魂 !

伟大而美丽的灵魂啊！

[wɪð] [huːm] ['nʌθɪŋ] [tɜːnz] [tuː; tə] ['bɪtənəs] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːt] [pə'remptəri] ['əʊnli][ɪn]['djuːti]
with whom nothing turns to bitterness , and who art peremptory only in duty
和 谁 没有什么 转弯 到 苦味 , 和 WHO 艺术 蛮横 仅有的 在 责任
[ænd; ənd] [bə'nevələns] !
and benevolence !
和 仁 !

他从不怨恨，只在尽责和仁慈方面严厉！

[ɒk'təʊbə(r)] 15th . — [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [ai][hæd; həd]
October 15th . — This morning I was looking at a little engraving I had
十月 15th . — 这 早晨 我 曾是 寻找 在 一个 小的 雕刻 我 有
[freɪmd] [maɪ'self] ,
framed myself ,
框 我 ,

10月15日——今天早上我在欣赏一幅我自己装裱的小版画，

[ænd; ənd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] - ; [ɪn] [wɪtʃ] ,
and hung over my writing - table ; it is a design of Gavarni's ; in which ,
和 悬挂 超过 我的 写作 - 桌子 ; 它 是 一个 设计 的 - ; 在 哪个 ,

它悬挂在我的书桌上方；这是加瓦尔尼的设计；其中，

[ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [muːd] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['vetərən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'skrɪpt] .
in a grave mood , he has represented a veteran and a conscript .
在 一个 严重 情绪 , 他 有 代表 一个 老将 和 一个 征兵 .

他心情沉重地分别代理了一名退伍老兵和一名新兵的案件。

[baɪ]['ɒf(ə)n] ['kɔntempleitɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['fɪgəz] , [səʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ] [truː]
By often contemplating these two figures , so different in expression , and so true
经过 经常 沉思 这些 二 数据 , 所以 不同的 在 表达 , 和 所以 真的
[tuː; tə][laɪf] ,
to life ,
到 生活 ,

通过经常思考这两个表情截然不同、却又如此栩栩如生的形象，

[bəuθ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['lɪvɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪz] ; [ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [muːv] , [ai][hæv; həv] [hɜːd]
both have become living in my eyes ; I have seen them move , I have heard
两个都 有 变得 活的 在 我的 眼睛 ; 我 有 已见 他们 移动 , 我 有 听到
[ðem; ðəm] [spiːk] ;
them speak ;
他们 说话 ;

它们在我眼中都变得鲜活起来；我亲眼见过它们移动，亲耳听过它们说话；

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['riːəl] [siːn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['prez(ə)nt][æz; əz][spek'teɪtə(r)]
the picture has become a real scene , at which I am present as spectator
这 图片 有 变得 一个 真实的 场景 , 在 哪个 我 是 展示 作为 旁观者
.
.
.

这幅画面已经变成了一个真实的场景，而我则作为旁观者置身其中。

[ðə; ði] ['vetərən] [əd'vɑːnsɪz] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz][hænd] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
**The veteran advances slowly , his hand leaning on the shoulder of the young**
这 老将 进展 缓慢地 ， 他的 手 倾斜 在 这 肩膀 的 这 年轻的
['səʊldʒə(r)] .
**soldier .**
士兵 .

老兵缓缓走上前，一只手搭在年轻士兵的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [pə'siːv] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
**His eyes , closed for ever , no longer perceive the sun shining through the**
他的 眼睛 ， 关闭 为了 曾经 ， 不 更长 感知 这 太阳 灼灼 通过 这
['flaʊərɪŋ] ['tʃesnʌt] - [triːz] .
**flowering chestnut - trees .**
开花 板栗 - 树木 .

他双眼永远闭上了，再也看不到阳光透过盛开的栗子树洒下来的景象了。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [hæŋz] [æn; ən] ['empti] [sliːv] ,
**In the place of his right arm hangs an empty sleeve ,**
在 这 地方 的 他的 正确的 手臂 悬挂 一个 空的 袖子 ，

他的右臂垂着一只空荡荡的袖子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːks] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] ,
**and he walks with a wooden leg ,**
和 他 散步 和 一个 木制的 腿 ，

他拄着一条木腿走路。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [meɪks] [ðəʊz] [huː] [pɑːs] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] .
**the sound of which on the pavement makes those who pass turn to look .**
这 声音 的 哪个 在 这 路面 制作 那些 WHO 经过 转动 到 看 .

它在人行道上发出的声音，让路过的人都忍不住回头张望。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [rek] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] [w'ɔːz] ,
**At the sight of this ancient wreck from our patriotic wars ,**
在 这 视线 的 这 古老的 破坏 从 我们的 爱国 战争 ，

看到这艘来自我们爱国战争的古老沉船，

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] ['pɪti] ,
**the greater number shake their heads in pity ,**
这 更大的 数字 摇 他们的 头部 在 遗憾 ，

大多数人怜悯地摇了摇头。

[ænd; ənd][ai] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [saɪ] [ɔː(r)][æn; ən] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] .
**and I seem to hear a sigh or an imprecation .**
和 我 似乎 到 听到 一个 叹 或者 一个 诅咒 .

我好像听到一声叹息或诅咒。

" [siː] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['glɔːri] !
**" See the worth of glory !**
" 看 这 值得 的 荣耀 !

“看看荣耀的价值吧！”

" [sez] [ə; eɪ] ['pɔːtli] ['mɜːtʃənt] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]['hɒrə(r)] .
**" says a portly merchant , turning away his eyes in horror .**
" 说道 一个 肥胖的 商人 ， 转弯 离开 他的 眼睛 在 恐怖 .

“一个身材肥胖的商人惊恐地别过脸去，说道。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [juːz][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] !
**" What a deplorable use of human life !**
" 什么 一个 可悲的 使用 的 人类 生活 !

“这是对人命多么可悲的利用啊！”

" [ ˌriː'dʒɔin, ri- ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['kæriz] [ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .
**" rejoins a young man who carries a volume of philosophy under his arm .**
" 重新加入 一个 年轻的 男人 WHO 携带 一个 体积 的 哲学 在下面 他的 手臂 .

一位腋下夹着一本哲学书籍的年轻人重新加入了进来。

" [ðə; ði]['truːpə(r)] [wʊd] ['betə(r)][nɒt][hæv; həv][left][hɪz; ɪz] [plaʊ] , " [ædz] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [eə(r)] .
**" The trooper would better not have left his plow , " adds a countryman , with a cunning air .**
" 这 骑警 会 更好的 不是 有 左边 他的 犁 , " 添加 一个 同胞 , 和 一个 狡猾 空气 .

"那名骑警最好别把他的犁丢在这里,"一个乡下人狡黠地补充道。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] ! " ['məːməz] [ə; eɪ]['wʊmən] , ['ɔːlməʊst] ['kraɪɪŋ] .
**" Poor old man ! " murmurs a woman , almost crying .**
" 贫穷的 老的 男人 ! " 低语 一个 女士 , 几乎 哭泣 .

"可怜的老人！"一位妇女低声说道，几乎要哭出来了。

[ðə; ði] ['vetərən] [hæz; həz] [hɜːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nɪts] [hɪz; ɪz] [braʊ] ;
**The veteran has heard , and he knits his brow ;**
这 老将 有 听到 , 和 他 针织 他的 眉头 ;

老兵听到了，皱起了眉头；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [hæz; həz] [grəʊn] ['θɔːtf(ə)l] .
**for it seems to him that his guide has grown thoughtful .**
为了 它 似乎 到 他 那 他的 指导 有 生长 周到 .

因为他觉得他的向导变得深思熟虑了。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [ə'træktɪd] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [h'iəz] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['hɑːdli] ['ɑːnsəz] [ðə; ði][əʊld][mænz] ['kwestʃənz] ,
**The latter , attracted by what he hears around him , hardly answers the old man's questions ,**
这 后者 , 吸引 经过 什么 他 听到 大约 他 , 几乎 答案 这 老的 男人的 问题 ,

后者被周围听到的动静所吸引，几乎没有回答老人的问题。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['veɪgli] [lɒst] [ɪn] [speɪs] ,
**and his eyes , vaguely lost in space ,**
和 他的 眼睛 , 依稀 丢失的 在 空间 ,

他的眼神，茫然地游离在茫茫宇宙中。

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [siːkɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm]['prɒbləm] .
**seem to be seeking there for the solution of some problem .**
似乎 到 是 寻求 那里 为了 这 解决方案 的 一些 问题 .

似乎在那里寻求解决某个问题的方法。

[ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɒv; əv][ðə; ði] ['vetərən] ;
**I seem to see a twitching in the gray moustaches of the veteran ;**
我 似乎 到 看 一个 抽搐 在 这 灰色的 胡子 的 这 老将 ;

我似乎看到那位老兵灰白的胡须微微抽搐了一下；

[hiː; hi] [stɒps] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːm] :
**he stops abruptly , and , holding back his guide with his remaining arm :**
他 停止 突然 , 和 , 保持 后退 他的 指导 和 他的 其余的 手臂 :

他突然停了下来，用剩下的那只胳膊拉住向导：

" [ðeɪ] [ɔːl] ['pɪti] [ˌem 'iː] , " [sez] [hiː; hi] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;
**" They all pity me , " says he , " because they do not understand it ;**
" 他们 全部 遗憾 我 , " 说道 他 , " 因为 他们 做 不是 理解 它 ;

"他们都同情我,"他说，"因为他们不理解；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] — "
**but if I were to answer them — "**
但 如果 我 是 到 回答 他们 — "

但如果我回答他们——"

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːsks][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
**" What would you say to them , father ? " asks the young man , with curiosity .**
" 什么 会 你 说 到 他们 , 父亲 ? " 问 这 年轻的 男人 , 和 好奇心 .

"父亲，您会对他们说什么呢？"年轻人好奇地问道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [ wiːp ] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
**" I should say first to the woman who weeps when she looks at me ,**
" 我 应该 说 第一的 到 这 女士 WHO 哭泣 什么时候 她 看起来 在 我 ,

"我首先要对那位看着我就会哭泣的女士说，

[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ;
**to keep her tears for other misfortunes ;**
到 保持 她 眼泪 为了 其他 不幸 ;

把眼泪留给其他不幸；

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [wuːndz] [kɔːlz] [tuː; tə][maɪnd][sʌm; səm] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [k'ʌləz] .
**for each of my wounds calls to mind some struggle for my colors .**
为了 每个 的 我的 伤口 呼叫 到 头脑 一些 斗争 为了 我的 颜色 .

我的每一处伤口都让我想起为了我的颜色而进行的斗争。

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ] [haʊ] [sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)]['djuːti] ; [wɪð] [ˌem 'iː]
**There is room for doubting how some men have done their duty ; with me**
那里 是 房间 为了 怀疑 如何 一些 男人 有 完毕 他们的 责任 ; 和 我
[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vɪzəb(ə)l] .
**it is visible .**
它 是 可见的 .

有些人是否尽职尽责还有待商榷；而我的情况则非常明显。

[ai] ['kæri] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] , ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [stiːl] [ænd; ənd] [liːd] , [ɒn]
**I carry the account of my services , written with the enemy's steel and lead , on**
我 携带 这 帐户 的 我的 服务 , 书面 和 这 敌人的 钢 和 带领 , 在
[maɪ'self] ;
**myself ;**
我 ;

我身上背负着用敌人的钢铁和铅弹书写的服役记录；

[tuː; tə] ['pɪti] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [maɪ]['djuːti][ɪz][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ai] [wʊd] ['betə(r)][hæv; həv]
**to pity me for having done my duty is to suppose I would better have**
到 遗憾 我 为了 拥有 完毕 我的 责任 是 到 认为 我 会 更好的 有
[biːn] [fɔːls] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
**been false to it . "**
到过 错误的 到 它 . "

如果我因为尽了本分而感到怜悯，那就等于认为我宁愿背弃本分。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntrimən] , ['fɑːðə(r)] ? "
**" And what would you say to the countryman , father ? "**
" 和 什么 会 你 说 到 这 同胞 , 父亲 ? "

"那么，父亲，您会对这位乡亲说些什么呢？"

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm] [ðæt] , [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [plaʊ] [ɪn] [piːs] ,
**" I should tell him that , to drive the plow in peace ,**
" 我 应该 告诉 他 那 , 到 驾驶 这 犁 在 和平 ,

"我应该告诉他，要安心地耕作，

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
**we must first secure the country itself ; and that ,**
我们 必须 第一的 安全的 这 国家 本身 ; 和 那 ,

我们首先必须确保国家自身的安全；而那，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈfɒrənəz] [ˈredi] [tuː; tə] [iːt] [ˈaʊə(r)] [ˈhɑːvɪst] ,
**as long as there are foreigners ready to eat our harvest ,**
作为 长的 作为 那里 是 外国人 准备好 到 吃 我们的 收成 ,

只要有外国人愿意吃我们的收成，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ɑːmz] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ˌaɪ ˈtiː] . "
**there must be arms to defend it . "**
那里 必须 是 武器 到 保卫 它 . "

必须要有武器来保卫它。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstjuːd(ə)nt] , [tuː] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [ləˈmentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][juːz]
**" But the young student , too , shook his head when he lamented such a use**
" 但 这 年轻的 学生 , 也 , 摇晃 他的 头 什么时候 他 哀叹 这样的 一个 使用
[ɒv; əv][laɪf] . "
**of life . "**
的 生活 . "

“但这位年轻的学生在感叹这种浪费生命的方式时，也摇了摇头。”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [self] - [ˈsækrɪfaɪs][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [kæn; kən] [tiːtʃ] .
**" Because he does not know what self - sacrifice and suffering can teach .**
" 因为 他 做 不是 知道 什么 自己 - 牺牲 和 痛苦 能 教 .

因为他不知道自我牺牲和苦难能教会我们什么。

[ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hiː; hi] [ˈstʌdiz] [wiː; wi][hæv; həv][pʊt] [ɪn] [ˈpræktɪs] , [ðəʊ] [wiː; wi][ˈnevə(r)] [riːd]
**The books that he studies we have put in practice , though we never read**
这 图书 那 他 研究 我们 有 放 在 实践 , 尽管 我们 绝不 读
[ðem; ðəm] :
**them :**
他们 :

他研究的那些书，我们虽然从未读过，却都付诸实践了：

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][hiː; hi] [əˈplɔːdz] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈfendɪd] [wɪð] [ˈpaʊdə(r)][ænd; ənd] [ˈbeɪənət] . "
**the principles he applauds we have defended with powder and bayonet . "**
这 原则 他 鼓掌 我们 有 辩护 和 粉末 和 刺刀 . "

他所赞扬的原则，我们曾用火药和刺刀捍卫过。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] .
**" And at the price of your limbs and your blood .**
" 和 在 这 价格 的 你的 四肢 和 你的 血 .

“而代价却是你的肢体和鲜血。”

[ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [sed] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [meɪmd] [ˈbɒdi] , - [siː] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ˈglɔːri] !
**The merchant said , when he saw your maimed body , ' See the worth of glory !**
这 商人 说 , 什么时候 他 锯 你的 残废 身体 , - 看 这 值得 的 荣耀 !
" -
**" '**
" -

商人看到你残缺的身体后说：“瞧瞧这荣耀的价值！”

" [duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [hɪm] , [maɪ] [sʌn] : [ðə; ði] [truː] [ˈglɔːri] [ɪz][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ;
**" Do not believe him , my son : the true glory is the bread of the soul ;**
" 做 不是 相信 他 , 我的 儿子 : 这 真的 荣耀 是 这 面包 的 这 灵魂 ;

“我的孩子，不要相信他：真正的荣耀是灵魂的食粮；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ˈnʌriʃ, ˈnəː- ] [self] - [ˈsækrɪfaɪs] , [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] .
**it is this which nourishes self - sacrifice , patience , and courage .**
它 是 这 哪个 滋养 自己 - 牺牲 , 耐心 , 和 勇气 .

正是这种品质培养了自我牺牲、耐心和勇气。

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [hæz; həz] [bɪˈstəʊd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [taɪ][ðə; ði][mɔː(r)] [bɪˈtwiːn] [men] .
**The Master of all has bestowed it as a tie the more between men .**
这 掌握 的 全部 有 授予 它 作为 一个 领带 这 更多的 之间 男人 .

万物之主赐予它，是为了加强人与人之间的联系。

[wen] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]['aʊə(r)] ['breðrən] ,
**When we desire to be distinguished by our brethren ,**
什么时候 我们 欲望 到 是 杰出的 经过 我们的 弟兄们 ,

当我们渴望在弟兄姐妹中脱颖而出时,

[duː; də][wiː; wi][nɒt] [ðʌs] [pruːv] ['aʊə(r)] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
**do we not thus prove our esteem and our sympathy for them ?**
做 我们 不是 因此 证明 我们的 尊重 和 我们的 同情 为了 他们 ?

我们这样做难道不正是为了表达我们对他们的敬意和同情吗?

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz][bʌt; bət][wʌn][saɪd][ɒv; əv] [lʌv] .
**The longing for admiration is but one side of love .**
这 渴望 为了 钦佩 是 但 一 边 的 爱 .

渴望被欣赏只是爱情的一个方面。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ðə; ði] [truː] ['glɔːri] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [tuː] ['dɪəli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] !
**No , no ; the true glory can never be too dearly paid for !**
不 , 不 ; 这 真的 荣耀 能 绝不 是 也 亲爱的 有薪酬的 为了 !

不,不;真正的荣耀永远不会付出过高的代价!

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'plɔː(r)] , [tʃaɪld] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ in'fəːməti ] [wɪtʃ] [pruːv] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [self] - ['sækrɪfaɪs] ,
**That which we should deplore , child , is not the infirmities which prove a generous self - sacrifice ,**
那 哪个 我们 应该 遗憾 , 孩子 , 是 不是 这 弱点 哪个 证明 一个 慷慨的 自己 - 牺牲 ,

孩子,我们真正应该感到惋惜的,不是那些能证明你慷慨奉献的弱点。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][v'aɪsɪz][ɔː(r)]['aʊə(r)] [ɪm'pruːdns] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔːθ] .
**but those which our vices or our imprudence have called forth .**
但 那些 哪个 我们的 恶习 或者 我们的 轻率 有 称为 前进 .

但那些是由我们的恶习或轻率行为所引发的。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [spiːk] [ə'laʊd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] , [wen] ['pɑːsɪŋ] , [kɑːst] [lʊks] [ɒv; əv] ['pɪti] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
**if I could speak aloud to those who , when passing , cast looks of pity upon me ,**
如果 我 可以 说话 大声 到 那些 WHO , 什么时候 通过 , 投掷 看起来 的 遗憾 之上 我 ,

如果我能大声对那些路过时投来怜悯目光的人们说话,

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [ɪk'sesɪz] [hæv; həv] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz][əʊld] ,
**I should say to the young man whose excesses have dimmed his sight before he is old ,**
我 应该 说 到 这 年轻的 男人 谁 过剩 有 调暗 他的 视线 前 他 是 老的 ,

我应该对那位因过度放纵而未老就目光昏暗的年轻人说:

- [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ? -
**' What have you done with your eyes ? '**
- 什么 有 你 完毕 和 你的 眼睛 ? -

你的眼睛怎么了?

[tuː; tə][ðə; ði]['sləʊθf(ə)l][mæn] , [huː] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [drægz] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['enɜːveɪtɪd] [mæs] [ɒv; əv] [fleʃ]
**To the slothful man , who with difficulty drags along his enervated mass of flesh**
到 这 懒惰 男人 , WHO 和 困难 拖拽 沿着 他的 虚弱 大量的 的 肉
,
**,**
,

对于懒惰的人来说，他拖着疲惫不堪的肉体艰难前行，

- [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ? -
**' What have you done with your feet ? '**
- 什么 有 你 完毕 和 你的 脚 ? -

你的脚怎么了？

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] , [huː] [ɪz] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'tempərəns] [baɪ][ðə; ði] [gaʊt] ,
**To the old man , who is punished for his intemperance by the gout ,**
到 这 老的 男人 , WHO 是 受到惩罚 为了 他的 放纵 经过 这 痛风 ,

那位因酗酒而患上痛风的老人，

- [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] ? -
**' What have you done with your hands ? '**
- 什么 有 你 完毕 和 你的 双手 ? -

"你的手做了什么？"

[tuː; tə][ɔːl] , - [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] [gɒd] ['grɑːntɪd][juː; jʊ] ,
**To all , ' What have you done with the days God granted you ,**
到 全部 , - 什么 有 你 完毕 和 这 天 上帝 的确 你 ,

致所有人：'你们都如何利用了上帝赐予你们的时光？'

[wɪð] [ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
**with the faculties you should have employed for the good of your**
和 这 学院 你 应该 有 受雇 为了 这 好的 的 你的
['breðrən] ? -
**brethren ? '**
弟兄们 ? -

你难道没有运用你本应为兄弟们谋福利的才能吗？

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] ,
**If you cannot answer ,**
如果 你 不能 回答 ,

如果你无法回答，

[bɪ'stəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pɪti] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] [meɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriz]
**bestow no more of your pity upon the old soldier maimed in his country's**
赐给 不 更多的 的 你的 遗憾 之上 这 老的 士兵 残废 在 他的 该国的
[kɔːz] ;
**cause ;**
原因 ;

不要再对那位为国捐躯的老兵表达你的怜悯；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] — [hiː; hi][æt; ət] [liːst] — [kæn; kən] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][skɑːrz] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .
**for he — he at least — can show his scars without shame .**
为了 他 — 他 在 至少 — 能 展示 他的 疤痕 没有 耻辱 .

因为他——至少他——可以毫不羞愧地展示自己的伤疤。

" [ɒk'təʊbə(r)] 16th . — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌkɒmprɪ'hend] ['betə(r)][ðə; ði]
**" October 16th . — The little engraving has made me comprehend better the**
" 十月 16th . — 这 小的 雕刻 有 制成 我 理解 更好的 这
['merɪts][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] - ,
**merits of Father Chaufour ,**
优点 的 父亲 - ,

"10月16日——这幅小版画让我更好地理解了肖福尔神父的功绩，

[ænd; ənd][ai] ['ðeəfɔː(r)] [ɪ'stiːm] [hɪm][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] .
**and I therefore esteem him all the more .**
和 我 所以 尊重 他 全部 这 更多的 .

因此我更加敬重他。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [left] [maɪ]['ætɪk] .
**He has just now left my attic .**
他 有 只是 现在 左边 我的 阁楼 .

他刚刚离开我的阁楼。

[ðeə(r)] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['pɑːsɪz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [baɪ][maɪ]['faɪə(r)] ,
**There no longer passes a single day without his coming to work by my fire ,**
那里 不 更长 通过 一个 单身的 天 没有 他的 未来 到 工作 经过 我的 火 ,

现在，他每天都会来我的炉灶旁工作。

[ɔː(r)][maɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɔːd] .
**or my going to sit and talk by his board .**
或者 我的 去 到 坐 和 讲话 经过 他的 木板 .

或者我会坐在他的板子旁和他交谈。

[ðə; ði][əʊld] [ɑː'tɪlərimən] [hæz; həz] [siːn] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**The old artilleryman has seen much , and likes to tell of it .**
这 老的 炮兵 有 已见 很多 , 和 点赞 到 告诉 的 它 .

这位老炮兵见多识广，喜欢讲述他的经历。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɑːmd] ['trævələ(r)] [θruː'aʊt] ['jʊərəp] , [ænd; ənd]
**For twenty years he was an armed traveller throughout Europe , and**
为了 二十 年 他 曾是 一个 武装 游客 自始至终 欧洲 , 和
[hiː; hi] [fɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['heɪtrɪd] ,
**he fought without hatred ,**
他 战斗 没有 仇恨 ,

二十年来，他武装起来游历欧洲各地，他战斗时没有仇恨。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] — [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
**for he was possessed by a single thought — the honor of the national**
为了 他 曾是 拥有 经过 一个 单身的 想法 — 这 荣誉 的 这 国家的
[flæg] !
**flag !**
旗帜 !

因为他心中只有一个念头——维护国旗的荣誉！

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði]
**It might have been his superstition , if you will ; but it was , at the**
它 可能 有 到过 他的 迷信 , 如果 你 将要 ; 但 它 曾是 , 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
**same time ,**
相同的 时间 ,

这或许是他的迷信，但同时也是......

[hɪz; ɪz] ['seɪfgɑːd] .
**his safeguard .**
他的 保障 .

他的保障。

[ðə; ði] [wɜːd] [frɑːns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [rɪ'zaʊndɪŋ] [səʊ] ['glɔːriəsli] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
**The word FRANCE , which was then resounding so gloriously through the world ,**
这 单词 法国 , 哪个 曾是 然后 高亢 所以 辉煌地 通过 这 世界 ,

"法国"这个词，当时响彻世界各地，无比辉煌。

[sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['tælɪzmən][tuː; tə][hɪm] [ə'genst] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] .
**served as a talisman to him against all sorts of temptation .**
服务 作为 一个 护符 到 他 反对 全部 排序 的 诱惑 .

它成了他抵御各种诱惑的护身符。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə]['vʌlgə(r)][maɪndz] ,
**To have to support a great name may seem a burden to vulgar minds ,**
到 有 到 支持 一个 伟大的 姓名 可能 似乎 一个 负担 到 庸俗 思想 ,

对于庸俗之人来说，维护一个伟大的名字或许是一种负担。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['vɪgərəs] [wʌnz] .
**but it is an encouragement to vigorous ones .**
但 它 是 一个 鼓励 到 蓬勃 一个 .

但这对于积极进取的人来说是一种鼓励。

" [ai] , [tuː] , [hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['moments] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
**" I , too , have had many moments , " said he to me the other day ,**
" 我 , 也 , 有 有 许多 时刻 , " 说 他 到 我 这 其他 天 ,

“我也经历过很多这样的时刻，”他前几天对我说。

" [wen] [ai][hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
**" when I have been tempted to make friends with the devil .**
" 什么时候 我 有 到过 受诱惑 到 制作 朋友们 和 这 魔鬼 .

“当我受到诱惑想要与魔鬼交朋友的时候。”

[wɔː(r)][ɪz][nɒt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]['rʊərəl]['vɜːtjuːz] .
**War is not precisely the school for rural virtues .**
战争 是 不是 恰恰 这 学校 为了 乡村的 美德 .

战争并非培养乡村美德的良师益友。

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] , [ di'strɔi ] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] , [juː; jʊ] [grəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌf] [æz; əz]
**By dint of burning , destroying , and killing , you grow a little tough as**
经过 凹痕 的 燃烧 , 摧毁 , 和 杀 , 你 生长 一个 小的 艰难的 作为

[rɪ'gɑːdz] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] ;
**regards your feelings ;**
问候 你的 情怀 ;

通过焚烧、破坏和杀戮，你的感情会变得有些冷漠；

- [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['beɪənət] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [kɪŋ] ,
**' and , when the bayonet has made you king ,**
- 和 , 什么时候 这 刺刀 有 制成 你 国王 ,

“而当刺刀让你成为国王之后……”

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəkræt] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['strɒŋli] .
**the notions of an autocrat come into your head a little strongly .**
这 概念 的 一个 独裁者 来 进入 你的 头 一个 小的 强烈 .

你的脑海中突然浮现出独裁者的形象。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðiːz] ['moments] [ai] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lef'tenənt] [spəʊk]
**But at these moments I called to mind that country which the lieutenant spoke**
但 在 这些 时刻 我 称为 到 头脑 那 国家 哪个 这 中尉 辐

[ɒv; əv][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**of to me ,**
的 到 我 ,

但此时此刻，我想起了中尉跟我提起过的那个国家。

[ænd; ənd][ai] ['wɪspəd] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [freɪz] , - [tuː'ʒʊr] [frɑːŋ'seɪ] !
**and I whispered to myself the well - known phrase , ' Toujours Francais !**
和 我 低声说道 到 我 这 出色地 - 已知 短语 , - 总是 法语 !

我低声对自己说了那句众所周知的短语：“Toujours Francais!”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [lɑːft] [æt; ət] [sɪns] .
**It has been laughed at since .**
它 有 到过 笑了 在 自从 .

此后一直被人嘲笑。

['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæv; həv] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['rɪdɪkjuːl] ,
**People who would make a joke of the death of their mother have turned it into ridicule ,**
人们 WHO 会 制作 一个 开玩笑 的 这 死亡 的 他们的 母亲 有 转向 它 进入 嘲笑 ，

那些原本会拿母亲去世开玩笑的人，现在却把它变成了嘲笑。

---

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['baɪndɪŋ] [θɪŋ] .
**as if the name of our country was not also a noble and a binding thing .**
作为 如果 这 姓名 的 我们的 国家 曾是 不是 还 一个 高贵 和 一个 结合 事物 .

仿佛我们国家的国名不也是一件高贵而具有约束力的事似的。

---

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] ,
**For my part ,**
为了 我的 部分 ，

就我而言，

---

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [frɒm; frəm] [haʊ] ['meni] ['fɒliz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['frentʃmən] [hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː] .
**I shall never forget from how many follies the title of Frenchman has kept me .**
我 将 绝不 忘记 从 如何 许多 愚行 这 标题 的 法国人 有 保留 我 .

我永远不会忘记"法国人"这个头衔让我免于多少愚蠢的行为。

---

[wen] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [fə'tiːg] , [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'ʌləz] ,
**When , overcome with fatigue , I have found myself in the rear of the colors ,**
什么时候 ， 克服 和 疲劳 ， 我 有 成立 我 在 这 后部 的 这 颜色 ，

当我疲惫不堪，发现自己落在了队伍的后方时，

---

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌskɪtri] [wɒz; wəz] ['rætlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
**and when the musketry was rattling in the front ranks , many a time I heard a voice ,**
和 什么时候 这 火枪 曾是 嘎嘎作响 在 这 正面 排名 ， 许多 一个 时间 我 听到 一个 嗓音 ，

当前排的步枪齐射时，我常常听到一个声音，

---

[wɪtʃ] ['wɪspəd] [ɪn] [maɪ] [ɪə(r)] , - [liːv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [faɪt] ,
**which whispered in my ear , ' Leave the others to fight ,**
哪个 低声说道 在 我的 耳朵 ， - 离开 这 其他的 到 斗争 ，

它在我耳边低语："让其他人去打吧。"

---

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪ] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haɪd] ! -
**and for today take care of your own hide ! '**
和 为了 今天 拿 关心 的 你的 自己的 隐藏 ！ -

今天，你还是先管好你自己吧！

---

[bʌt; bət] [ðen] , [ðæt] [wɜːd] [frɑːŋ'seɪ] ! [m'ɜːməd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [prest] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [help] [maɪ] ['kɒmreɪdz] .
**But then , that word Francais ! murmured within me , and I pressed forward to help my comrades .**
但 然后 ， 那 单词 法语 ！ 低声说道 之内 我 ， 和 我 按下 向前 到 帮助 我的 同志们 .

但随后，我心中响起"法语！"这个词，于是我奋力向前，去帮助我的战友们。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [wen] , ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ]['hʌŋgə(r)] , [kəʊld] , [ænd; ənd] [wu:ndz] ,
**At other times , when , irritated by hunger , cold , and wounds ,**
在 其他 时代 , 什么时候 , 受刺激 经过 饥饿 , 寒冷的 , 和 伤口 ,

在其他时候，当饥饿、寒冷和伤口令人烦躁时，

---

[ai][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒvl] [ɒv; əv][sʌm; səm] - ,
**I have arrived at the hovel of some Meinherr ,**
我 有 到达的 在 这 茅屋 的 一些 - ,

我已抵达某位男爵的茅屋，

---

[ai][hæv; həv] [bi:n] [si:zd] [baɪ][æn; ən] ['ɪtʃɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ma:stəz] [bæk] , [ænd; ənd][tu:; tə] [bɜ:n] [hɪz; ɪz] [hʌt] ;
**I have been seized by an itching to break the master's back , and to burn his hut ;**
我 有 到过 查获 经过 一个 瘙痒 到 休息 这 硕士学位 后退 , 和 到 烧伤 他的 小屋 ;

我突然很想打断主人的脊梁骨，烧毁他的小屋；

---

[bʌt; bət][ai] ['wɪspəd] [tu:; tə][maɪ'self] , [frɑ:ŋ'seɪ] ! [ænd; ənd] [ðɪs] [neɪm] [wʊd] [nɒt] [raɪm] [wɪð] ['aɪðə(r)] [ɪn'sendiəri] [ɔ:(r)]['mɜ:dərə(r)] .
**but I whispered to myself , Francais ! and this name would not rhyme with either incendiary or murderer .**
但 我 低声说道 到 我 , 法语 ! 和 这 姓名 会 不是 韵 和 任何一个 燃烧的 或者 凶手 .

但我低声对自己说：“弗朗西斯！”这个名字既不与纵火犯押韵，也不与杀人犯押韵。

---

[ai][hæv; həv] , [ɪn] [ðɪs] [wei] , [pɑ:st] [θru:] ['kɪŋdəmz] [frɒm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [nɔ:θ] [tu:; tə] [saʊθ] ,
**I have , in this way , passed through kingdoms from east to west , and from north to south ,**
我 有 , 在 这 方式 , 通过了 通过 王国 从 东方 到 西方 , 和 从 北 到 南 ,

我就这样走遍了各国，从东到西，从北到南。

---

['ɔ:lweɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ə'pɒn][maɪ] ['kʌntriz] [flæg] .
**always determined not to bring disgrace upon my country's flag .**
总是 决定 不是 到 带来 耻辱 之上 我的 该国的 旗帜 .

我始终决心不让祖国的国旗蒙羞。

---

[ðə; ði] [lef'tenənt] , [ju:; jʊ] [si:] , [hæd; həd] [tɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['mædʒɪk] [wɜ:d] — [maɪ] ['kʌntri] !
**The lieutenant , you see , had taught me a magic word — My country !**
这 中尉 , 你 看 , 有 教授 我 一个 魔法 单词 — 我的 国家 !

你看，那位中尉教了我一个神奇的词——我的祖国！

---

[nɒt] ['əʊnli][mʌst; məst][wi:; wi] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [greɪt] [ænd; ənd] [lʌvd] .
**Not only must we defend it , but we must also make it great and loved .**
不是 仅有的 必须 我们 保卫 它 , 但 我们 必须 还 制作 它 伟大的 和 喜爱 .

我们不仅要捍卫它，还要让它伟大，让它受人喜爱。

---

" [ɒk'təʊbə(r)] 17th . — [tu:; tə] - [deɪ] [ai][hæv; həv] [peɪd] [maɪ] ['neɪbə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] .
**" October 17th . — To - day I have paid my neighbor a long visit .**
" 十月 17th . — 到 - 天 我 有 有薪酬的 我的 邻居 一个 长的 访问 .

“10月17日——今天我拜访了我的邻居，聊了很久。”

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪk'spreʃ(ə)n] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən]
**A chance expression led the way to his telling me more of himself than**
一个 机会 表达 引领 这 方式 到 他的 讲述 我 更多的 的 他自己 比
[hiː; hi] [hæd; həd] [jet] [dʌn] .
**he had yet done .**
他 有 然而 完毕 .

一次偶然的表情让他向我讲述了他以前从未告诉过我的更多关于他自己的事情。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['bæt(ə)l] .
**I asked him whether both his limbs had been lost in the same battle .**
我 问 他 无论 两个都 他的 四肢 有 到过 丢失的 在 这 相同的 战斗 .

我问他，他的双腿是否都是在同一场战斗中失去的。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ; " [ðə; ði] ['kænən] ['əʊnli] [tʊk] [maɪ] [leg] ;
**" No , no ! " replied he ; " the cannon only took my leg ;**
" 不 , 不 ! " 回复 他 ; " 这 大炮 仅有的 采取 我的 腿 ;

“不，不！”他回答说；“大炮只打中了我的腿；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['klæmɑːrt] ['kwɔːriːz] [ðæt] [maɪ] [ɑːm] [went] [tuː; tə] [fiːd] .
**it was the Clamart quarries that my arm went to feed .**
它 曾是 这 蛤蜊 采石场 那 我的 手臂 去 到 喂养 .

我的手臂伸向了克拉马特采石场。

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] —
**" And when I asked him for the particulars —**
" 和 什么时候 我 问 他 为了 这 细节 —

当我向他询问细节时——

" [ðæts] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] .
**" That's as easy as to say good - morning , " continued he .**
" 那就是 作为 简单的 作为 到 说 好的 - 早晨 , " 持续 他 .

“这就像说声早上好一样简单，”他继续说道。

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [breɪk] - [ʌp] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] ,
**" After the great break - up at Waterloo ,**
" 后 这 伟大的 休息 - 向上 在 滑铁卢 ,

“滑铁卢战役大分裂之后，

[ai] [steɪd] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ['hɒspɪt(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['wʊdn] [leg] [taɪm] [tuː; tə] [grəʊ] .
**I stayed three months in the camp hospital to give my wooden leg time to grow .**
我 入住 三 几个月 在 这 营 医院 到 给 我的 木制的 腿 时间 到 生长 .

我在营地医院住了三个月，让我的假肢有时间生长。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['hɒb(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ai] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [ˌhed'kwɔːtəz]
**As soon as I was able to hobble a little , I took leave of headquarters**
作为 很快 作为 我 曾是 有能力的 到 跛行 一个 小的 , 我 采取 离开 的 总部
,
**,**
,

我稍微能一瘸一拐地走走之后，就离开了总部。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['pærɪs] , [weə(r)] [ai] [həʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['relətɪv] [ɔː(r)] [frend]
**and took the road to Paris , where I hoped to find some relative or friend**
和 采取 这 路 到 巴黎 , 在哪里 我 希望 到 寻找 一些 相对的 或者 朋友
;
**;**
;

于是我踏上了前往巴黎的路，希望能在那里找到一些亲戚或朋友；

[bʌt; bət] [nəʊ] — [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ɔː(r)] [ˌʌndə'graʊnd] .
**but no — all were gone , or underground .**
但 不 — 全部 是 已消失 , 或者 地下 .

但是，不，它们要么消失了，要么埋在了地下。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] [les] [streɪndʒ] [æt; ət] [vi'enə] , [mə'drɪd] , [ɔː(r)] [bɜː'lɪn] .
**I should have found myself less strange at Vienna , Madrid , or Berlin .**
我 应该 有 成立 我 较少的 奇怪的 在 维也纳 , 马德里 , 或者 柏林 .

在维也纳、马德里或柏林，我应该不会感到那么格格不入。

---

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][leg][ðə; ði] [les] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [nʌn]
**And although I had a leg the less to provide for , I was none**
和 虽然 我 有 一个 腿 这 较少的 到 提供 为了 , 我 曾是 没有任何
[ðə; ði]['betə(r)] [ɒf] ;
**the better off ;**
这 更好的 离开 ;

虽然我少了一条腿需要照顾，但我的生活并没有因此变得更好；

---

[maɪ] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][maɪ][lɑːst] [suːz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] .
**my appetite had come back , and my last sous were taking flight .**
我的 食欲 有 来 后退 , 和 我的 最后的 深 是 采取 航班 .

我的胃口恢复了，我最后的孙子们也飞走了。

---

" [ai][hæd; həd] [ɪn'diːd] [met] [maɪ][əʊld] ['kɜːn(ə)l] ,
**" I had indeed met my old colonel ,**
" 我 有 的确 遇见 我的 老的 上校 ,

我确实见到了我的老上校，

---

[huː] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [helpt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [æt; ət] [ˌmɔːntə'roʊ] [baɪ]
**who recollected that I had helped him out of the skirmish at Montereau by**
WHO 回忆 那 我 有 帮助 他 出去 的 这 小规模冲突 在 蒙特罗 经过
['gɪvɪŋ] [hɪm][maɪ] [hɔːs] ,
**giving him my horse ,**
给予 他 我的 马 ,

他记得我曾把我的马借给他，帮助他脱离了蒙特罗的冲突。

---

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][bed][ænd; ənd] [bɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
**and he had offered me bed and board at his house .**
和 他 有 提供 我 床 和 木板 在 他的 房子 .

他还邀请我到他家住，包吃包住。

---

[ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][nəʊ] [fjuː] [fɑːrmz] ,
**I knew that the year before he had married a castle and no few farms ,**
我 知道 那 这 年 前 他 有 已婚 一个 城堡 和 不 很少 农场 ,

我知道他前一年娶了一位拥有城堡和不少农场的妻子，

---

[səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [bɪ'kʌm] ['pɜːmənənt] [kəʊt] - ['brʌʃə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
**so that I might become permanent coat - brusher to a millionaire , which was**
所以 那 我 可能 变得 永恒的 外套 - 刷子 到 一个 百万富翁 , 哪个 曾是
[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [temp'teiʃənz] .
**not without its temptations .**
不是 没有 它是 诱惑 .

这样我就可以成为百万富翁的永久衣帽匠，但这其中也充满了诱惑。

---

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də] .
**It remained to see if I had not anything better to do .**
它 剩余 到 看 如果 我 有 不是 任何事物 更好的 到 做 .

接下来就看我有没有其他更好的事情可做了。

---

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ai][set][maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**One evening I set myself to reflect upon it .**
一 晚上 我 放 我 到 反映 之上 它 .

一天晚上，我开始认真思考这个问题。

" - [let] [ˌjuː 'es] [siː] , - , - [sed] [ai][tuː; tə][maɪ'self] ; - [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][tuː; tə][ækt] [laɪk] [ə; eɪ]
**" ' Let us see , Chaufour , ' said I to myself ; ' the question is to act like a**
" - 让 我们 看 , - , - 说 我 到 我 ; - 这 问题 是 到 行为 喜欢 一个
[mæn] .
**man .**
男人 .

"让我们看看，肖福尔，"我自言自语道；"问题是要像个男人一样行事。"

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [pleɪs] [suːts] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [juː; jʊ][duː; də] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] ?
**The colonel's place suits you , but cannot you do anything better ?**
这 上校的 地方 西装 你 , 但 不能 你 做 任何事物 更好的 ?

上校的位置很适合你，但你就不能做点更好的吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [strɒŋ] ;
**Your body is still in good condition , and your arms strong ;**
你的 身体 是 仍然 在 好的 状况 , 和 你的 武器 强的 ;

你的身体状况仍然良好，手臂也很强壮；

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [əʊ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [vɪn'senz]
**do you not owe all your strength to your country , as your Vincennes**
做 你 不是 欠 全部 你的 力量 到 你的 国家 , 作为 你的 文森斯
['ʌŋk(ə)l] [sed] ?
**uncle said ?**
叔叔 说 ?

难道你不认为你所有的力量都源于你的国家吗？就像你文森斯叔叔说的那样?

[waɪ] [nɒt] [liːv] [sʌm; səm][əʊld]['səʊldʒə(r)] , [mɔː(r)] [kʌt] [ʌp] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
**Why not leave some old soldier , more cut up than you are ,**
为什么 不是 离开 一些 老的 士兵 , 更多的 切 向上 比 你 是 ,

为什么不留下一个比你伤痕累累的老兵呢?

[tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ?
**to get his hospital at the colonel's ?**
到 得到 他的 医院 在 这 上校的 ?

去上校的医院就诊?

[kʌm] , ['truːpə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [staʊt] [tʃɑːdʒ] [ɔː(r)] [tuː] !
**Come , trooper , you are still fit for another stout charge or two !**
来 , 骑警 , 你 是 仍然 合身 为了 其他 肥硕 收费 或者 二 !

来吧，士兵，你还能再来一两次猛烈的冲锋！

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [leɪ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][taɪm] . -
**You must not lay up before your time . '**
你 必须 不是 躺 向上 前 你的 时间 . -

你不可过早离世。

" [ˌweərə'pɒn] [ai] [went] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ɒfə(r)][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə]
**" Whereupon I went to thank the colonel , and to offer my services to**
" 于是 我 去 到 感谢 这 上校 , 和 到 提供 我的 服务 到
[æn; ən][əʊld] [ɑː'tɪlərimən] ,
**an old artilleryman ,**
一个 老的 炮兵 ,

于是我上前感谢上校，并表示愿意为一位老炮兵效力。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət]['klæmɑːrt] ,
**who had gone back to his home at Clamart ,**
WHO 有 已消失 后退 到 他的 家 在 蛤蜊 ,

他回到了位于克拉马尔的家中，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðə; ði] [kwɔriːmənz] [pɪk] [ə'gen] .
**and who had taken up the quarryman's pick again .**
和 WHO 有 已采取 向上 这 采石工的 挑选 再次 .

又有人拿起了采石工的镐。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [mʌnθs] [ai] [pleɪd] [ðə; ði] - [pɑːt] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
" For the first few months I played the conscript's part — that is to say ,
" 为了 这 第一的 很少 几个月 我 玩 这 - 部分 — 那 是 到 说 ,

“头几个月我扮演了应征入伍者的角色——也就是说，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][stɜː(r)][ðæn; ðən] [wɜːk] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] [wʌn] [gets] [ðə; ði]['betə(r)] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,
there was more stir than work ; but with a good will one gets the better of stones ,
那里 曾是 更多的 搅拌 比 工作 ; 但 和 一个 好的 将要 一 获得 这 更好的 的 石头 ,

骚动多于工作；但只要心存善意，就能战胜困难。

[æz; əz][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .
as of everything else .
作为 的 一切 别的 .

就像其他一切一样。

[ai][dɪd][nɒt] [bɪ'kʌm] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒləm] ,
I did not become , so to speak , the leader of a column ,
我 做过 不是 变得 , 所以 到 说话 , 这 领导者 的 一个 柱子 ,

我并没有成为，或者说，某个专栏的领导者。

[bʌt; bət][ai] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['wɜːkmən] ,
but I brought up the rank among the good workmen ,
但 我 带来 向上 这 秩 之中 这 好的 工人 ,

但我提升了自己在优秀工匠中的地位，

[ænd; ənd][ai][et; eɪt][maɪ] [bred] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ,
and I ate my bread with a good appetite ,
和 我 吃 我的 面包 和 一个 好的 食欲 ,

我胃口很好，津津有味地吃完了面包。

['siːɪŋ] [ai][hæd; həd] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] .
seeing I had earned it with a good will .
看到 我 有 获得 它 和 一个 好的 将要 .

因为我是用善意赢得的。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ˌʌndə'graʊnd] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] [stɪl] [kept] [maɪ] [praɪd] .
For even underground , you see , I still kept my pride .
为了 甚至 地下 , 你 看 , 我 仍然 保留 我的 自豪 .

即使身处地下，我依然保留着我的尊严。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [pɑːt][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [rɒks] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] [pliːzd] [maɪ] [hɑːt] .
The thought that I was working to do my part in changing rocks into houses pleased my heart .
这 想法 那 我 曾是 在职的 到 做 我的 部分 在 变化 岩石 进入 房屋 高兴 我的 心 .

想到自己正在为将石头变成房屋贡献一份力量，我就感到很欣慰。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - ['kʌrɪdʒ] , - , [maɪ][əʊld] [bɔɪ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['helpɪŋ] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] . -
I said to myself , ' Courage , Chaufour , my old boy ; you are helping to beautify your country . '
我 说 到 我 , - 勇气 , - , 我的 老的 男生 ; 你 是 帮助 到 美化 你的 国家 . -

我对自己说：“肖福尔，我的老伙计，鼓起勇气吧；你正在为美化你的国家贡献力量。”

[ænd; ənd] [ðæt] [kept] [ʌp] [maɪ]['spɪrɪt] .
And that kept up my spirit .
和 那 保留 向上 我的 精神 .

这让我精神振奋。

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
**" Unfortunately , some of my companions were rather too sensible to the**
" 很遗憾 , 一些 的 我的 同伴 是 相当 也 明智的 到 这
[tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði]['brændi] - ['bɒt(ə)l] ;
**charms of the brandy - bottle ;**
魅力 的 这 白兰地 - 瓶子 ;

"不幸的是，我的一些同伴对白兰地酒的诱惑太过敏感；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**so much so , that one day one of them ,**
所以 很多 所以 , 那 一 天 一 的 他们 ,

以至于有一天，他们中的一个

[huː] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][left] ,
**who could hardly distinguish his right hand from his left ,**
WHO 可以 几乎 区分 他的 正确的 手 从 他的 左边 ,

他几乎分不清自己的右手和左手，

[θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [lait] [kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːdʒd] [maɪn] .
**thought proper to strike a light close to a charged mine .**
想法 恰当的 到 罢工 一个 光 关闭 到 一个 带电 矿 .

认为在带电地雷附近点火是合适的。

[ðə; ði][maɪn][ɪk'spləʊdɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][sent][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][stəʊn] [greɪp] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
**The mine exploded suddenly , and sent a shower of stone grape among us ,**
这 矿 爆炸了 突然 , 和 发送 一个 淋浴 的 石头 葡萄 之中 我们 ,

地雷突然爆炸，飞溅的石块像葡萄雨一样落在我们周围。

[wɪtʃ] [kɪld] [θriː] [men] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [naʊ] ['əʊnli]
**which killed three men , and carried away the arm of which I have now only**
哪个 被杀 三 男人 , 和 携带 离开 这 手臂 的 哪个 我 有 现在 仅有的
[ðə; ði] [sliːv] . "
**the sleeve . "**
这 袖子 . "

它夺去了三个人的生命，还带走了我的一条胳膊，我现在只剩下胳膊的袖子了。

" [səʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ? " [sed] [ai][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] .
**" So you were again without means of living ? " said I to the old soldier .**
" 所以 你 是 再次 没有 方法 的 活的 ? " 说 我 到 这 老的 士兵 .

"所以你又没了生活来源？"我问那位老兵。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['kwaɪətli] .
**" That is to say , I had to change them , " replied he , quietly .**
" 那 是 到 说 , 我 有 到 改变 他们 , " 回复 他 , 悄悄 .

"也就是说，我不得不改变它们，"他平静地回答道。

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [faɪv] ['fɪŋgəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
**" The difficulty was to find one which would do with five fingers instead of**
" 这 困难 曾是 到 寻找 一 哪个 会 做 和 五 手指 反而 的
[ten] ;
**ten ;**
十 ;

"难点在于找到一个可以用五根手指而不是十根手指来代替的人；

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] . "
**I found it , however . "**
我 成立 它 , 然而 . "

但我找到了。

" [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
**" How was that ? "**
" 如何 曾是 那 ? "

怎么样？

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pærɪs] [striːt] - ['swiːpəz] . "
**" Among the Paris street - sweepers . "**
" 之中 这 巴黎 街道 - 清扫工 . "

“在巴黎的街道清洁工之中。”

" [wɒt] !
**" What !**
" 什么 !

“什么！

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [wʌn] — "
**you have been one — "**
你 有 到过 一 — "

你一直是其中之一——

" [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪəs][ɒv; əv][ðə; ði] [helθ] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['neɪbə(r)] ,
**" Of the pioneers of the health force for a while , neighbor ,**
" 的 这 先驱者 的 这 健康 力量 为了 一个 尽管 , 邻居 ,

“在一段时间以来，邻居一直是卫生力量的先驱者之一，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [maɪ] [wɜːst] [taɪm] ['aɪðə(r)] .
**and that was not my worst time either .**
和 那 曾是 不是 我的 最差 时间 任何一个 .

但这也不是我最糟糕的时期。

[ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] ['swiːpəz] [ɪz][nɒt][səʊ] [ləʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɜːti] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
**The corps of sweepers is not so low as it is dirty , I can tell you !**
这 兵团 的 清扫工 是 不是 所以 低的 作为 它 是 肮脏的 , 我 能 告诉 你 !

我可以告诉你，清洁工队伍虽然肮脏，但地位却并不低下！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] ['æktrɪsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [huː] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] ['mʌni] ,
**There are old actresses in it who could never learn to save their money ,**
那里 是 老的 女演员 在 它 WHO 可以 绝不 学习 到 节省 他们的 钱 ,

里面有些老女演员永远学不会存钱。

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['mɜːrtʃənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ; [wiː; wi]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'fesə(r)]
**and ruined merchants from the exchange ; we even had a professor**
和 毁坏 商人 从 这 交换 ; 我们 甚至 有 一个 教授
[ɒv; əv] ['klæsɪks] ,
**of classics ,**
的 经典 ,

交易所里的商人们破产了；我们甚至还有一位古典文学教授。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɪŋk] [wʊd] [rɪ'saɪt] ['lætɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔː(r)] [ɡriːk] ['trædʒədi] , [æz; əz]
**who for a little drink would recite Latin to you , or Greek tragedies , as**
WHO 为了 一个 小的 喝 会 背诵 拉丁 到 你 , 或者 希腊语 悲剧 , 作为
[juː; jʊ] [tʃəʊz] .
**you chose .**
你 选择 .

只要你请他喝一小杯酒，他就会为你背诵拉丁文，或者希腊悲剧，随你选择。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [kəm'piːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [praɪz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɪk'skjuːzd]
**They could not have competed for the Monthyon prize ; but we excused**
他们 可以 不是 有 竞争 为了 这 - 奖 ; 但 我们 已原谅
[fɔːlts] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ,
**faults on account of poverty ,**
故障 在 帐户 的 贫困 ,

他们原本不可能角逐蒙提翁奖；但我们考虑到他们的贫穷而宽恕了他们的过错。

[ænd; ənd] [tʃɪəd] ['aʊə(r)] ['pɒvəti] [baɪ]['aʊə(r)] [ɡʊd] - ['hjuːmə(r)][ænd; ənd][dʒəʊks] .
**and cheered our poverty by our good - humor and jokes .**
和 欢呼 我们的 贫困 经过 我们的 好的 - 幽默 和 笑话 .

我们用幽默和笑话来驱散贫困。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] ['rægɪd] [ænd; ənd][æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][rest] , [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
**I was as ragged and as cheerful as the rest , while trying to be**
我 曾是 作为 破烂不堪 和 作为 快乐 作为 这 休息 , 尽管 尝试 到 是
['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .
**something better .**
某物 更好的 .

我和其他人一样衣衫褴褛、乐观向上，同时努力让自己变得更好。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gʌtə(r)][ai] [prɪ'zɜːvd] [maɪ] [feɪθ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dɪs'ɑːnərəbl]
**Even in the mire of the gutter I preserved my faith that nothing is dishonorable**
甚至 在 这 沼泽 的 这 排水沟 我 保存完好 我的 信仰 那 没有什么 是 不光彩的
[wɪtʃ] [ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] .
**which is useful to our country .**
哪个 是 有用 到 我们的 国家 .

即使身处泥泞的沟渠，我依然坚信，对国家有益的事情都不算不光彩。

" - - , - [sed] [ai][tuː; tə][maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , - ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sɒːd] , [ðə; ði] ['hæmə(r)] ;
**" ' Chaufour , ' said I to myself with a smile , ' after the sword , the hammer ;**
" - - , - 说 我 到 我 和 一个 微笑 , - 后 这 剑 , 这 锤 ;

"'肖福尔，'我笑着对自己说，'继剑之后，锤子；

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hæmə(r)] , [ðə; ði] [bruːm] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] , [maɪ][əʊld] [bɔɪ] ,
**after the hammer , the broom ; you are going downstairs , my old boy ,**
后 这 锤 , 这 扫帚 ; 你 是 去 楼下 , 我的 老的 男生 ,

锤子之后，是扫帚；你下楼去吧，我的老伙计。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['sɜːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] . - "
**but you are still serving your country . ' "**
但 你 是 仍然 服务 你的 国家 . - "

但你仍然在为你的国家服务。

" - [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [endid] [baɪ] ['liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [prə'feʃn] ? - [sed] [ai] . "
**" ' However , you ended by leaving your new profession ? ' said I . "**
" - 然而 , 你 结束 经过 离开 你的 新的 职业 ? - 说 我 . "

"但是，你最终还是放弃了你的新职业？"我问道。

" [ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] , ['neɪbə(r)] .
**" A reform was required , neighbor .**
" 一个 改革 曾是 必需的 , 邻居 .

邻居，必须进行改革。

[ðə; ði] [striːt] - ['swiːpəz] ['seldəm] [hæv; həv][ðeə(r)] [fiːt] [draɪ] ,
**The street - sweepers seldom have their feet dry ,**
这 街道 - 清扫工 很少 有 他们的 脚 干燥 ,

街道清洁工的脚很少能保持干燥。

[ænd; ənd][ðə; ði][dæmp][æt; ət][lɑːst] [meɪd] [ðə; ði] [wuːndz] [ɪn][maɪ] [gʊd] [leg]['əʊpən] [ə'gen] .
**and the damp at last made the wounds in my good leg open again .**
和 这 潮湿 在 最后的 制成 这 伤口 在 我的 好的 腿 打开 再次 .

潮湿的环境最终导致我好腿上的伤口再次裂开。

[ai][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [leɪ]
**I could no longer follow the regiment , and it was necessary to lay**
我 可以 不 更长 跟随 这 团 , 和 它 曾是 必要的 到 躺
[daʊn] [maɪ] [ɑːmz] .
**down my arms .**
向下 我的 武器 .

我无法继续跟随部队，必须放下武器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [mʌnθs] [sɪns] [ai] [left] [ɒf] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sænət(ə)ri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['pærɪs] .
**It is now two months since I left off working in the sanitary department of Paris .**
它 是 现在 二 几个月 自从 我 左边 离开 在职的 在 这 卫生 部门 的 巴黎 .

距离我离开巴黎卫生部门的工作岗位已经两个月了。

" [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] [ dɔːnt ] .
" At the first moment I was daunted .
" 在 这 第一的 片刻 我 曾是 畏惧 .

“一开始我感到很畏惧。”

[ɒv; əv][maɪ][fɔː(r)] [lɪmz] , [ai][hæd; həd] [naʊ] ['əʊnli][maɪ] [raɪt] [hænd] ,
Of my four limbs , I had now only my right hand ,
的 我的 四 四肢 , 我 有 现在 仅有的 我的 正确的 手 ,

我的四肢中，现在只剩下右手了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [streŋθ] ;
and even that had lost its strength ;
和 甚至 那 有 丢失的 它是 力量 ;

就连这一点也失去了效力;

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['dʒentlmənli] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
so it was necessary to find some gentlemanly occupation for it .
所以 它 曾是 必要的 到 寻找 一些 绅士风度 职业 为了 它 .

所以有必要为它找一份体面的职业。

['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ai] [fel] [ə'pɒn] [kɑːd] - [bɒks] ['meɪkɪŋ] ,
After trying a little of everything , I fell upon card - box making ,
后 尝试 一个 小的 的 一切 , 我 跌倒 之上 卡片 - 盒子 制作 ,

尝试过各种各样的事情之后，我最终选择了制作纸盒。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][keɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪs] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] ;
and here I am at cases for the lace and buttons of the national guard ;
和 这里 我 是 在 案例 为了 这 蕾丝 和 按钮 的 这 国家的 警卫 ;

而我现在正在处理国民警卫队的蕾丝和纽扣案件;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['prɒfɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ɔːl] .
it is work of little profit , but it is within the capacity of all .
它 是 工作 的 小的 利润 , 但 它 是 之内 这 容量 的 全部 .

这项工作利润微薄，但人人都能胜任。

[baɪ] ['getɪŋ] [ʌp] [æt; ət][fɔː(r)][ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [tɪl] [eɪt] , [ai] [ɜːn] ['sɪksti] - [faɪv] ['sɒntiːmz] ;
By getting up at four and working till eight , I earn sixty - five centimes ;
经过 获得 向上 在 四 和 在职的 直到 八 , 我 赚 六十 - 五 厘米 ;

我凌晨四点起床，工作到八点，挣六十五分钱;

[maɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] [bəʊl] [ɒv; əv] [suːp] [teɪk] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
my lodging and bowl of soup take fifty of them ,
我的 住宿 和 碗 的 汤 拿 五十 的 他们 ,

我的住宿和一碗汤要花掉五十个。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [suːz] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lʌkʃəriz] .
and there are three sous over for luxuries .
和 那里 是 三 深 超过 为了 奢侈品 .

还有三个副厨专门负责奢侈品。

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [frɑːns] [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ]['defɪsɪt][ɪn][maɪ] ['bʌdʒɪt] ;
So I am richer than France herself , for I have no deficit in my budget ;
所以 我 是 更富有 比 法国 她自己 , 为了 我 有 不 赤字 在 我的 预算 ;

所以，我比法国还要富有，因为我的预算没有赤字;

[ænd; ənd][ai] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ai] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [leɪs] [ænd; ənd] ['bʌtnz] .
and I continue to serve her , as I save her lace and buttons .
和 我 继续 到 服务 她 , 作为 我 节省 她 蕾丝 和 按钮 .

我继续服侍她，就像我保存她的蕾丝和纽扣一样。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ['fɑːðə(r)] - [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
**" At these words Father Chaufour looked at me with a smile ,**
" 在 这些 字 父亲 - 看起来 在 我 和 一个 微笑 ,

听到这话，肖福尔神父微笑着看着我。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɪzəz] [bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['peɪpə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɑːdbɔːd] [keɪsɪz] .
**and with his great scissors began cutting the green paper again for his cardboard cases .**
和 和 他的 伟大的 剪刀 开始 切割 这 绿色的 纸 再次 为了 他的 纸板 案例 .

他用那把大剪刀再次开始裁剪绿纸，准备制作他的纸板箱。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪnd] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .
**My heart was touched , and I remained lost in thought .**
我的 心 曾是 感动 , 和 我 剩余 丢失的 在 想法 .

我深受感动，陷入了沉思。

[hɪə(r)][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd]['fælæŋks] [huː] , [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][laɪf] ,
**Here is still another member of that sacred phalanx who , in the battle of life ,**
这里 是 仍然 其他 成员 的 那 神圣 方阵 WHO , 在 这 战斗 的 生活 ,

这里还有一位神圣队伍的成员，他在人生的战斗中，

['ɔːlweɪz] [mɑːtʃ] [ɪn] [frʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
**always march in front for the example and the salvation of the world !**
总是 行进 在 正面 为了 这 例子 和 这 救恩 的 这 世界 !

永远走在最前列，为世人树立榜样，拯救世人！

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [breɪv] ['səʊldʒəz][hæz; həz][hɪz; ɪz][wɔː(r)] - [kraɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " ['kʌntri] ,
**Each of these brave soldiers has his war - cry ; for this one it is " Country ,**
每个 的 这些 勇敢的 士兵 有 他的 战争 - 哭 ; 为了 这 一 它 是 " 国家 ,

这些勇敢的士兵各有各的战斗口号；这位士兵的口号是"祖国，

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] " [həʊm] , " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] " [mæn'kaɪnd] ;
**" for that " Home , " for a third " Mankind ;**
" 为了 那 " 家 , " 为了 一个 第三 " 人类 ;

为了那个"家"，为了第三个"人类"；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['stændəd] — [ðæt] [ɒv; əv]['djuːti] ;
**" but they all follow the same standard — that of duty ;**
" 但 他们 全部 跟随 这 相同的 标准 — 那 的 责任 ;

但他们都遵循同样的标准——那就是尽职尽责；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪn] [lɔː] [reɪn] — [ðæt] [ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] .
**for all the same divine law reigns — that of self - sacrifice .**
为了 全部 这 相同的 神圣的 法律 统治 — 那 的 自己 - 牺牲 .

但同样的神圣法则依然有效——那就是自我牺牲。

[tuː; tə] [lʌv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌnz] [self] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [greɪt] ;
**To love something more than one's self — that is the secret of all that is great ;**
到 爱 某物 更多的 比 一个人的 自己 — 那 是 这 秘密 的 全部 那 是 伟大的 ;

爱某物胜过爱自己——这就是一切伟大事物的秘密；

[tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ɔːl]['nəʊb(ə)l] [səʊlz] .
**to know how to live for others — that is the aim of all noble souls .**
到 知道 如何 到 居住 为了 其他的 — 那 是 这 目的 的 全部 高贵 灵魂 .

懂得为他人而活——这是所有高尚灵魂的目标。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
# CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['mɒrəl] [juːz] [ɒv; əv] ['ɪnvəntɔːriz]
## MORAL USE OF INVENTORIES
道德 使用 的 库存

库存的道德用途

[nəʊ'vembə(r)] 13th , [naɪn] [ə'klɑːk] [piː] . [em] .
**November 13th , Nine O'clock P . M .**
十一月 13th , 九 点钟 P . M .

11月13日晚上九点

[ai][hæd; həd] [wel] [stɒpt] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪndəʊ] ;
**I had well stopped up the chinks of my window ;**
我 有 出色地 停止 向上 这 裂缝 的 我的 窗户 ;

我已经把窗户的缝隙都堵住了；

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz] [neɪld] [daʊn] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ; [maɪ][læmp] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ɪts] [ʃeɪd] ,
**my little carpet was nailed down in its place ; my lamp , provided with its shade ,**
我的 小的 地毯 曾是 钉子 向下 在 它是 地方 ; 我的 灯 , 假如 和 它是 阴影 ,

我的小地毯被钉在了原地；我的台灯，配有灯罩，

[kɑːst][ə; eɪ] [səb'djuːd] [lait] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][maɪ] [stəʊv] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['mɜːmərɪŋ] [saʊnd] ,
**cast a subdued light around , and my stove made a low , murmuring sound ,**
投掷 一个 低沉的 光 大约 , 和 我的 火炉 制成 一个 低的 , 淙淙 声音 ,

柔和的灯光洒在周围，我的炉子发出低沉的咕噜声。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][lɪv; laɪv] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃeərɪŋ] [maɪ] [hɑːθ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**as if some live creature was sharing my hearth with me .**
作为 如果 一些 居住 生物 曾是 分享 我的 炉 和 我 .

仿佛有活物与我同炉取暖。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['saɪlənt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
**All was silent around me .**
全部 曾是 沉默的 大约 我 .

周围一片寂静。

[bʌt; bət] , [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [reɪn] [swept] [ðə; ði] [ruːfs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
**But , out of doors the snow and rain swept the roofs , and with a low ,**
但 , 出去 的 门 这 雪 和 雨 扫荡 这 屋顶 , 和 和 一个 低的 ,

但是，室外，雨雪冲刷着屋顶，伴随着低沉的……

['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['gɜːg(ə)lɪŋ] ['gʌtəs] ; ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [fɔːst]
**rushing sound ran along the gurgling gutters ; sometimes a gust of wind forced**
匆忙 声音 跑 沿着 这 淙淙 排水沟 ; 有时 一个 阵风 的 风 强制
[ɪt'self] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [taɪlz] ,
**itself beneath the tiles ,**
本身 下面 这 瓷砖 ,

水流潺潺，潺的声响沿着排水沟传来；有时一阵风会从瓦片缝隙间吹进来。

[wɪtʃ] ['rætld] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ˌkæstə'nets] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['empti]
**which rattled together like castanets , and afterward it was lost in the empty**
哪个 摇晃 一起 喜欢 响板 , 和 之后 它 曾是 丢失的 在 这 空的
['kɒrɪdɔː(r)] .
**corridor .**
走廊 .

它们像响板一样碰撞在一起，然后消失在空荡荡的走廊里。

[ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd] ['pleʒərəbl] ['ʃɪvə(r)] [θrɪld] [θruː] [maɪ] [veɪns] :
**Then a slight and pleasurable shiver thrilled through my veins :**
然后 一个 轻微 和 令人愉悦的 颤抖 激动不已 通过 我的 静脉 :

然后，一股轻微而愉悦的颤栗传遍我的全身：

---

[ai] [druː] [ðə; ði][flæps][ɒv; əv][maɪ][əʊld] ['wɒdɪd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
**I drew the flaps of my old wadded dressing - gown around me ,**
我 画 这 襟翼 的 我的 老的 揉成团的 敷料 - 袍 大约 我 ,

我把旧睡袍的下摆裹在身上，

---

[ai] ['pʊld] [maɪ] ['θredbeə(r)] ['velvɪt] [kæp]['əʊvə(r)][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['letɪŋ] [maɪ'self][sɪŋk] [diːpə(r)]
**I pulled my threadbare velvet cap over my eyes , and , letting myself sink deeper**
我 拉 我的 破旧的 天鹅绒 帽 超过 我的 眼睛 , 和 , 出租 我 下沉 更深
['ɪntuː][maɪ] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ,
**into my easy - chair ,**
进入 我的 简单的 - 椅子 ,

我把那顶破旧的天鹅绒帽子拉到眼睛上，然后让自己更深地陷进躺椅里。

---

[waɪl] [maɪ] [fiːt] [ bɑːsk, bæsk ][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [lait] [wɪtʃ] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
**while my feet basked in the heat and light which shone through the door of**
尽管 我的 脚 晒太阳 在 这 热 和 光 哪个 闪耀 通过 这 门 的
[ðə; ði] [stəʊv] ,
**the stove ,**
这 火炉 ,

我的双脚沐浴在透过炉门照射进来的热浪和光芒中，

---

[ai] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
**I gave myself up to a sensation of enjoyment ,**
我 给予 我 向上 到 一个 感觉 的 享受 ,

我让自己沉浸在愉悦的感觉中，

---

[meɪd] [mɔː(r)] ['laɪvli] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [reɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] .
**made more lively by the consciousness of the storm which raged without .**
制成 更多的 热闹 经过 这 意识 的 这 风暴 哪个 愤怒 没有 .

意识到外面正肆虐着暴风雨，反而使他更加活跃起来。

---

[maɪ] [aɪz] , ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][mɪst] , [ 'wɔndə ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][maɪ]
**My eyes , swimming in a sort of mist , wandered over all the details of my**
我的 眼睛 , 游泳 在 一个 种类 的 薄雾 , 漫步 超过 全部 这 细节 的 我的
['piːsf(ə)l] [ə'bəʊd] ;
**peaceful abode ;**
和平 住所 ;

我的目光仿佛笼罩在一层薄雾中，游移于我宁静居所的每一个细节；

---

[ðeɪ] [pɑːst] [frɒm; frəm][maɪ][prɪnts][tuː; tə][maɪ] ['bʊkkeɪs] , ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪnts] ['səʊfə] ,
**they passed from my prints to my bookcase , resting upon the little chintz sofa ,**
他们 通过了 从 我的 印刷 到 我的 书柜 , 休息 之上 这 小的 印花棉布 沙发 ,

它们从我的版画作品转移到我的书架上，最后停在了那张印花布小沙发上。

---

[ðə; ði] [waɪt] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] ['bedsted] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔːt'fəʊliəʊ][ɒv; əv] [luːs] ['peɪpəz]
**the white curtains of the iron bedstead , and the portfolio of loose papers**
这 白色的 窗帘 的 这 铁 床架 , 和 这 文件夹 的 松动的 文件
— [ðəʊz] ['aːkaivz] [ɒv; əv][ðə; ði][ 'ætik ] ;
**— those archives of the attics ;**
— 那些 档案 的 这 阁楼 ;

铁床架上的白色窗帘，以及一叠散落的文件——那些阁楼里的档案；

---

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ai] [held] [ɪn][maɪ][hænd] ,
**and then , returning to the book I held in my hand ,**
和 然后 , 返回 到 这 书 我 握住 在 我的 手 ,

然后，我又低头看向手里那本书。

[ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [siːz] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
**they attempted to seize once more the thread of the reading which had been**
他们 尝试过 到 抢占 一次 更多的 这 线 的 这 阅读 哪个 有 到过
[ðʌs] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
**thus interrupted .**
因此 中断 .

他们试图重新把握被打断的阅读线索。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [bʊk] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ,
**In fact , this book , the subject of which had at first interested me ,**
在 事实 , 这 书 , 这 主题 的 哪个 有 在 第一的 感兴趣的 我 ,

事实上，这本书，也就是最初吸引我的主题，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**had become painful to me .**
有 变得 痛苦 到 我 .

这让我感到痛苦。

[ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː]
**I had come to the conclusion that the pictures of the writer were too**
我 有 来 到 这 结论 那 这 图片 的 这 作家 是 也
['sɒmbə(r)] .
**sombre .**
阴沉 .

我最终得出结论，这位作家的照片太阴郁了。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'pɪəd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
**His description of the miseries of the world appeared exaggerated to me ;**
他的 描述 的 这 苦难 的 这 世界 出现 夸张的 到 我 ;

我觉得他对世间苦难的描述有些夸张；

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ;
**I could not believe in such excess of poverty and of suffering ;**
我 可以 不是 相信 在 这样的 过量的 的 贫困 和 的 痛苦 ;

我无法相信世上竟有如此极端的贫困和苦难；

['naɪðə(r)][gɒd][nɔː(r)][mæn][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [səʊ] [hɑːʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv]['ædəm] .
**neither God nor man could show themselves so harsh toward the sons of Adam .**
两者都不 上帝 也不 男人 可以 展示 他们自己 所以 残酷的 朝向 这 儿子们 的 亚当 .

无论是上帝还是人，都不可能对亚当的子孙如此苛刻。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][æn; ən][ɑː'tɪstɪk] [temp'teɪʃ(ə)n] :
**The author had yielded to an artistic temptation :**
这 作者 有 产生 到 一个 艺术 诱惑 :

作者屈服于艺术的诱惑：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
**he was making a show of the sufferings of humanity ,**
他 曾是 制作 一个 展示 的 这 苦难 的 人类 ,

他是在炫耀人类的苦难，

[æz; əz]['nɪərəʊ] [bɜːnd] [rəʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] .
**as Nero burned Rome for the sake of the picturesque .**
作为 尼禄 烧伤 罗马 为了 这 清酒 的 这 如画 .

就像尼禄为了追求风景如画而焚毁罗马一样。

['teɪkən][ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['hjuːmən] [haʊs] , [səʊ]['ɒf(ə)n] [rɪ'peəd] , [səʊ] [mʌtʃ] ['krɪtɪsaɪz] ,
**Taken altogether , this poor human house , so often repaired , so much criticised ,**
已采取 共 , 这 贫穷的 人类 房子 , 所以 经常 已修复 , 所以 很多 受到批评 ,

总而言之，这座可怜的人类房屋，屡修屡修，饱受诟病，

[ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɡʊd] [ə'bəʊd] ; [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['aʊə(r)]['wɒnts] ,
**is still a pretty good abode ; we may find enough in it to satisfy our wants ,**
是 仍然 一个 漂亮的 好的 住所 ; 我们 可能 寻找 足够的 在 它 到 满足 我们的 想要 ,

仍然是个相当不错的住所；我们或许能在里面找到足够的东西来满足我们的需求。

[ɪf] [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][set] [baʊndz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
**if we know how to set bounds to them ;**
如果 我们 知道 如何 到 放 界限 到 他们 ;

如果我们知道如何给它们设定界限；

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn] [kɒsts] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːsks][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [speɪs] .
**the happiness of the wise man costs but little , and asks but little space .**
这 幸福 的 这 明智的 男人 成本 但 小的 , 和 问 但 小的 空间 .

智者的幸福花费不多，占用空间也不大。

[ðiːz] [kən'soʊlɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'fjuːzd] .
**These consoling reflections became more and more confused .**
这些 安慰 反思 成为 更多的 和 更多的 使困惑 .

这些安慰人心的想法变得越来越混乱。

[æt; ət][lɑːst][maɪ] [bʊk] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [stuːp]
**At last my book fell on the ground without my having the resolution to stoop**
在 最后的 我的 书 跌倒 在 这 地面 没有 我的 拥有 这 解决 到 哈腰
[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'ɡen] ;
**and take it up again ;**
和 拿 它 向上 再次 ;

最后，我的书掉在了地上，而我却没有下定决心弯腰把它捡起来；

[ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪləns] , [ðə; ði] [səb'djuːd] [lait] ,
**and insensibly overcome by the luxury of the silence , the subdued light ,**
和 无意识地 克服 经过 这 奢华 的 这 沉默 , 这 低沉的 光 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːmθ] ,
**and the warmth ,**
和 这 温暖 ,

不知不觉地沉浸在静谧、柔和的光线和温暖带来的奢华之中。

[ai] [fel] [ə'sliːp] .
**I fell asleep .**
我 跌倒 睡着了 .

我睡着了。

[ai] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪnˌsensə'bɪləti] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
**I remained for some time lost in the sort of insensibility belonging to a**
我 剩余 为了 一些 时间 丢失的 在 这 种类 的 麻木 属于 到 一个
[fɜːst] [sliːp] ;
**first sleep ;**
第一的 睡觉 ;

我长时间沉浸在初眠般的昏沉状态中；

[æt; ət][lɑːst][sʌm; səm] [veɪɡ] [ænd; ənd]['brəʊkən] [ sen'seiʃən ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
**at last some vague and broken sensations came over me .**
在 最后的 一些 模糊的 和 破碎的 感觉 来了 超过 我 .

最后，我感到一阵模糊而破碎的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɡruː] [dɑːkə] , [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'keɪm] ['kəʊldə(r)] .
**It seemed to me that the day grew darker , that the air became colder .**
它 似乎 到 我 那 这 天 生长 较暗 , 那 这 空气 成为 更冷 .

我觉得天色渐渐暗了下来，空气也变得越来越冷。

[ai][hɑːf] [pə'siːvd] [bʊʃɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði]['skɑːlət] ['beriz] [wɪtʃ] [fɔː'tel] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] .
I half perceived bushes covered with the scarlet berries which foretell the coming of winter .
我 一半 感知 灌木丛 涵盖 和 这 猩红 浆果 哪个 预言 这 未来 的 冬天 .

我隐约看到灌木丛上挂满了鲜红的浆果，预示着冬天的到来。

[ai] [wɔːkt] [ɒn][ə; eɪ] ['drɪəri] [rəʊd] , ['bɔːdəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] ['dʒuːnɪpə(r)] - [triːz] [waɪt] [wɪð] [frɒst] .
I walked on a dreary road , bordered here and there with juniper - trees white with frost .
我 步行 在 一个 凄凉 路 , 带边框 这里 和 那里 和 杜松 - 树木 白色的 和 霜 .

我走在一条阴沉的道路上，道路两旁不时长着被霜雪覆盖的白色杜松树。

[ðen] [ðə; ði] [siːn] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .
Then the scene suddenly changed .
然后 这 场景 突然 已更改 .

然后，场景突然发生了变化。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ; [ðə; ði][kəʊld][wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ;
I was in the diligence ; the cold wind shook the doors and windows ;
我 曾是 在 这 勤勉 ; 这 寒冷的 风 摇晃 这 门 和 视窗 ;

我当时正在勤杂工中；寒风吹得门窗摇晃；

[ðə; ði] [triːz] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [snəʊ] , [pɑːst] [baɪ][laɪk] [gəʊsts] ;
the trees , loaded with snow , passed by like ghosts ;
这 树木 , 已加载 和 雪 , 通过了 经过 喜欢 鬼魂 ;

树木上挂满了积雪，像幽灵般飘过；

[ɪn][veɪn][ai] [θrʌst] [maɪ] [bɪ'nʌmd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [krʌʃt] [strɔː] .
in vain I thrust my benumbed feet into the crushed straw .
在 徒劳 我 推力 我的 麻木 脚 进入 这 碎 稻草 .

我徒劳地将麻木的双脚插入压碎的稻草中。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] , [ænd; ənd] , [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [steɪdʒ] [ɪ'fekts] [səʊ] ['kɒmən] [ɪn] [sliːp] ,
At last the carriage stopped , and , by one of those stage effects so common in sleep ,
在 最后的 这 运输 停止 , 和 , 经过 一 的 那些 阶段 效果 所以 常见的 在 睡觉 ,

马车终于停了下来，然后，由于睡眠中常见的舞台效果之一，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] ,
I found myself alone in a barn , without a fireplace ,
我 成立 我 独自的 在 一个 谷仓 , 没有 一个 壁炉 ,

我发现自己独自一人待在一个没有壁炉的谷仓里。

[ænd; ənd]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒn][ɔːl] [saɪdz] .
and open to the winds on all sides .
和 打开 到 这 风 在 全部 侧面 .

四面敞开，迎风而立。

[ai] [sɔː] [ə'gen] [maɪ] ['mʌðərz] ['dʒent(ə)l] [feɪs] , [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] ,
I saw again my mother's gentle face , known only to me in my early childhood ,
我 锯 再次 我的 母亲的 温和的 脸 , 已知 仅有的 到 我 在 我的 早期的 童年 ,

我再次看到了母亲温柔的面容，那是我幼年时期唯一熟悉的模样。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [stɜːn] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][feə(r)] [hed] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] ,
**the noble and stern countenance of my father , the little fair head of my sister ,**
这 高贵 和 船尾 面容 的 我的 父亲 ， 这 小的 公平的 头 的 我的 姐姐 ，

父亲高贵而严厉的面容，妹妹娇小美丽的脑袋，

[huː] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][æt; ət][ten] [j'iəz] [əʊld] ; [ɔːl][maɪ] [ded] ['fæməli][lɪvd; 'laɪvd] [ə'gen] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ;
**who was taken from us at ten years old ; all my dead family lived again around me ;**
WHO 曾是 已采取 从 我们 在 十 年 老的 ；全部 我的 死的 家庭 居住地 再次 大约 我 ；

他十岁时就离开了我们；我所有死去的家人都重新活在了我的身边；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ pæŋ ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .
**they were there , exposed to the bitings of the cold and to the pangs of hunger .**
他们 是 那里 ， 裸露 到 这 咬伤 的 这 寒冷的 和 到 这 疼痛 的 饥饿 。

他们就在那里，忍受着寒冷的侵袭和饥饿的煎熬。

[maɪ]['mʌðə(r)] [preɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zaɪnd] [əʊld][mæn] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] ,
**My mother prayed by the resigned old man , and my sister ,**
我的 母亲 祈祷 经过 这 辞职 老的 男人 ， 和 我的 姐姐 ，

我的母亲向那位认命的老人祈祷，还有我的妹妹，

[rəʊld] [ʌp] [ɒn][sʌm; səm][rægz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bed] ,
**rolled up on some rags of which they had made her a bed ,**
滚动 向上 在 一些 破布 的 哪个 他们 有 制成 她 一个 床 ，

她蜷缩在他们给她做的几块破布上，那块破布是给她做的床。

[wept] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)]['neɪkɪd] [fiːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bluː] [hændz] .
**wept in silence , and held her naked feet in her little blue hands .**
哭泣 在 沉默 ， 和 握住 她 裸 脚 在 她 小的 蓝色的 双手 。

她默默地哭泣，用她那双蓝色的小手紧紧地抱着自己赤裸的双脚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][peɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [riːd] [træns'fəːd] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] .
**It was a page from the book I had just read transferred into my own existence .**
它 曾是 一个 页 从 这 书 我 有 只是 读 转移 进入 我的 自己的 存在 。

那是我刚刚读完的一本书中的一页，它被移植到了我自己的生活中。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ə'prest] [wɪð] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['æŋgwɪʃ] .
**My heart was oppressed with inexpressible anguish .**
我的 心 曾是 受压迫者 和 难以言喻的 痛苦 。

我的内心充满了难以言喻的痛苦。

[kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [wɪð] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðɪs] ['dɪzməl]['pɪktʃə(r)] ,
**Crouched in a corner , with my eyes fixed upon this dismal picture ,**
蹲着 在 一个 角落 ， 和 我的 眼睛 固定的 之上 这 惨淡 图片 ，

我蜷缩在角落里，目光紧紧盯着这幅令人沮丧的画面。

[ai] [felt] [ðə; ði][kəʊld] ['sləʊli] ['kriːpɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [wɪð] ['bɪtənəs] :
**I felt the cold slowly creeping upon me , and I said to myself with bitterness :**
我 毛毡 这 寒冷的 缓慢地 爬行 之上 我 ， 和 我 说 到 我 和 苦味 ：

我感到寒冷慢慢地向我袭来，心中充满苦涩：

" [let] [ˌjuː 'es][daɪ] , [sɪns] ['pɒvəti] [ɪz][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ['gɑːdɪd] [baɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['æpəθi] , [ænd; ənd] [kən'tempt] ,
**" Let us die , since poverty is a dungeon guarded by suspicion , apathy , and contempt ,**
" 让 我们 死 , 自从 贫困 是 一个 地牢 守卫 经过 怀疑 , 冷漠 , 和 鄙视 ,

"让我们死去吧，因为贫穷就像一个地牢，守卫其中的是猜疑、冷漠和蔑视。"

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ; [let][ˌjuː 'es][daɪ] ,
**and from which it is vain to try to escape ; let us die ,**
和 从 哪个 它 是 徒劳 到 尝试 到 逃脱 ; 让 我们 死 ,

试图逃离这一切是徒劳的；让我们死去吧。

[sɪns] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] !
**since there is no place for us at the banquet of the living !**
自从 那里 是 不 地方 为了 我们 在 这 宴会 的 这 活的 !

因为我们没有机会参加生者的盛宴！

" [ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] ['mʌðə(r)] [ə'gen] ,
**" And I tried to rise to join my mother again ,**
" 和 我 尝试 到 上升 到 加入 我的 母亲 再次 ,

"我试图重新站起来，回到母亲身边。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'liːs] .
**and to wait at her feet for the hour of release .**
和 到 等待 在 她 脚 为了 这 小时 的 发布 .

并跪在她脚下，等待释放的时刻。

[ðɪs] ['efət] [dɪ'speld] [maɪ] [driːm] , [ænd; ənd][ai] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
**This effort dispelled my dream , and I awoke with a start .**
这 努力 驱散 我的 梦 , 和 我 醒来 和 一个 开始 .

这一举动打破了我的美梦，我猛然惊醒。

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ; [maɪ][læmp][wɒz; wəz][ɪk'spaɪərɪŋ] , [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][maɪ] [stəʊv] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,
**I looked around me ; my lamp was expiring , the fire in my stove extinguished ,**
我 看起来 大约 我 ; 我的 灯 曾是 到期 , 这 火 在 我的 火炉 熄灭 ,

我环顾四周，发现灯快要熄灭了，炉火也灭了。

[ænd; ənd][maɪ][hɑːf] - ['əʊpənd] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['letɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['aɪsi] [wɪnd] .
**and my half - opened door was letting in an icy wind .**
和 我的 一半 - 打开 门 曾是 出租 在 一个 冰冷的 风 .

我半开着的门让刺骨的寒风吹了进来。

[ai][gɒt] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] , [tuː; tə] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [lɒk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [ai] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]['ælkəʊv] ,
**I got up , with a shiver , to shut and double - lock it ; then I made for the alcove ,**
我 得到 向上 , 和 一个 颤抖 , 到 关闭 和 双倍的 - 锁 它 ; 然后 我 制成 为了 这 壁龛 ,

我打了个寒颤，起身去关上门并锁好；然后我走向壁龛。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] [ɪn] [heɪst] .
**and went to bed in haste .**
和 去 到 床 在 匆忙 .

然后匆匆上床睡觉了。

[bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
**But the cold kept me awake a long time , and my thoughts continued the**
但 这 寒冷的 保留 我 醒 一个 长的 时间 , 和 我的 想法 持续 这
[ˌɪntə'rʌptɪd] [driːm] .
**interrupted dream .**
中断 梦 .

但寒冷让我久久无法入睡，我的思绪继续着那被打断的梦境。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ai][hæd; həd] ['leɪtli] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tuː]
**The pictures I had lately accused of exaggeration now seemed but a too**
这 图片 我 有 最近 被告 的 夸张 现在 似乎 但 一个 也
['feɪθf(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ri'æləti] ;
**faithful representation of reality ;**
忠实 表示 的 现实 ;

我之前指责为夸张的照片，现在看来却像是对现实过于忠实的描绘；

[ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][maɪ]['ɒptɪmɪzəm] — [ɔː(r)][maɪ]
**and I went to sleep without being able to recover my optimism — or my**
和 我 去 到 睡觉 没有 存在 有能力的 到 恢复 我的 乐观 — 或者 我的
[wɔːmθ] .
**warmth .**
温暖 .

于是我带着无法恢复的乐观——以及温暖——进入了梦乡。

[ðʌs] [dɪd][ə; eɪ][kəʊld] [stəʊv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bædli] [kləʊzd] [dɔː(r)]['ɔːltə(r)][maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
**Thus did a cold stove and a badly closed door alter my point of view .**
因此 做过 一个 寒冷的 火炉 和 一个 糟糕 关闭 门 改变 我的 观点 的 看法 .

就这样，一台冰冷的炉子和一扇没关好的门改变了我的看法。

[ɔːl] [went] [wel] [wen] [maɪ] [blʌd] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] ['prɒpəli] ;
**All went well when my blood circulated properly ;**
全部 去 出色地 什么时候 我的 血 流通 适当地 ;

血液循环正常时，一切都很顺利；

[ɔːl] [lʊkt] ['gluːmi] [wen] [ðə; ði][kəʊld] [leɪd] [həʊld] [ɒn] [ˌem 'iː] .
**all looked gloomy when the cold laid hold on me .**
全部 看起来 阴沉 什么时候 这 寒冷的 铺设 抓住 在 我 .

寒冷袭来，一切都显得黯淡无光。

[ðɪs] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [huː] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]
**This reminds me of the story of the duchess who was obliged to pay a**
这 提醒 我 的 这 故事 的 这 公爵夫人 WHO 曾是 有义务 到 支付 一个
['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɒnvənt] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪntərz] [deɪ] .
**visit to the neighboring convent on a winter's day .**
访问 到 这 邻接 修道院 在 一个 冬天的 天 .

这让我想起了那个公爵夫人被迫在冬日里去邻近修道院探望的故事。

[ðə; ði] ['kɒnvənt] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wʊd] ,
**The convent was poor , there was no wood ,**
这 修道院 曾是 贫穷的 , 那里 曾是 不 木头 ,

修道院很穷，没有木柴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv]
**and the monks had nothing but their discipline and the ardor of**
和 这 僧侣 有 没有什么 但 他们的 纪律 和 这 热情 的
[ðeə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði][kəʊld] .
**their prayers to keep out the cold .**
他们的 祈祷 到 保持 出去 这 寒冷的 .

僧侣们除了自律和虔诚的祈祷之外，别无他法来抵御寒冷。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [huː] [wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] , [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , ['greɪtli] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði]
**The duchess , who was shivering with cold , returned home , greatly pitying the**
这 公爵夫人 , WHO 曾是 瑟瑟发抖 和 寒冷的 , 返回 家 , 非常 怜悯 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [mʌŋks] .
**poor monks .**
贫穷的 僧侣 .

公爵夫人冻得瑟瑟发抖，回到了家，她非常同情那些可怜的僧侣。

---

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː] [mɔː(r)] [lɒgz]
**While the servants were taking off her cloak and adding two more logs**
尽管 这 仆人 是 采取 离开 她 披风 和 添加 二 更多的 日志
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪə(r)] ,
**to her fire ,**
到 她 火 ,

当仆人们脱下她的斗篷，并往火堆里添了两根柴时，

---

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['stjuːəd] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [wʊd] [tuː; tə] [ðə; ði]
**she called her steward , whom she ordered to send some wood to the**
她 称为 她 管家 , 谁 她 订购 到 发送 一些 木头 到 这
['kɒnvənt] [ɪ'miːdiətli] .
**convent immediately .**
修道院 立即地 .

她叫来管家，命令他立即送些木柴到修道院。

---

[ʃiː; ʃi] [ðen] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [muːvd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] , [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv]
**She then had her couch moved close to the fireside , the warmth of**
她 然后 有 她 长椅 已搬 关闭 到 这 炉边 , 这 温暖 的
[wɪtʃ] [suːn] [rɪ'vaɪvd] [hɜː(r); hə(r)] .
**which soon revived her .**
哪个 很快 复活 她 .

于是，她让人把沙发搬到壁炉旁，壁炉的温暖很快让她恢复了精神。

---

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['sʌfəd] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [lɒst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
**The recollection of what she had just suffered was speedily lost in her**
这 回忆 的 什么 她 有 只是 遭受 曾是 迅速地 丢失的 在 她
['prez(ə)nt] ['kʌmfət] ,
**present comfort ,**
展示 舒适 ,

她眼前的舒适很快就让她忘记了刚才遭受的痛苦。

---

[wen] [ðə; ði] ['stjuːəd] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [ɑːsk] [haʊ] ['meni] [ləʊdz] [ɒv; əv] [wʊd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
**when the steward came in again to ask how many loads of wood he was**
什么时候 这 管家 来了 在 再次 到 问 如何 许多 负载 的 木头 他 曾是
[tuː; tə] [send] .
**to send .**
到 发送 .

管家再次进来询问要送多少车木柴。

---

" [əʊ] ! [juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] ['keələsli] ; " [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ]
**" Oh ! you may wait , " said the great lady carelessly ; " the weather is very much**
" 哦 ! 你 可能 等待 , " 说 这 伟大的 女士 粗心大意 ; " 这 天气 是 非常 很多
['maɪldə(r)] .
**milder .**
较温和 .

“哦！您可以稍等，”这位伟大的女士漫不经心地说；“天气已经温和多了。”

" [ðʌs] , [mænz] ['dʒʌdʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [les] [frɒm; frəm] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [sen'seɪʃ(ə)n]
**" Thus , man's judgments are formed less from reason than from sensation**
" 因此 , 男人的 判决 是 形成 较少的 从 原因 比 从 感觉
;
**;**
;

"因此，人的判断与其说是源于理性，不如说是源于感觉；

[ænd; ənd] [æz; əz] [sen'seɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [wɜːld] ,
**and as sensation comes to him from the outward world ,**
和 作为 感觉 来 到 他 从 这 向外 世界 ,

当他从外部世界获得感觉时，

[səʊ] [hiː; hi] [faindz] [hɪm'self] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['ʌndə(r)] [ɪts] ['ɪnfluəns] ;
**so he finds himself more or less under its influence ;**
所以 他 发现 他自己 更多的 或者 较少的 在下面 它是 影响 ;

因此，他或多或少都受到了它的影响；

[baɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [ im'baib ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz]
**by little and little he imbibes a portion of his habits and feelings**
经过 小的 和 小的 他 饮用 一个 部分 的 他的 习惯 和 情怀
[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
**from it .**
从 它 .

他渐渐地从中吸收了一些习惯和情感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 一位在巴黎的阿提卡哲学家——第三卷(An Attic Philosopher in Paris — Volume 3)

## 第2/3页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] , [ðen] , [wɪˈðaʊt] [kɔːz] [ðæt] , [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]
**It is not , then , without cause that , when we wish to judge of a stranger**
它 是 不是 , 然后 , 没有 原因 那 , 什么时候 我们 希望 到 法官 的 一个 陌生人
[bɪ'fɔːhænd] ,
**beforehand ,**
预先 ,

因此，当我们想要事先判断一个陌生人时，并非没有原因的。

[wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd]
**we look for indications of his character in the circumstances which surround**
我们 看 为了 症状 的 他的 特点 在 这 情况 哪个 环绕
[hɪm] .
**him .**
他 .

我们从他所处的环境来寻找他性格的蛛丝马迹。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] ['ɪmɪdʒ] ,
**The things among which we live are necessarily made to take our image ,**
这 事物 之中 哪个 我们 居住 是 一定 制成 到 拿 我们的 图像 ,

我们所生活的万物必然都是为了反映我们的形象而制造的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʌn'kɒnʃəsli] [liːv] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz]
**and we unconsciously leave in them a thousand impressions of our minds**
和 我们 不知不觉 离开 在 他们 一个 千 印象 的 我们的 思想
.
**.**
.

我们无意识地在它们身上留下了我们思想的无数印象。

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][dʒʌdʒ][baɪ][æn; ən] ['empti] [bed][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]
**As we can judge by an empty bed of the height and attitude of**
作为 我们 能 法官 经过 一个 空的 床 的 这 高度 和 态度 的
[hɪm] [huː] [hæz; həz] [slept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**him who has slept in it ,**
他 WHO 有 睡着了 在 它 ,

我们可以从一张空床上判断出曾经睡在上面的人的身高和姿态。

[səʊ][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv] ['evri] [mæn] [ dis'kʌvə ] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz][əb'zɜːvə(r)][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**so the abode of every man discovers to a close observer the extent of his**
所以 这 住所 的 每一个 男人 发现 到 一个 关闭 观察员 这 程度 的 他的
[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
**intelligence and the feelings of his heart .**
智力 和 这 情怀 的 他的 心 .

因此，每个人的内心世界都能让细心的观察者发现他的智慧和内心的感受。

[ˌbɜːrnər'diːn][diː][ˌes 'tiː] . - [pjeə] [hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [rɪ'fjuːzd]
**Bernardin de St . - Pierre has related the story of a young girl who refused**
伯纳丁 德 英石 . - 皮埃尔 有 有关的 这 故事 的 一个 年轻的 女孩 WHO 拒绝
[ə; eɪ] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['flaʊəz] [ɔː(r)] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ɪn]
**a suitor because he would never have flowers or domestic animals in**
一个 求婚者 因为 他 会 绝不 有 花朵 或者 国内的 动物 在
[hɪz; ɪz] [haʊs] .
**his house .**
他的 房子 .

贝尔纳丹·德·圣皮埃尔讲述了一个年轻女孩拒绝求婚者的故事，因为他家里永远不会有鲜花或家畜。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .
**Perhaps the sentence was severe , but not without reason .**
也许 这 句子 曾是 严重 , 但 不是 没有 原因 .

判决或许严厉，但并非毫无道理。

[wiː; wi] [meɪ] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['hʌmb(ə)l] [ə'fekʃn]
**We may presume that a man insensible to beauty and to humble affection**
我们 可能 怙 那 一个 男人 麻木不仁 到 美丽 和 到 谦逊的 感情
[mʌst; məst] [biː; bi] [ɪl] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mærɪdʒ] .
**must be ill prepared to feel the enjoyments of a happy marriage .**
必须 是 患病的 准备 到 感觉 这 享受 的 一个 快乐的 婚姻 .

我们可以推断，一个对美和谦逊的爱麻木不仁的人，一定难以体会幸福婚姻的乐趣。

14th , ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [piː] . [em] . — [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [maɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [tuː; tə]
**14th , seven o'clock P . M . — This morning , as I was opening my journal to**
14th , 七 点钟 P . M . — 这 早晨 , 作为 我 曾是 开幕 我的 杂志 到
[raɪt] ,
**write ,**
写 ,

14日，晚上7点——今天早上，当我打开日记本准备写作时，

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [əʊld] [kæ'ʃɪə(r)] .
**I had a visit from our old cashier .**
我 有 一个 访问 从 我们的 老的 出纳员 .

我们以前的收银员来拜访我了。

[hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃeɪk] ,
**His sight is not so good as it was , his hand begins to shake ,**
他的 视线 是 不是 所以 好的 作为 它 曾是 , 他的 手 开始 到 摇 ,

他的视力不如以前了，手也开始颤抖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['fɔːməli] [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmwɒt]
**and the work he was able to do formerly is now becoming somewhat**
和 这 工作 他 曾是 有能力的 到 做 以前 是 现在 成为 有些
[lə'bɔːriəs] [tuː; tə] [hɪm] .
**laborious to him .**
费力的 到 他 .

他以前能够胜任的工作，现在对他来说却变得有些吃力了。

[ai] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ,
**I had undertaken to write out some of his papers ,**
我 有 已 到 写 出去 一些 的 他的 文件 ,

我曾答应帮他誊写一些论文。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ai] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
**and he came for those I had finished .**
和 他 来了 为了 那些 我 有 完成的 .

他来取走我做完的那些东西。

[wiː; wi] [ kən'vəːs ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [stəʊv] ,
We conversed a long time by the stove ,
我们 交谈 一个 长的 时间 经过 这 火炉 ,

我们在炉子旁聊了很久,

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [hɪm] [teɪk] .
while he was drinking a cup of coffee which I made him take .
尽管 他 曾是 喝 一个 杯子 的 咖啡 哪个 我 制成 他 拿 .

他当时正在喝一杯我让他喝的咖啡。

[em] . [rə'toʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [mæn] , [huː] [hæz; həz] [əb'zɜːvd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [spiːks] ['lɪt(ə)l] ;
M . Rateau is a sensible man , who has observed much and speaks little ;
M . 拉托 是 一个 明智的 男人 , WHO 有 观察到 很多 和 说话 小的 ;

拉托先生是一位明智的人,他观察入微,却很少说话;

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
so that he has always something to say .
所以 那 他 有 总是 某物 到 说 .

所以他总有话说。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ai] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [lʊk] [fel] [ə'pɒn]
While looking over the accounts I had prepared for him , his look fell upon
尽管 寻找 超过 这 账户 我 有 准备 为了 他 , 他的 看 跌倒 之上
[maɪ] ['dʒɜːn(ə)l] ,
my journal ,
我的 杂志 ,

他查看我为他准备的账目时,目光落在了我的日记本上。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ai] [rəʊt] [ə; eɪ] ['daɪəri] [ɒv; əv]
and I was obliged to acknowledge that in this way I wrote a diary of
和 我 曾是 有义务 到 承认 那 在 这 方式 我 写道 一个 日记 的
[maɪ] ['ækʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [θɔːts] ['evri] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [juːz] .
my actions and thoughts every evening for private use .
我的 行动 和 想法 每一个 晚上 为了 私人的 使用 .

我不得不承认,通过这种方式,我每天晚上都会写下自己的行动和想法,供自己私下使用。

[frɒm; frəm] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ai] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [driːm] [ðə; ði] [deɪ]
From one thing to another , I began speaking to him of my dream the day
从 一 事物 到 其他 , 我 开始 请讲 到 他 的 我的 梦 这 天
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

话锋一转,我开始跟他谈起我前一天做的梦,

[ænd; ənd] [maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] ['ɒbdʒɪkts] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
and my reflections about the influence of outward objects upon our ordinary
和 我的 反思 关于 这 影响 的 向外 对象 之上 我们的 普通的
['sentɪmənts] .
sentiments .
情感 .

以及我对外部事物对我们日常情感的影响的思考。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv] [maɪ] [ˌsʊpər'stɪʃən] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .
" Ah ! you , too , have my superstitions , " he said , quietly .
" 啊 ! 你 , 也 , 有 我的 迷信 , " 他 说 , 悄悄 .

"啊!你也有和我一样的迷信啊,"他平静地说。

" [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] , [laɪk][juː; jʊ] , [ðæt][juː; jʊ][meɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [geɪm] [baɪ][ðə; ði][leə(r)] :
**" I have always believed , like you , that you may know the game by the lair :**
" 我 有 总是 相信 , 喜欢 你 , 那 你 可能 知道 这 游戏 经过 这 巢穴 :

"我一直都和你一样相信，通过巢穴就能了解游戏规则：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][tækt][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ;
**it is only necessary to have tact and experience ;**
它 是 仅有的 必要的 到 有 策略 和 经验 ;

只需要具备一定的技巧和经验；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][wiː; wi] [kə'mɪt] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['meni] [ræʃ] ['dʒʌdʒmənts] .
**but without them we commit ourselves to many rash judgments .**
但 没有 他们 我们 犯罪 我们自己 到 许多 皮疹 判决 .

但如果没有它们，我们就会做出许多草率的判断。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] .
**For my part .**
为了 我的 部分 .

就我而言。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,
**I have been guilty of this more than once ,**
我 有 到过 有罪的 的 这 更多的 比 一次 ,

我曾不止一次犯过这样的错误。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [drɔːn] [ə; eɪ] [raɪt] [kən'kluːʒn] .
**but sometimes I have also drawn a right conclusion .**
但 有时 我 有 还 绘制 一个 正确的 结论 .

但有时我也能得出正确的结论。

[ai] [ˌrekə'lekt] [ɪ'speʃəli] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [gəʊz] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [j'iəz]
**I recollect especially an adventure which goes as far back as the first years**
我 追忆 尤其 一个 冒险 哪个 去 作为 远的 后退 作为 这 第一的 年
[ɒv; əv][maɪ] [juːθ] —
**of my youth —**
的 我的 青年 —

我尤其记得一段冒险经历，那可以追溯到我少年时代早期——

" [hiː; hi] [stɒpt] .
**" He stopped .**
" 他 停止 .

他停了下来。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,
**I looked at him as if I waited for his story ,**
我 看起来 在 他 作为 如果 我 等待 为了 他的 故事 ,

我看着他，仿佛在等着他讲故事。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .
**and he told it me at once .**
和 他 讲述 它 我 在 一次 .

他立刻就告诉了我。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət] [θɜːd] [klɑːk] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tɜːni] [æt; ət] ['ɔːrlənz] .
**At this time he was still but third clerk to an attorney at Orleans .**
在 这 时间 他 曾是 仍然 但 第三 职员 到 一个 律师 在 奥尔良 .

当时他只是奥尔良一位律师的三等书记员。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [sent] [hɪm][tuː; tə][ˌmɔːntɑːr'ʒiː][ɒn] ['dɪfrənt] [ə'feəz] ,
**His master had sent him to Montargis on different affairs ,**
他的 掌握 有 发送 他 到 蒙塔吉斯 在 不同的 事务 ,

他的主人曾派他去蒙塔日处理一些事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,
**and he intended to return in the diligence the same evening ,**
和 他 故意的 到 返回 在 这 勤勉 这 相同的 晚上 ,

他打算当晚就返回工作岗位。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ;
**after having received the amount of a bill at a neighboring town ;**
后 拥有 已收到 这 数量 的 一个 账单 在 一个 邻接 镇 ;

在收到邻镇的账单金额后；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['dɛtərz] [haʊs] ,
**but they kept him at the debtor's house ,**
但 他们 保留 他 在 这 债务人的 房子 ,

但他们把他留在了债务人家里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kləʊzd] .
**and when he was able to set out the day had already closed .**
和 什么时候 他 曾是 有能力的 到 放 出去 这 天 有 已经 关闭 .

等他终于可以出发时，天已经黑了。

['fɪrɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌmɔːntɑːr'ʒiː][ɪn] [gʊd] [taɪm] ,
**Fearing not to be able to reach Montargis in good time ,**
恐惧 不是 到 是 有能力的 到 抵达 蒙塔吉斯 在 好的 时间 ,

担心无法及时赶到蒙塔日，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['krɒsˌrəʊd] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm] .
**he took a crossroad they pointed out to him .**
他 采取 一个 十字路口 他们 尖 出去 到 他 .

他按照他们指给他的路走去。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [fɒg] [ɪn'kriːst] , [nəʊ][stɑː(r)][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,
**Unfortunately the fog increased , no star was visible in the heavens ,**
很遗憾 这 多雾路段 增加 , 不 星星 曾是 可见的 在 这 天 ,

可惜雾越来越浓，天上连一颗星星都看不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [brɪ'keɪm] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][rəʊd] .
**and the darkness became so great that he lost his road .**
和 这 黑暗 成为 所以 伟大的 那 他 丢失的 他的 路 .

黑暗越来越深，他迷失了方向。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] , [pɑːst] ['twenti] [ 'futpɑːθ ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz]
**He tried to retrace his steps , passed twenty footpaths , and at last was**
他 尝试 到 回溯 他的 步骤 , 通过了 二十 人行道 , 和 在 最后的 曾是
[kəm'pliːtli] [ə'streɪ] .
**completely astray .**
完全地 误入歧途 .

他试图原路返回，经过了二十条小路，最终还是彻底迷路了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ,
**After the vexation of losing his place in the diligence ,**
后 这 烦恼 的 输 他的 地方 在 这 勤勉 ,

在经历了失去勤奋工作岗位的沮丧之后，

[keɪm] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'iːzɪnɪs] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**came the feeling of uneasiness as to his situation .**
来了 这 感觉 的 不安 作为 到 他的 情况 .

他开始对自己的处境感到不安。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ɒn] [fʊt] , [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,
**He was alone , on foot , lost in a forest ,**
他 曾是 独自的 , 在 脚 , 丢失的 在 一个 森林 ,

他独自一人徒步走在森林里，迷路了。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [rəʊd] [ə'gen] ,
**without any means of finding his right road again ,**
没有 任何 方法 的 寻找 他的 正确的 路 再次 ,

他没有任何办法重新找到正确的道路，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ə'baʊt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
**and with a considerable sum of money about him , for which he was responsible .**
和 和 一个 大量 和 的 钱 关于 他 , 为了 哪个 他 曾是 负责任的 .

他身上带着一大笔钱，这些钱都是他负责的。

[hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] .
**His anxiety was increased by his inexperience .**
他的 焦虑 曾是 增加 经过 他的 缺乏经验 .

缺乏经验加剧了他的焦虑。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð] [səʊ] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['rɒbəri] [ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] ,
**The idea of a forest was connected in his mind with so many adventures of robbery and murder ,**
这 主意 的 一个 森林 曾是 连接 在 他的 头脑 和 所以 许多 冒险 的 抢劫 和 谋杀 ,

在他脑海中，森林的意象与许多抢劫和谋杀的冒险经历联系在一起。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] ['feɪt(ə)l] [ɪn'kaʊntə(r)] ['evri] ['ɪnstənt] .
**that he expected some fatal encounter every instant .**
那 他 预期的 一些 致命的 遇到 每一个 立即的 .

他每时每刻都预感到会发生致命的遭遇。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
**To say the truth , his situation was not encouraging .**
到 说 这 真相 , 他的 情况 曾是 不是 鼓励 .

说实话，他的处境并不乐观。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'sɪdəd] [seɪf] ,
**The place was not considered safe ,**
这 地方 曾是 不是 经过考虑的 安全的 ,

这个地方被认为不安全。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ruːməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] [hɔːs] - ['dilər] ,
**and for some time past there had been rumors of the sudden disappearance of several horse - dealers ,**
和 为了 一些 时间 过去的 那里 有 到过 谣言 的 这 突然 消失 的 一些 马 - 经销商 ,

此前一段时间，一直有传言说几名马贩子突然失踪了。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['eni] [kraɪm] ['hævɪŋ] [biːn] [kə'mɪtɪd] .
**though there was no trace of any crime having been committed .**
尽管 那里 曾是 不 痕迹 的 任何 犯罪 拥有 到过 坚定的 .

虽然没有任何犯罪痕迹。

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['trævələ(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['steərɪŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['lɪsənɪŋ] ,
**Our young traveller , with his eyes staring forward , and his ears listening ,**
我们的 年轻的 游客 , 和 他的 眼睛 凝视 向前 , 和 他的 耳朵 聆听 ,

我们这位年轻的旅行者，双眼紧盯着前方，双耳侧耳倾听，

['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['fʊtpɑːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [mait] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [haʊs] [ɔː(r)] [rəʊd] ;
**followed a footpath which he supposed might take him to some house or road ;**
随后 一个 人行道 哪个 他 据称 可能 拿 他 到 一些 房子 或者 路 ;

他沿着一条小路走，心想这条小路可能会通往某个房子或路；

[bʌt; bət] [wʊdz] ['ɔːlweɪz] [sək'siːdɪd] [tuː; tə] [wʊdz] .
**but woods always succeeded to woods .**
但 树林 总是 成功了 到 树林 .

但树林总是能战胜树林。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [lait] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
**At last he perceived a light at a distance ,**
在 最后的 他 感知 一个 光 在 一个 距离 ,

最后他看到远处有一点光亮，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['haɪrəʊd] .
**and in a quarter of an hour he reached the highroad .**
和 在 一个 四分之一 的 一个 小时 他 达到 这 大路 .

一刻钟后，他到达了大路。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [haʊs] , [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪm] , [ə'pɪəd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
**A single house , the light from which had attracted him , appeared at a little distance .**
一个 单身的 房子 , 这 光 从 哪个 有 吸引 他 , 出现 在 一个 小的 距离 .

不远处出现了一栋孤零零的房子，吸引他的正是那栋房子的灯光。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
**He was going toward the entrance gate of the courtyard ,**
他 曾是 去 朝向 这 入口 门 的 这 庭院 ,

他正朝着庭院的入口大门走去，

[wen] [ðə; ði] [trɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] [meɪd] [hɪm] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
**when the trot of a horse made him turn his head .**
什么时候 这 小跑 的 一个 马 制成 他 转动 他的 头 .

一阵马蹄声让他转过头来。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒn] ['hɔːsbæk] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,
**A man on horseback had just appeared at the turning of the road ,**
一个 男人 在 马背 有 只是 出现 在 这 转弯 的 这 路 ,

一个骑马的人突然出现在路口，

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .
**and in an instant was close to him .**
和 在 一个 立即的 曾是 关闭 到 他 .

瞬间，他就靠近了他。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃəʊd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [hɪm'self] .
**The first words he addressed to the young man showed him to be the farmer himself .**
这 第一的 字 他 已解决 到 这 年轻的 男人 显示 他 到 是 这 农民 他自己 .

他跟年轻人说的第一句话就表明他就是那个农夫本人。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪm'self] ,
**He related how he had lost himself ,**
他 有关的 如何 他 有 丢失的 他自己 ,

他讲述了自己如何迷失自我，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntrimən] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [pɪθəviːɜ˞z]
**and learned from the countryman that he was on the road to Pithiviers**
和 学习 从 这 同胞 那 他 曾是 在 这 路 到 皮蒂维耶斯

.
**:**
.

从那位乡下人那里得知，他正前往皮蒂维耶。

[ˌmɔːntɑːr'ʒiː] [wɒz; wəz] [θriː] [liːgz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
**Montargis was three leagues behind him .**
蒙塔吉斯 曾是 三 联赛 在后面 他 .

蒙塔吉斯落后他三个里格。

[ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] [ɪn'sensəbli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] ,
**The fog had insensibly changed into a drizzling rain ,**
这 多雾路段 有 无意识地 已更改 进入 一个 毛毛雨 雨 ,

雾气不知不觉地变成了毛毛细雨。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wet] [ðə; ði] [jʌŋ] [klɑːk] [θruː] ;
**which was beginning to wet the young clerk through ;**
哪个 曾是 开始 到 湿的 这 年轻的 职员 通过 ;

水开始浸湿了年轻的职员；

[hiː; hi] [siːmd] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsmən] ,
**he seemed afraid of the distance he had still to go , and the horseman ,**
他 似乎 害怕的 的 这 距离 他 有 仍然 到 去 , 和 这 骑手 ,

他似乎害怕自己还有很长的路要走，而骑马的人，

[huː] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
**who saw his hesitation , invited him to come into the farmhouse .**
WHO 锯 他的 犹豫 , 受邀 他 到 来 进入 这 农家 .

见他犹豫不决，便邀请他进农舍去。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] .
**It had something of the look of a fortress .**
它 有 某物 的 这 看 的 一个 堡垒 .

它看起来有点像一座堡垒。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] [haɪ] [wɔːl] ,
**Surrounded by a pretty high wall ,**
包围 经过 一个 漂亮的 高的 墙 ,

四周被一道很高的墙环绕，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [kləʊzd] .
**it could not be seen except through the bars of the great gate , which was carefully closed .**
它 可以 不是 是 已见 除了 通过 这 酒吧 的 这 伟大的 门 , 哪个 曾是 小心 关闭 .

只有透过紧闭的大门的栅栏才能看到它。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] , [huː] [hæd; həd] [gɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
**The farmer , who had got off his horse , did not go near it ,**
这 农民 , WHO 有 得到 离开 他的 马 , 做过 不是 去 靠近 它 ,

农夫下了马，没有靠近它。

[bʌt; bət] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [riːtʃt] [ə'nʌðə(r)] ['entrəns] [kləʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
**but , turning to the right , reached another entrance closed in the same way ,**
但 , 转弯 到 这 正确的 , 达到 其他 入口 关闭 在 这 相同的 方式 ,

但是，向右转后，却发现另一个入口也以同样的方式关闭了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] .
**but of which he had the key .**
但 的 哪个 他 有 这 钥匙 .

但他掌握着关键所在。

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bɑːkɪŋ] [ ri'zaund, -'saund ]
**Hardly had he passed the threshold when a terrible barking resounded**
几乎 有 他 通过了 这 临界点 什么时候 一个 糟糕的 叫声 回荡着
[frɒm; frəm] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .
**from each end of the yard .**
从 每个 结尾 的 这 院子 .

他刚踏进门槛，院子两头就传来一阵可怕的犬吠声。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][təʊld][hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə][fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
**The farmer told his guest to fear nothing ,**
这 农民 讲述 他的 客人 到 害怕 没有什么 ,

农夫告诉他的客人不要害怕。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][dɒgz] [tʃeɪnd] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [k'ɛnəlz] ; [bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]
**and showed him the dogs chained up to their kennels ; both were of**
和 显示 他 这 狗 连锁 向上 到 他们的 犬舍 ; 两个都 是 的
[æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][saɪz] ,
**an extraordinary size ,**
一个 非凡的 尺寸 ,

然后带他去看拴在狗舍里的狗；这两只狗体型都非常大。

[ænd; ənd][səʊ]['sævɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːstə(r)][hɪm'self][kʊd; kəd][nɒt]['kwaɪət][ðem; ðəm]
**and so savage that the sight of their master himself could not quiet them**
和 所以 野蛮的 那 这 视线 的 他们的 掌握 他自己 可以 不是 安静的 他们
.
**.**
.

它们如此凶残，即使见到它们的主人也无法平静下来。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['bɑːkɪŋ] , [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
**A boy , attracted by their barking , came out of the house and took the**
一个 男生 , 吸引 经过 他们的 叫声 , 来了 出去 的 这 房子 和 采取 这
['fɑːrmərz] [hɔːs] .
**farmer's horse .**
农民的 马 .

一个男孩被狗吠声吸引，从房子里出来，牵走了农夫的马。

[ðə; ði]['lætə(r)][bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ɔːdərs] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
**The latter began questioning him about some orders he had given before he**
这 后者 开始 提问 他 关于 一些 订单 他 有 给定 前 他
[left] [ðə; ði] [haʊs] ,
**left the house ,**
左边 这 房子 ,

后者开始询问他离开家之前下达的一些命令，

[ænd; ənd] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd] .
**and went toward the stable to see that they had been executed .**
和 去 朝向 这 稳定的 到 看 那 他们 有 到过 执行 .

然后走向马厩，发现他们已经被处决了。

[ðʌs] [left] [ə'ləʊn] , ['aʊə(r)] [klɑːk] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .
**Thus left alone , our clerk looked about him .**
因此 左边 独自的 , 我们的 职员 看起来 关于 他 .

于是，店员独自一人，环顾四周。

[ə; eɪ] ['læntən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [kɑːst] [ə; eɪ] [dɪm] [lait] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] .
**A lantern which the boy had placed on the ground cast a dim light over the courtyard .**
一个 灯笼 哪个 这 男生 有 放置 在 这 地面 投掷 一个 暗淡 光 超过 这 庭院 .

男孩放在地上的一盏灯笼，在院子里投下昏暗的光线。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [siːmd] ['empti] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] .
**All around seemed empty and deserted .**
全部 大约 似乎 空的 和 荒凉的 .

周围一片空旷荒凉。

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdə(r)] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['fɑːmjɑːd] ,
**Not a trace was visible of the disorder often seen in a country farmyard ,**
不是 一个 痕迹 曾是 可见的 的 这 紊乱 经常 已见 在 一个 国家 农场 ,

乡村农场常见的杂乱景象在这里丝毫未见。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['temprəri] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'zjuːmd] [ə'gen] .
**and which shows a temporary cessation of the work which is soon to be resumed again .**
和 哪个 演出 一个 暂时的 停止 的 这 工作 哪个 是 很快 到 是 恢复 再次 .

这表明工作暂时停止，很快就会恢复。

['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [kɑːt] [fə'gɒtn] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [ ˌʌn'hɑːnis ] ,
**Neither a cart forgotten where the horses had been unharnessed ,**
两者都不 一个 大车 被遗忘的 在哪里 这 马匹 有 到过 未加束缚 ,

既没有被遗忘在马匹卸下挽具的地方的马车，

[nɔː(r)] [ʃiːvz] [ɒv; əv] [kɔːn] [hiːpt] [ʌp] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['θreʃɪŋ] ,
**nor sheaves of corn heaped up ready for threshing ,**
也不 捆 的 玉米 堆积如山 向上 准备好 为了 脱粒 ,

也没有堆积如山的待脱粒玉米，

[nɔː(r)] [ə; eɪ] [plaʊ] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [hɑːf] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['freʃli] - [kʌt] ['kləʊvə(r)] .
**nor a plow overturned in a corner and half hidden under the freshly - cut clover .**
也不 一个 犁 翻覆 在 一个 角落 和 一半 隐 在下面 这 新鲜的 - 切 三叶草 .

也不是翻倒在角落里、半埋在刚割过的三叶草下的犁。

[ðə; ði] [jɑːd] [wɒz; wəz] [swept] , [ðə; ði] [bɑːrnz] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] ['pædlɒk] .
**The yard was swept , the barns shut up and padlocked .**
这 院子 曾是 扫荡 , 这 谷仓 关闭 向上 和 已上锁 .

院子被打扫干净了，谷仓的门都关上了，并上了锁。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [vaɪn] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːlz] ; ['evriweə(r)] [stəʊn] , [wʊd] , [ænd; ənd] ['aɪən] !
**Not a single vine creeping up the walls ; everywhere stone , wood , and iron !**
不是 一个 单身的 藤 爬行 向上 这 墙壁 ; 到处 石头 , 木头 , 和 铁 !

墙上没有一丝藤蔓；到处都是石头、木头和铁！

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
**He took up the lantern and went up to the corner of the house .**
他 采取 向上 这 灯笼 和 去 向上 到 这 角落 的 这 房子 .

他拿起灯笼，走到房子的角落。

[bɪ'haɪnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [jɑːd] , [weə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɜːd] [dɒg] ,
**Behind was a second yard , where he heard the barking of a third dog ,**
在后面 曾是 一个 第二 院子 , 在哪里 他 听到 这 叫声 的 一个 第三 狗 ,

后面是第二个院子，他听到了第三只狗的吠叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvəd] [wɔːl] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**and a covered wall was built in the middle of it .**
和 一个 涵盖 墙 曾是 建造 在 这 中间 的 它 .

并在其中间建造了一堵带顶棚的墙。

['aʊə(r)]['trævələ(r)] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːm]['gɑːd(ə)n] ,
**Our traveller looked in vain for the little farm garden ,**
我们的 游客 看起来 在 徒劳 为了 这 小的 农场 花园 ,

我们的旅行者徒劳地寻找着那座小农家菜园。

[weə(r)] [p'ʌmpkɪnz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [sɔːrts] [kriːp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**where pumpkins of different sorts creep along the ground ,**
在哪里 南瓜 的 不同的 排序 潜行者 沿着 这 地面 ,

各种各样的南瓜沿着地面蔓延生长，

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['biːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪvz] [hʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedʒɪz] [ɒv; əv] ['hʌnisʌkl]
**or where the bees from the hives hum under the hedges of honeysuckle**
或者 在哪里 这 蜜蜂 从 这 麻疹 哼 在下面 这 对冲 的 金银花
[ænd; ənd]['eldə(r)] .
**and elder .**
和 长老 .

或者蜜蜂在金银花和接骨木篱笆下的蜂巢里嗡嗡飞舞。

['vɜːdʒə(r)][ænd; ənd] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
**Verdure and flowers were nowhere to be seen .**
绿意盎然 和 花朵 是 无处 到 是 已见 .

周围不见任何绿植和鲜花。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [pə'siːv] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pəʊltri] - [jɑːd] [ɔː(r)] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] .
**He did not even perceive the sight of a poultry - yard or pigeon - house .**
他 做过 不是 甚至 感知 这 视线 的 一个 家禽 - 院子 或者 鸽子 - 房子 .

他甚至没有注意到养鸡场或鸽舍的景象。

[ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]
**The habitation of his host was everywhere wanting in that which makes the**
这 居住地 的 他的 主持人 曾是 到处 想要 在 那 哪个 制作 这
[greɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
**grace and the life of the country .**
优雅 和 这 生活 的 这 国家 .

他主人的住所处处缺乏这个国家应有的优雅和活力。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][həʊst][mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] ['keələs] [ɔː(r)][ə; eɪ]
**The young man thought that his host must be of a very careless or a**
这 年轻的 男人 想法 那 他的 主持人 必须 是 的 一个 非常 粗心 或者 一个
['veri] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
**very calculating disposition ,**
非常 计算 处置 ,

年轻人认为他的主人一定是性格非常粗心大意，或者非常精于算计。

[tuː; tə] [kən'siːd] [səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][də'mestɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ;
**to concede so little to domestic enjoyments and the pleasures of the eye ;**
到 承认 所以 小的 到 国内的 享受 和 这 快乐 的 这 眼睛 ;

对家庭娱乐和视觉享受如此漠不关心；

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm'self] , [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] ,
**and judging , in spite of himself , by what he saw ,**
和 评判 , 在 尽管如此 的 他自己 , 经过 什么 他 锯 ,

尽管他自己也情不自禁，但他还是根据所见所闻做出了判断。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
**he could not help feeling a distrust of his character .**
他 可以 不是 帮助 感觉 一个 怀疑 的 他的 特点 .

他不禁对自己的人品产生了怀疑。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪblz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]['entə(r)]
**In the mean time the farmer returned from the stables , and made him enter**
在 这 意思是 时间 这 农民 返回 从 这 马厩 ， 和 制成 他 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
**the house .**
这 房子 .

与此同时，农夫从马厩回来，让他进了屋。

---

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][ɪts][ˌaʊt'saɪd] .
**The inside of the farmhouse corresponded to its outside .**
这 里面 的 这 农家 对应 到 它是 外部 .

农舍内部与外部风格一致。

---

[ðə; ði][ 'hwaitwɔʃ, -wɔːʃ ] [wɔːlz] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɔːnəmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [gʌnz] [ɒv; əv] [ɔːl]
**The whitewashed walls had no other ornament than a row of guns of all**
这 粉刷过的 墙壁 有 不 其他 装饰品 比 一个 排 的 枪支 的 全部
['saɪzɪz] ;
**sizes ;**
尺寸 ;

粉刷成白色的墙上没有任何其他装饰，只有一排大小不一的火炮；

---

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['hɑːdli] [rɪ'diːmd] [ɪts] ['klʌmzi] [ə'pɪərəns] [baɪ][ɪts] [greɪt] [sə'lɪdəti] .
**the massive furniture hardly redeemed its clumsy appearance by its great solidity .**
这 大量的 家具 几乎 已赎回 它是 笨拙 外貌 经过 它是 伟大的 固体 .

虽然这些笨重的家具非常结实，但它们笨拙的外观却难以弥补。

---

[ðə; ði] ['klenlinəs] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ,
**The cleanliness was doubtful ,**
这 清洁 曾是 疑 ,

清洁程度令人怀疑。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl]['maɪnə(r)] [kən'viːnjənsɪs] [pruːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [keə(r)]
**and the absence of all minor conveniences proved that a woman's care**
和 这 缺席 的 全部 次要的 便利设施 已证实 那 一个 女性的 关心
[wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [kən'sɜːnz] .
**was wanting in the household concerns .**
曾是 想要 在 这 家庭 担忧 .

缺乏一切生活便利设施，说明妇女在家庭事务上缺乏照料。

---

[ðə; ði] [jʌŋ] [klɑːk] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [ɪn][fækt] ,
**The young clerk learned that the farmer , in fact ,**
这 年轻的 职员 学习 那 这 农民 ， 在 事实 ，

这位年轻的职员得知，事实上，那位农民

---

[lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] [wɪð] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] .
**lived here with no one but his two sons .**
居住地 这里 和 不 一 但 他的 二 儿子们 .

除了两个儿子，他一直和家人住在这里。

---

[ɒv; əv] [ðɪs] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [saɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
**Of this , indeed , the signs were plain enough .**
的 这 ， 的确 ， 这 标志 是 清楚的 足够的 .

这一点，其实已经很明显了。

---

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [klɒθ] [leɪd] , [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ]
**A table with the cloth laid , that no one had taken the trouble to clear away**
一个 桌子 和 这 布 铺设 ， 那 不 一 有 已采取 这 麻烦 到 清除 离开
,
**,**
,

桌子上铺着桌布，却没人费心收拾。

[wɒz; wəz] [left] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
**was left near the window .**
曾是 左边 靠近 这 窗户 .

被遗弃在窗边。

[ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɔːdə(r)] ,
**The plates and dishes were scattered upon it without any order ,**
这 盘子 和 菜肴 是 疏散 之上 它 没有 任何 命令 ,

盘子和碗碟随意地散落在上面，毫无秩序可言。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [wɪð] [pə'teɪtəʊ] - ['peərɪŋz] [ænd; ənd] [hɑːf] - [pɪkt] [bəʊnz] .
**and loaded with potato - parings and half - picked bones .**
和 已加载 和 土豆 - 配对 和 一半 - 挑选 骨头 .

里面堆满了土豆皮和剔了一半的骨头。

['sevrəl] ['empti] ['bɒtlz] [i'mɪtɪd] [æn; ən] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['brændi] , [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌndʒənt] [smel]
**Several empty bottles emitted an odor of brandy , mixed with the pungent smell**
一些 空的 瓶子 发射 一个 气味 的 白兰地 , 混合 和 这 泼辣 闻
[ɒv; əv] [tə'bækəʊ] - [sməʊk] .
**of tobacco - smoke .**
的 烟草 - 抽烟 .

几个空瓶子散发出白兰地的气味，混杂着刺鼻的烟草味。

['ɑːftə(r)] ['siːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] , [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
**After seating his guest , the farmer lighted his pipe ,**
后 座位 他的 客人 , 这 农民 照明 他的 管道 ,

农夫让客人入座后，点燃了烟斗。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [wɜːk] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] .
**and his two sons resumed their work by the fireside .**
和 他的 二 儿子们 恢复 他们的 工作 经过 这 炉边 .

他的两个儿子则继续在炉火旁干活。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['brəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rɪ'mɑːk] ,
**Now and then the silence was just broken by a short remark ,**
现在 和 然后 这 沉默 曾是 只是 破碎的 经过 一个 短的 评论 ,

偶尔会有简短的话语打破沉默。

['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [mjuːt] [æz; əz]
**answered by a word or an exclamation ; and then all became as mute as**
回答 经过 一个 单词 或者 一个 感叹 ; 和 然后 全部 成为 作为 沉默的 作为
[bɪ'fɔː(r)] .
**before .**
前 .

有人回答，有人发出感叹；然后，所有人都像以前一样沉默了。

" [frɒm; frəm] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [kæ'ʃɪə(r)] ,
**" From my childhood , " said the old cashier ,**
" 从 我的 童年 , " 说 这 老的 出纳员 ,

“从我小时候起，”老收银员说道。

" [ai] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['sensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] ['ɒbdʒɪkts] ; ['leɪtə(r)] [ɪn]
**" I had been very sensible to the impression of outward objects ; later in**
" 我 有 到过 非常 明智的 到 这 印象 的 向外 对象 ; 之后 在
[laɪf] ,
**life ,**
生活 ,

“我曾经对外界事物的印象非常敏感；后来，

[rɪ'flekʃ(ə)n] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪm'preʃnz] ['rɑːðə(r)]
**reflection had taught me to study the causes of these impressions rather**
反射 有 教授 我 到 学习 这 原因 的 这些 印象 相当
[ðæn; ðən][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
**than to drive them away .**
比 到 驾驶 他们 离开 .

反思教会了我去探究这些印象的成因，而不是试图驱散它们。

[ai][set][maɪ'self] , [ðen] , [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .
**I set myself , then , to examine everything around me with great attention .**
我 放 我 , 然后 , 到 检查 一切 大约 我 和 伟大的 注意力 .

于是，我下定决心要仔细观察我周围的一切。

" [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [gʌnz] , [ai][hæd; həd] [ ri'mɑːk ] [ɒn] ['entərɪŋ] , [sʌm; səm] - [wɜː(r); wə(r)]
**" Below the guns , I had remarked on entering , some wolftraps were**
" 以下 这 枪支 , 我 有 评论 在 进入 , 一些 - 是
[sə'spendɪd] ,
**suspended ,**
暂停 ,

“我进去的时候注意到，在大炮下方悬挂着一些捕狼陷阱。”

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [hʌŋ] [ðə; ði] ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊlfs] [pɔː] ,
**and to one of them still hung the mangled remains of a wolf's paw ,**
和 到 一 的 他们 仍然 悬挂 这 残缺不全 遗迹 的 一个 狼的 爪子 ,

其中一具尸体上还挂着一只残破的狼爪。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['teɪkən] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪən] [tiːθ] .
**which they had not yet taken off from the iron teeth .**
哪个 他们 有 不是 然而 已采取 离开 从 这 铁 牙齿 .

他们还没有把它们从铁牙上取下来。

[ðə; ði] ['blækənd] [tʃɪmnɪ'piːs] [wɒz; wəz] ['ɔːnəmentɪd] [baɪ][æn; ən] [aʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [neɪld]
**The blackened chimneypiece was ornamented by an owl and a raven nailed**
这 变黑 壁炉架 曾是 装饰 经过 一个 猫头鹰 和 一个 乌鸦 钉子
[ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
**on the wall ,**
在 这 墙 ,

熏黑的壁炉架上钉着一只猫头鹰和一只乌鸦作为装饰。

[ðeə(r)] [wɪŋz] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [neɪl] [θruː] [iːtʃ] ; [ə; eɪ][fɑːksɪz]
**their wings extended , and their throats with a huge nail through each ; a fox's**
他们的 翅膀 扩展 , 和 他们的 喉咙 和 一个 巨大的 指甲 通过 每个 ; 一个 狐狸的
[skɪn] ,
**skin ,**
皮肤 ,

它们的翅膀展开，喉咙上各插着一根巨大的钉子；狐狸皮，

['freʃli] [ flei ] , [wɒz; wəz] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑːdə(r)] [hʊk] , [fɪkst] ['ɪntuː]
**freshly flayed , was spread before the window ; and a larder hook , fixed into**
新鲜的 剥皮 , 曾是 传播 前 这 窗户 ; 和 一个 食品储藏室 钩 , 固定的 进入
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [biːm] ,
**the principal beam ,**
这 主要的 光束 ,

刚剥好的肉摊在窗前；主梁上固定着一个食品储藏钩。

[held] [ə; eɪ] ['hedləs] [guːs] , [huːz] ['bɒdi] [sweɪd] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .
**held a headless goose , whose body swayed about over our heads .**
握住 一个 无头 鹅 , 谁 身体 摇摆 关于 超过 我们的 头部 .

我们手里拿着一只无头鹅，它的身体在我们头顶摇晃。

" [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fendɪd] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ə'pɒn]
**" My eyes were offended by all these details , and I turned them again upon**
" 我的 眼睛 是 被冒犯了 经过 全部 这些 细节 , 和 我 转向 他们 再次 之上
[maɪ][hoʊsts] .
**my hosts .**
我的 主持人 .

"这些细节令我感到不适，我又把目光转向了我的主人。"

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [huː] [sæt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['əʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['sməʊkɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt]
**The father , who sat opposite to me , only interrupted his smoking to pour out**
这 父亲 , WHO 卫星 对面的 到 我 , 仅有的 中断 他的 吸烟 到 倒 出去
[hɪz; ɪz] [drɪŋk] ,
**his drink ,**
他的 喝 ,

坐在我对面的父亲，只是在倒酒的时候才停下了抽烟。

[ɔː(r)] [ə'dres] [sʌm; səm]['reprɪmɑːnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
**or address some reprimand to his sons .**
或者 地址 一些 训诫 到 他的 儿子们 .

或者训斥一下他的儿子们。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['skreɪpɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] ['skreɪpɪŋz] ,
**The eldest of these was scraping a deep bucket , and the bloody scrapings ,**
这 长子 的 这些 曾是 刮擦 一个 深的 桶 , 和 这 血腥 刮屑 ,

其中年纪最大的那个正在用铲子刮一个深桶，刮下来的都是带血的碎屑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ['evri] ['ɪnstənt] , [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
**which he threw into the fire every instant , filled the room with a disagreeable**
哪个 他 扔 进入 这 火 每一个 立即的 , 已填 这 房间 和 一个 令人不快的
['fetɪd] [smel] ;
**fetid smell ;**
恶臭 闻 ;

他时不时地把东西扔进火里，房间里顿时弥漫着令人作呕的恶臭；

[ðə; ði]['sekənd] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃɑːrpənɪŋ] [sʌm; səm] ['butʃəz] [naɪvz] .
**the second son was sharpening some butcher's knives .**
这 第二 儿子 曾是 磨利 一些 肉铺 刀具 .

次子正在磨几把屠刀。

[ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːd] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ]
**I learned from a word dropped from the father that they were preparing**
我 学习 从 一个 单词 掉落 从 这 父亲 那 他们 是 准备
[tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][pɪg][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
**to kill a pig the next day .**
到 杀 一个 猪 这 下一个 天 .

我从父亲无意中听到的一句话得知，他们准备第二天宰杀一头猪。

" [ðiːz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['æspekt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [təʊld][ɒv; əv]
**" These occupations and the whole aspect of things inside the house told of**
" 这些 职业 和 这 所有的 方面 的 事物 里面 这 房子 讲述 的
[sʌtʃ] [hə'bɪtʃuəl] ['kɔːsnəs] [ɪn][ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
**such habitual coarseness in their way of living as seemed to explain ,**
这样的 习惯性的 粗糙度 在 他们的 方式 的 活的 作为 似乎 到 解释 ,

"这些职业以及房屋内部的一切，都表明他们生活方式中存在着一种习以为常的粗俗，这似乎可以解释……"

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv] , [ðə; ði] [fə'bɪdɪŋ] ['gluːminəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
**while it formed the fitting counterpart of , the forbidding gloominess of the**
尽管 它 形成 这 配件 对应物 的 , 这 禁止 沮丧 的 这
[ˌaʊt'saɪd] .
**outside .**
外部 .

它与外面令人望而生畏的阴郁景象形成了恰如其分的对比。

[maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [baɪ] [dɪ'gri:z] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [maɪ] [dɪs'gʌst] ['ɪntu:] [ʌn'izɪnɪs] .
**My astonishment by degrees changed into disgust , and my disgust into uneasiness .**
我的 惊讶 经过 学位 已更改 进入 厌恶 ， 和 我的 厌恶 进入 不安 .

我的惊讶逐渐变成了厌恶，厌恶又变成了不安。

[ai] ['kænɒt] ['di:teɪl] [ðə; ði] [həʊl] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [sək'si:dɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
**I cannot detail the whole chain of ideas which succeeded one another in my imagination ;**
我 不能 细节 这 所有的 链 的 想法 哪个 成功了 一 其他 在 我的 想像力 ;

我无法详细描述我脑海中依次浮现的整个想法链；

[bʌt; bət] , ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] , [ai] [gɒt] [ʌp] ,
**but , yielding to an impulse I could not overcome , I got up ,**
但 ， 屈服 到 一个 冲动 我 可以 不是 克服 ， 我 得到 向上 ，

但是，我最终还是屈服于无法抑制的冲动，站了起来。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ai] [wʊd] [gəʊ] [ɒn] [maɪ] [rəʊd] [ə'gen] .
**declaring I would go on my road again .**
声明 我 会 去 在 我的 路 再次 .

我宣布我会再次踏上我的旅程。

" [ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] [meɪd] [sʌm; səm] ['efət] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] ; [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ,
**" The farmer made some effort to keep me ; he spoke of the rain ,**
" 这 农民 制成 一些 努力 到 保持 我 ; 他 辐 的 这 雨 ，

“农夫想尽办法留住我；他谈到了雨，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
**of the darkness , and of the length of the way .**
的 这 黑暗 ， 和 的 这 长度 的 这 方式 .

黑暗笼罩着大地，路途漫长。

[ai] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [ɔ:l] [baɪ] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [nə'sesəti] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ˌmɔ:ntɑ:r'ʒi:] [ðæt] ['veri] [naɪt] ;
**I replied to all by the absolute necessity there was for my being at Montargis that very night ;**
我 回复 到 全部 经过 这 绝对 必要性 那里 曾是 为了 我的 存在 在 蒙塔吉斯 那 非常 夜晚 ;

我回复所有人说，我当晚必须到蒙塔日去是绝对必要的；

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bri:f] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,
**and thanking him for his brief hospitality ,**
和 谢谢 他 为了 他的 简短的 热情好客 ，

并感谢他短暂的款待。

[ai] [set] [ɒf] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [heɪst] [wɪtʃ] [mait] [wel] [hæv; həv] [kən'fɜ:md] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜ:dz] [tu:; tə] [hɪm] .
**I set off again in a haste which might well have confirmed the truth of my words to him .**
我 放 离开 再次 在 一个 匆忙 哪个 可能 出色地 有 确认的 这 真相 的 我的 字 到 他 .

我再次匆匆出发，这或许恰恰证实了我之前对他说的话。

" [haʊ'evə(r)] ,
**" However ,**
" 然而 ，

“然而，

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [dɪd][nɒt][feɪl][tuː; tə]
the freshness of the night and the exercise of walking did not fail to
这 新鲜 的 这 夜晚 和 这 锻炼 的 步行 做过 不是 失败 到
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] .
change the directions of my thoughts .
改变 这 方向 的 我的 想法 .

夜晚的清新和散步的运动确实改变了我的思绪方向。

[wen] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [sʌtʃ] ['laɪvli] [dɪs'gʌst] [ɪn][ˌem 'iː] ,
When away from the objects which had awakened such lively disgust in me ,
什么时候 离开 从 这 对象 哪个 有 觉醒 这样的 热闹 厌恶 在 我 ,

远离那些曾激起我强烈厌恶之情的物品后，

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .
I felt it gradually diminishing .
我 毛毡 它 逐步地 减少 .

我感觉它正在逐渐减弱。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [səˌseptə'bɪləti] [ɒv; əv] [maɪ] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
I began to smile at the susceptibility of my feelings , and then ,
我 开始 到 微笑 在 这 易感性 的 我的 情怀 , 和 然后 ,

我开始微笑，嘲笑自己情感的脆弱，然后，

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [bɪ'keɪm] ['hevɪə] [ænd; ənd]['kəʊldə(r)] ,
in proportion as the rain became heavier and colder ,
在 部分 作为 这 雨 成为 较重 和 更冷 ,

随着雨势加大、气温下降，气温也随之升高。

[ðiːz] [ 'striktʃə ] [ɒn] [maɪ'self] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪl] - ['tempə(r)] .
these strictures on myself assumed a tone of ill - temper .
这些 狭窄 在 我 假定 一个 语气 的 患病的 - 脾气 .

这些加诸于我身上的严厉限制，让我感到有些恼火。

[ai] ['saɪləntli] [ə'kjuːzd] [maɪ'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
I silently accused myself of the absurdity of mistaking sensation for
我 默默 被告 我 的 这 荒谬 的 误会 感觉 为了
[ ˌædməu'niʃən ] [ɒv; əv] [maɪ] ['riːz(ə)n] .
admonitions of my reason .
告诫 的 我的 原因 .

我默默地谴责自己，竟然荒谬地将感觉误认为是理性的告诫。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [friː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] ,
After all , were not the farmer and his sons free to live alone ,
后 全部 , 是 不是 这 农民 和 他的 儿子们 自由的 到 居住 独自的 ,

毕竟，如果农夫和他的儿子们不能自由地独自生活呢?

[tuː; tə] [hʌnt] , [tuː; tə] [kiːp] [dɒgz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [pɪg] ?
to hunt , to keep dogs , and to kill a pig ?
到 打猎 , 到 保持 狗 , 和 到 杀 一个 猪 ?

打猎、养狗、杀猪?

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Where was the crime of it ?
在哪里 曾是 这 犯罪 的 它 ?

它的罪行在哪里?

[wɪð] [les] ['nɜːvəs] [səˌseptə'bɪləti] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ðeɪ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː]
With less nervous susceptibility , I should have accepted the shelter they offered me
和 较少的 紧张的 易感性 , 我 应该 有 公认 这 庇护所 他们 提供 我
,
,
,

如果我没那么容易紧张，我就应该接受他们提供的庇护。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] ['snʌgli] [ɒn][ə; eɪ] [trʌs] [ɒv; əv] [strɔː] ,
**and I should now be sleeping snugly on a truss of straw ,**
和 我 应该 现在 是 睡眠 舒适地 在 一个 桁架 的 稻草 ,

我现在应该正舒舒服服地睡在稻草堆上呢。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [θruː] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] .
**instead of walking with difficulty through the cold and drizzling rain .**
反而 的 步行 和 困难 通过 这 寒冷的 和 毛毛雨 雨 .

而不是艰难地在寒冷和毛毛雨中行走。

[ai] [ðʌs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self] , [ʌn'tɪl] , [tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] , [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌmɔːntɑːr'ʒiː]
**I thus continued to reproach myself , until , toward morning , I arrived at Montargis**
我 因此 持续 到 责备 我 , 直到 , 朝向 早晨 , 我 到达的 在 蒙塔吉斯

,
**,**
,

于是我继续自责，直到临近清晨，我到达了蒙塔日。

['dʒeɪdɪd][ænd; ənd] [bɪ'nʌmd] [wɪð] [kəʊld] .
**jaded and benumbed with cold .**
厌倦 和 麻木 和 寒冷的 .

因寒冷而感到厌倦和麻木。

" [wen] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [gɒt] [ʌp] [rɪ'freʃt] , [tə'wɔːd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
**" When , however , I got up refreshed , toward the middle of the next day ,**
" 什么时候 , 然而 , 我 得到 向上 焕然一新 , 朝向 这 中间 的 这 下一个 天 ,

“然而，第二天中午左右，当我精神焕发地醒来时，

[ai] [ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ][fɜːst] [ə'pɪnjən] .
**I instinctively returned to my first opinion .**
我 本能地 返回 到 我的 第一的 观点 .

我本能地回到了我最初的想法。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm]
**The appearance of the farmhouse presented itself to me under the same**
这 外貌 的 这 农家 呈现 本身 到 我 在下面 这 相同的

[rɪ'pʌlsɪv] [k'ʌləz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp]
**repulsive colors which the evening before had determined me to make my escape**
丑恶 颜色 哪个 这 晚上 前 有 决定 我 到 制作 我的 逃脱

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
**from it .**
从 它 .

农舍的外貌呈现出与前一天晚上让我下定决心逃离它时一样令人厌恶的色彩。

['riːz(ə)n] [ɪt'self] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [wen] [rɪ'vjuːɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [kɔːs] ['diːteɪlz] ,
**Reason itself remained silent when reviewing all those coarse details ,**
原因 本身 剩余 沉默的 什么时候 复习 全部 那些 粗 细节 ,

理性在审视所有这些粗糙的细节时保持沉默。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] ['neɪtʃə(r)] ,
**and was forced to recognize in them the indications of a low nature ,**
和 曾是 强制 到 认出 在 他们 这 症状 的 一个 低的 自然 ,

并被迫从他们身上辨认出低劣的本性。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sʌm; səm]['beɪlf(ə)l] ['ɪnfluəns] .
**or else the presence of some baleful influence .**
或者 别的 这 在场 的 一些 有害的 影响 .

或者说，是某种不祥之兆的影响。

" [ai] [went] [ə'weɪ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
**" I went away the next day without being able to learn anything concerning the**
" 我 去 离开 这 下一个 天 没有 存在 有能力的 到 学习 任何事物 有关 这
['fɑːmə(r)] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ;
**farmer or his sons ;**
农民 或者 他的 儿子们 ;

"第二天我离开了，但没能打听到任何关于农夫或他儿子的消息；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [əd'ventʃə(r)] [rɪ'meɪnd] ['diːpli] [fɪkst] [ɪn] [maɪ] ['meməri] .
**but the recollection of my adventure remained deeply fixed in my memory .**
但 这 回忆 的 我的 冒险 剩余 深 固定的 在 我的 记忆 .

但那次冒险经历却深深地印在了我的记忆中。

" [ten] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] [ai] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]
**" Ten years afterward I was travelling in the diligence through the department of**
" 十 年 之后 我 曾是 旅行 在 这 勤勉 通过 这 部门 的
[ðə; ði] [lwɑː'rɛ] ;
**the Loiret ;**
这 卢瓦雷 ;

十年后，我勤勉地走遍了卢瓦雷省；

[ai] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
**I was leaning from the window ,**
我 曾是 倾斜 从 这 窗户 ,

我当时正倚在窗边，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['kɒpɪs] [graʊnd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [brɔːt] ['ʌndə(r)]
**and looking at some coppice ground now for the first time brought under**
和 寻找 在 一些 矮林 地面 现在 为了 这 第一的 时间 带来 在下面
[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
**cultivation ,**
栽培 ,

现在，我看到了一些首次被开垦耕种的矮林地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] [wɒz; wəz]
**and the mode of clearing which one of my travelling companions was**
和 这 模式 的 清理 哪个 一 的 我的 旅行 同伴 曾是
[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
**explaining to me ,**
解释 到 我 ,

以及我的一位旅伴向我解释的那种清理方式，

[wen] [maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [wɔːld] [ɪn'kləʊʒə] , [wɪð] [æn; ən] ['aɪən] - [bɑːd] [geɪt] .
**when my eyes fell upon a walled inclosure , with an iron - barred gate .**
什么时候 我的 眼睛 跌倒 之上 一个 有围墙的 附件 , 和 一个 铁 - 禁止 门 .

当我的目光落在一个有围墙的院子里，院子里有一扇铁栅栏门。

[ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [blaɪndz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai]
**Inside it I perceived a house with all the blinds closed , and which I**
里面 它 我 感知 一个 房子 和 全部 这 百叶窗 关闭 , 和 哪个 我
[ɪ'miːdiətli] [ˌrekə'lektɪd] ;
**immediately recollected ;**
立即地 回忆 ;

我看到里面有一栋房子，所有的百叶窗都关着，我立刻想起了它；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['ʃeltəd] .
**it was the farmhouse where I had been sheltered .**
它 曾是 这 农家 在哪里 我 有 到过 避难所 .

那是我曾经避难的农舍。

[ai] ['iːɡəli] ['pɒɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [maɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
**I eagerly pointed it out to my companion , and asked who lived in it .**
我 急切地 尖 它 出去 到 我的 伴侣 , 和 问 WHO 居住地 在 它 .

我急切地把它指给我的同伴看，问里面住着谁。

" - ['nəʊbədi] [dʒʌst] [naʊ] , - [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
**" ' Nobody just now , ' replied he .**
" - 无人 只是 现在 , - 回复 他 .

“现在还没有人,”他回答道。

" - [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [kept] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] , [baɪ] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ? -
**" ' But was it not kept , some years ago , by a farmer and his two sons ? '**
" - 但 曾是 它 不是 保留 , 一些 年 前 , 经过 一个 农民 和 他的 二 儿子们 ? -

“但是，几年前，它不是被一位农民和他的两个儿子保存下来的吗？”

" - [ðə; ði] - ; - [sed] [maɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ; - [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ? -
**" ' The Turreaus ; ' said my travelling companion , looking at me ; ' did you know them ? '**
" - 这 - ; - 说 我的 旅行 伴侣 , 寻找 在 我 ; - 做过 你 知道 他们 ? -

“‘图雷乌一家,’我的旅伴看着我说，‘你认识他们吗？”’

" - [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [wʌns] . -
**" ' I saw them once . '**
" - 我 锯 他们 一次 . -

“我见过他们一次。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" He shook his head .**
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" - [jes] , [jes] ! - [ri'zjuːmd] [hiː; hi] ; - [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [laɪk] [wʊlvz] [ɪn] [ðeə(r)] [den] ;
**" ' Yes , yes ! ' resumed he ; ' for many years they lived there like wolves in their den ;**
" - 是的 , 是的 ! - 恢复 他 ; - 为了 许多 年 他们 居住地 那里 喜欢 狼 在 他们的 丹 ;

“是的，是的！”他继续说道；“多年来，他们像狼窝里的狼一样生活在那里；

[ðeɪ] ['mɪəli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [tɪl] [lænd] , [kɪl] [ɡeɪm] , [ænd; ənd] [drɪŋk] .
**they merely knew how to till land , kill game , and drink .**
他们 仅仅 知道 如何 到 直到 土地 , 杀 游戏 , 和 喝 .

他们只会耕地、猎杀动物和喝酒。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [men] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] ,
**The father managed the house , but men living alone , without women to love them ,**
这 父亲 管理 这 房子 , 但 男人 活的 独自的 , 没有 女性 到 爱 他们 ,

父亲操持家务，但独居的男人，没有女人爱他们，

[wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk]
**without children to soften them , and without God to make them think**
没有 孩子们 到 软化 他们 , 和 没有 上帝 到 制作 他们 思考
[ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
**of heaven ,**
的 天堂 ,

没有孩子来软化他们的心智，没有上帝让他们想到天堂，

['ɔːlweɪz] [tɜːn] ['ɪntuː] [waɪld] [biːsts] , [juː; jʊ] [siː] ; [səʊ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ,
**always turn into wild beasts , you see ; so one morning the eldest son ,**
总是 转动 进入 荒野 野兽 , 你 看 ; 所以 一 早晨 这 长子 儿子 ,

你看，他们总是会变成野兽；所以有一天早上，长子，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['brændi] , [wʊd] [nɒt] ['hɑːnɪs] [ðə; ði] [plaʊ] - ['hɔːsɪz] ;
**who had been drinking too much brandy , would not harness the plow - horses ;**
WHO 有 到过 喝 也 很多 白兰地 , 会 不是 马具 这 犁 - 马匹 ;

喝了太多白兰地的人，不愿套上耕马；

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , [huː] [wɒz; wəz][mæd] [drʌŋk] ,
**his father struck him with his whip , and the son , who was mad drunk ,**
他的 父亲 击 他 和 他的 鞭 , 和 这 儿子 , WHO 曾是 疯狂的 醉 ,

他父亲用鞭子抽打他，而儿子当时已经喝得酩酊大醉，疯疯癫癫的。

[ʃɒt] [hɪm] [ded] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] . -
**shot him dead with his gun . '**
射击 他 死的 和 他的 枪 . -

“他用枪把他打死了。”

" 16th , [piː] . [em] . — [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][kæ'ʃɪə(r)] [ðiːz]
**" 16th , P . M . — I have been thinking of the story of the old cashier these**
" 16th , P . M . — 我 有 到过 思维 的 这 故事 的 这 老的 出纳员 这些
[tuː] [deɪz] ;
**two days ;**
二 天 ;

“16日下午——这两天我一直在想那个老收银员的故事；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [səʊ] ['ɒpətjuːnli] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [maɪ] [driːm] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**it came so opportunely upon the reflections my dream had suggested to me .**
它 来了 所以 巧 之上 这 反思 我的 梦 有 建议 到 我 .

它恰好与我梦境中引发的思考不谋而合。

[hæv; həv][ai][nɒt][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['les(ə)n][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ?
**Have I not an important lesson to learn from all this ?**
有 我 不是 一个 重要的 课 到 学习 从 全部 这 ?

难道我不应该从这一切中吸取重要的教训吗?

[ɪf] ['aʊə(r)] [ sen'seiʃən ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɪnkən'testəbl] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənts] ,
**If our sensations have an incontestable influence upon our judgments ,**
如果 我们的 感觉 有 一个 无可争议的 影响 之上 我们的 判决 ,

如果我们的感觉对我们的判断有着无可辩驳的影响，

[haʊ] ['kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l]['keəf(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'weɪkən][ɔː(r)]
**how comes it that we are so little careful of those things which awaken or**
如何 来 它 那 我们 是 所以 小的 小心 的 那些 事物 哪个 觉醒 或者
['mɒdɪfaɪ] [ðiːz] [ sen'seiʃən ] ?
**modify these sensations ?**
调整 这些 感觉 ?

为什么我们对那些能够唤起或改变这些感觉的事物如此漠不关心呢?

[ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ˌjuː 'es][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] ,
**The external world is always reflected in us as in a mirror ,**
这 外部的 世界 是 总是 反映 在 我们 作为 在 一个 镜子 ,

外部世界就像镜子一样，总是反映在我们身上。

[ænd; ənd] [fɪlz] ['aʊə(r)][maɪndz] [wɪð] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] , [ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ,
**and fills our minds with pictures which , unconsciously to ourselves ,**
和 填充 我们的 思想 和 图片 哪个 , 不知不觉 到 我们自己 ,

并在我们的脑海中充斥着画面，而我们自己却无意识地认为，

[bɪ'kʌm] [ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ruːlz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] .
**become the germs of our opinions and of our rules of conduct .**
变得 这 细菌 的 我们的 意见 和 的 我们的 规则 的 执行 .

成为我们观点和行为准则的萌芽。

[ɔːl] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [ðen] , [ɪn] [ri'æləti] ,
**All the objects which surround us are then , in reality ,**
全部 这 对象 哪个 环绕 我们 是 然后 , 在 现实 ,

那么，我们周围的所有物体，实际上都是……

[səʊ] ['meni] ['tælɪzmənz; 'tælɪsmənz] [wens] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [i'mɪtɪd] ,
**so many talismans whence good and evil influences are emitted ,**
所以 许多 护身符 何处 好的 和 邪恶的 影响 是 发射 ,

如此之多的护身符，从中散发出善恶的影响，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃuːz] [ðem; ðəm] ['waɪzli] ,
**and it is for us to choose them wisely ,**
和 它 是 为了 我们 到 选择 他们 明智地 ,

我们有责任明智地选择它们。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['helθi] ['ætməsfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][maɪndz] .
**so as to create a healthy atmosphere for our minds .**
所以 作为 到 创造 一个 健康 气氛 为了 我们的 思想 .

从而为我们的心灵创造一个健康的环境。

['fiːlɪŋ] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] , [ai][set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][maɪ]['ætɪk] .
**Feeling convinced of this truth , I set about making a survey of my attic .**
感觉 确信 的 这 真相 , 我 放 关于 制作 一个 民意调查 的 我的 阁楼 .

确信这一事实后，我开始对我的阁楼进行一番调查。

[ðə; ði][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪz] [rest] [ɪz][æn; ən][əʊld][mæp][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
**The first object on which my eyes rest is an old map of the history**
这 第一的 目的 在 哪个 我的 眼睛 休息 是 一个 老的 地图 的 这 历史
[ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['mɒnəst(ə)ri][ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] ['prɒvɪns] .
**of the principal monastery in my native province .**
的 这 主要的 修道院 在 我的 本国的 省 .

我的目光首先落在一张古老的地图上，这张地图记录了我家乡省份主要修道院的历史。

[ai][hæd; həd] [ ˌʌn'rəul ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
**I had unrolled it with much satisfaction ,**
我 有 展开 它 和 很多 满意 ,

我非常满意地把它展开了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
**and placed it on the most conspicuous part of the wall .**
和 放置 它 在 这 最多 显眼的 部分 的 这 墙 .

并把它放在墙上最显眼的地方。

[waɪ] [hæd; həd][ai]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [pleɪs] ?
**Why had I given it this place ?**
为什么 有 我 给定 它 这 地方 ?

我为什么要把它放在这里?

[ɔːt] [ðɪs] [ʃiːt] [ɒv; əv][əʊld] [wɜːm] - ['iːt(ə)n] ['pɑːtʃmənt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['væljuː][tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

**Ought this sheet of old worm - eaten parchment to be of so much value to me ,**

应该 这 床单 的 老的 蠕虫 - 吃 羊皮纸 到 是 的 所以 很多 价值 到 我 ，

这张破旧不堪、虫蛀严重的羊皮纸，真的有那么重要吗?

[huː] [ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)][æn; ən] ['æntɪkwəri] [nɔː(r)][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] ?

**who am neither an antiquary nor a scholar ?**

WHO 是 两者都不 一个 古董商 也不 一个 学者 ?

谁既不是古物学家，也不是学者?

[ɪz] [nɒt] [ɪts] ['riːəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [maɪ] [saɪt] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'æbət ] [huː] ['faʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [maɪ] [neɪm] ,

**Is not its real importance in my sight that one of the abbots who founded it bore my name ,**

是 不是 它是真实的 重要性 在 我的 视线 那 一 的 这 修道院院长 WHO 创立 它 钻孔 我的 姓名 ，

在我看来，它真正的意义不就在于，创建这座修道院的其中一位院长与我同名吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] , [pə'tʃɑːns] ,

**and that I shall , perchance ,**

和 那 我 将 ， 或许 ，

而我，或许，

[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ə; eɪ] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [triː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [maɪ] ['vɪzɪtəz] ?

**be able to make myself a genealogical tree of it for the edification of my visitors ?**

是 有能力的 到 制作 我 一个 家谱 树 的 它 为了 这 启迪 的 我的 访客 ?

我能否为我的访客制作一份它的族谱?

[waɪl] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] , [ai] [fiːl] [maɪ] [əʊn] [ blʌʃ ] .

**While writing this , I feel my own blushes .**

尽管 写作 这 ， 我 感觉 我的 自己的 脸红 .

写到这里，我不禁脸红了。

[kʌm] , [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [mæp] !

**Come , down with the map !**

来 ， 向下 和 这 地图 !

来吧，把地图放下来!

[let] [ˌjuː 'es] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] [dipɪst] [drɔː(r)] .

**let us banish it into my deepest drawer .**

让 我们 放逐 它 进入 我的 最深处 抽屉 .

让我们把它封存在我最深处的抽屉里吧。

[æz; əz] [ai] [pɑːst] [maɪ] [glɑːs] , [ai] [pə'siːvd] ['sevrəl] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːdz] [kəm'pleɪsntli] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [freɪm] .

**As I passed my glass , I perceived several visiting cards complacently displayed in the frame .**

作为 我 通过了 我的 玻璃 ， 我 感知 一些 访问 牌 自满地 显示 在 这 框架 .

当我递过酒杯时，我注意到相框里随意地摆放着几张名片。

[baɪ] [wɒt] [tʃɑːns] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [nems] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ə'mʌŋ]
**By what chance is it that there are only names that make a show among**
经过 什么 机会 是 它 那 那里 是 仅有的 姓名 那 制作 一个 展示 之中
[ðem; ðəm] ?
**them ?**
他们 ?

为什么其中只有一些哗众取宠的名字?

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [kaʊnt] — [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['kɜːn(ə)l] — [ðə; ði] ['depjuti] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːtmənt] .
**Here is a Polish count — a retired colonel — the deputy of my department .**
这里 是 一个 抛光 数数 — 一个 退休 上校 — 这 副 的 我的 部门 .

这位是波兰伯爵——一位退役上校——我部门的副手。

[kwɪk] , [kwɪk] , ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ðiːz] [pruːfs] [ɒv; əv]['vænəti] !
**Quick , quick , into the fire with these proofs of vanity !**
快的 , 快的 , 进入 这 火 和 这些 证明 的 虚荣 !

快，快，带着这些虚荣的证据跳进火里吧!

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][pʊt] [ðɪs] [kɑːd][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] , [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n]
**and let us put this card in the handwriting of our office - boy , this direction**
和 让 我们 放 这 卡片 在 这 手写 的 我们的 办公室 - 男生 , 这 方向
[fɔː(r); fə(r)] [tʃiːp] ['dinəz] ,
**for cheap dinners ,**
为了 便宜的 晚餐 ,

让我们用我们办公室小弟的笔迹写下这张卡片，上面写着哪里可以吃到便宜的晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkə(r)] [weə(r)] [ai] [bɔːt] [maɪ][lɑːst]['ɑːmtʃeə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs]
**and the receipt of the broker where I bought my last armchair , in their place**
和 这 收据 的 这 经纪人 在哪里 我 买 我的 最后的 扶手椅 , 在 他们的 地方
.
**.**
.

并用我上次购买扶手椅的经纪人的收据代替它们。

[ðiːz] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][maɪ] ['pɒvəti] [wɪl] [sɜːv] , [æz; əz] [man'tɛn] [sez] , - ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)][mɑː]
**These indications of my poverty will serve , as Montaigne says , ' mater ma**
这些 症状 的 我的 贫困 将要 服务 , 作为 蒙田 说道 , - 母 玛
[suː'pɜːrb] - ,
**superbe ' ,**
极好的 - ,

正如蒙田所说，"我的贫穷之母"，将起到"mater ma superbe"的作用。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði]
**and will always make me recollect the modesty in which the dignity of the**
和 将要 总是 制作 我 追忆 这 谦逊 在 哪个 这 尊严 的 这
['ləʊli] [kən'sɪsts] .
**lowly consists .**
卑微的 由 .

它将永远让我铭记卑微者的尊严所蕴含的谦逊。

[ai][hæv; həv] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][prɪnts] ['hæŋɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔːl] .
**I have stopped before the prints hanging upon the wall .**
我 有 停止 前 这 印刷 绞刑 之上 这 墙 .

我停在了墙上挂着的版画前。

[ðɪs] [lɑːdʒ][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][pə'məʊnə] , ['siːtɪd] [ɒn] [ʃiːvz] [ɒv; əv][kɔːn] , [ænd; ənd] [huːz] ['bɑːskɪt]
**This large and smiling Pomona , seated on sheaves of corn , and whose basket**
这 大的 和 微笑 波莫纳 , 坐着 在 捆 的 玉米 , 和 谁 篮子
[ɪz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [fruːt] ,
**is overflowing with fruit ,**
是 溢出 和 水果 ,

这位身材高大、笑容灿烂的波莫娜坐在成捆的玉米上，篮子里装满了水果。

['əʊnli][pɹədj'uːsɪz] [θɔːts] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['plenti] ; [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
**only produces thoughts of joy and plenty ; I was looking at her the**
仅有的 产 想法 的 喜悦 和 很多 ; 我 曾是 寻找 在 她 这
['ʌðə(r)] [deɪ] ,
**other day ,**
其他 天 ,

只会让我想到快乐和富足；前几天我看着她的时候，

[wen] [ai] [fel] [ə'sliːp] [di'naiŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['mɪzəri] .
**when I fell asleep denying such a thing as misery .**
什么时候 我 跌倒 睡着了 否认 这样的 一个 事物 作为 苦难 .

当我睡着时，我否认世间存在痛苦。

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][kəm'pænjən] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,
**Let us give her as companion this picture of Winter ,**
让 我们 给 她 作为 伴侣 这 图片 的 冬天 ,

让我们送她这幅冬日的画作作为伴吧。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [telz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] : [wʌn]['pɪktʃə(r)] [wɪl] ['mɒdɪfaɪ][ðə; ði]
**in which everything tells of sorrow and suffering : one picture will modify the**
在 哪个 一切 讲述 的 悲哀 和 痛苦 : 一 图片 将要 调整 这
['ʌðə(r)] .
**other .**
其他 .

其中一切都在诉说着悲伤和苦难：一幅画会改变另一幅画。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpi] ['fæməli][ɒv; əv] - !
**And this Happy Family of Greuze's !**
和 这 快乐的 家庭 的 - !

还有格勒兹一家！

[wɒt] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] !
**What joy in the children's eyes !**
什么 喜悦 在 这 孩子们的 眼睛 !

孩子们眼中充满了喜悦！

[wɒt] [swiːt] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [feɪs] !
**What sweet repose in the young woman's face !**
什么 甜的 休息 在 这 年轻的 女性的 脸 !

这位年轻女子脸上洋溢着多么甜美的宁静！

[wɒt] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['grændˌfɑːðərz] ['kaʊntənəns] !
**What religious feeling in the grandfather's countenance !**
什么 宗教 感觉 在 这 祖父的 面容 !

爷爷脸上洋溢着虔诚的宗教情怀！

[meɪ] [gɒd] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
**May God preserve their happiness to them !**
可能 上帝 保存 他们的 幸福 到 他们 !

愿上帝保佑他们幸福！

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [hæŋ] [baɪ][ɪts][saɪd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌðə(r)] ,
**but let us hang by its side the picture of this mother ,**
但 让 我们 悬挂 经过 它是 边 这 图片 的 这 母亲 ,

但让我们把这位母亲的照片挂在旁边吧。

[huː] [ wiːp ] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['empti] ['kreɪd(ə)l] .
**who weeps over an empty cradle .**
WHO 哭泣 超过 一个 空的 摇篮 .

谁会对着空摇篮哭泣？

['hjuːmən][laɪf][hæz; həz] [tuː] ['feɪsɪz] , [bəʊθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][deə(r)][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ɪn]
**Human life has two faces , both of which we must dare to contemplate in**
人类 生活 有 二 面孔 ，两个都 的 哪个 我们 必须 敢 到 沉思 在
[ðeə(r)] [tɜːn] .
**their turn .**
他们的 转动 .

人生有两面性，我们必须勇敢地依次去思考这两面性。

[let] [ˌem 'iː][haɪd] , [tuː] , [ðiːz] [rɪ'dɪkjələs] ['mɒnstəz] [wɪtʃ] ['ɔːnəmənt] [maɪ] [tʃɪmnɪ'piːs] .
**Let me hide , too , these ridiculous monsters which ornament my chimneypiece .**
让 我 隐藏 ，也 ，这些 荒谬的 怪物 哪个 装饰品 我的 壁炉架 .

也让我把这些装饰我壁炉架的可笑怪物藏起来吧。

['pleɪtəʊ][hæz; həz] [sed] [ðæt] " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv]
**Plato has said that " the beautiful is nothing else than the visible form of**
柏拉图 有 说 那 " 这 美丽的 是 没有什么 别的 比 这 可见的 形式 的
[ðə; ði] [gʊd] .
**the good .**
这 好的 .

柏拉图曾说过：“美只不过是善的可见形式。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [ðə; ði] ['ʌgli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ,
**" If it is so , the ugly should be the visible form of the evil ,**
" 如果 它 是 所以 ，这 丑陋的 应该 是 这 可见的 形式 的 这 邪恶的 ，

“如果真是如此，那么丑陋就应该是邪恶的可见表现形式。”

[ænd; ənd] , [baɪ] ['kɒnstəntli] [bɪ'həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][maɪnd] [ɪn'sensəbli] [ di'tiəriəreit ] .
**and , by constantly beholding it , the mind insensibly deteriorates .**
和 ，经过 不断地 凝视 它 ，这 头脑 无意识地 恶化 .

长期观看，心智会在不知不觉中退化。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['pɪti] ,
**But above all , in order to cherish the feelings of kindness and pity ,**
但 多于 全部，在 命令 到 珍惜 这 情怀 的 仁慈 和 遗憾 ，

但最重要的是，为了珍惜善良和怜悯之心，

[let][ˌem 'iː] [hæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][maɪ][bed] [ðɪs] [ə'fektɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [sliːp] !
**let me hang at the foot of my bed this affecting picture of the Last Sleep !**
让 我 悬挂 在 这 脚 的 我的 床 这 影响 图片 的 这 最后的 睡觉 !

让我把这幅感人的临终安息图挂在我的床脚吧！

['nevə(r)][hæv; həv][ai] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [maɪ] [hɑːt] [tʌtʃt] .
**Never have I been able to look at it without feeling my heart touched .**
绝不 有 我 到过 有能力的 到 看 在 它 没有 感觉 我的 心 感动 .

每次看到它，我的心都会被深深触动。

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [kləʊðd] [ɪn][rægz] , [ɪz] ['laɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['rəʊdsaɪd] ; [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] [ɪz][æt; ət]
**An old woman , clothed in rags , is lying by a roadside ; her stick is at**
一个 老的 女士 ，穿着衣服 在 破布 ，是 说谎 经过 一个 路边 ；她 戳 是 在
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
**her feet ,**
她 脚 ，

一位衣衫褴褛的老妇人躺在路边，拐杖放在脚边。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [rests] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stəʊn] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['fɔːlən] [ə'sliːp] ; [hɜː(r); hə(r)][hændz]
**and her head rests upon a stone ; she has fallen asleep ; her hands**
和 她 头 休息 之上 一个 石头 ；她 有 倒下 睡着了 ；她 双手
[ɑː(r); ə(r)][ klɑːsp, klæsp ] ;
**are clasped ;**
是 紧握 ；

她的头枕在石头上；她睡着了；她的双手交握着；

['mɜːmərɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [ʃiː; ʃi] [ sliːp ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [sliːp] , [ʃiː; ʃi]
**murmuring a prayer of her childhood , she sleeps her last sleep , she**
淙淙 一个 祷告 的 她 童年 , 她 睡觉 她 最后的 睡觉 , 她
[driːmz] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [driːm] !
**dreams her last dream !**
梦境 她 最后的 梦 !

她喃喃念着童年时的祈祷，睡去，做了最后的梦！

---

[ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜː'self] , [ə'gen] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [tʃaɪld] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɒn] [ðə; ði]
**She sees herself , again a strong and happy child , keeping the sheep on the**
她 看到 她自己 , 再次 一个 强的 和 快乐的 孩子 , 保持 这 羊 在 这
['kɒmən] ,
**common ,**
常见的 ,

她看到自己又变回了那个强壮快乐的孩子，在公共牧场上放羊。

---

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['beriz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hedʒɪz] , ['sɪŋɪŋ] , ['kɜːtsi] [tuː; tə] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,
**gathering the berries from the hedges , singing , curtsying to passers - by ,**
采集 这 浆果 从 这 对冲 , 歌唱 , 屈膝礼 到 过路人 - 经过 ,

从树篱上采摘浆果，唱歌，向路人行屈膝礼，

---

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [stɑː(r)] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz]
**and making the sign of the cross when the first star appears in the heavens**
和 制作 这 符号 的 这 叉 什么时候 这 第一的 星星 出现 在 这 天
!
**!**
!

当天空中出现第一颗星星时，划十字！

---

['hæpi] [taɪm] , [fɪld] [wɪð] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] !
**Happy time , filled with fragrance and sunshine !**
快乐的 时间 , 已填 和 香味 和 阳光 !

快乐时光，充满芬芳和阳光！

---

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['nʌθɪŋ] [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .
**She wants nothing yet , for she is ignorant of what there is to wish for .**
她 想要 没有什么 然而 , 为了 她 是 无知 的 什么 那里 是 到 希望 为了 .

她现在什么都不想要，因为她不知道还有什么值得渴望的。

---

[bʌt; bət] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊn] [ʌp] ; [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['breɪvli] : [ʃiː; ʃi]
**But see her grown up ; the time is come for working bravely : she**
但 看 她 生长 向上 ; 这 时间 是 来 为了 在职的 勇敢地 : 她
[mʌst; məst] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːn] ,
**must cut the corn ,**
必须 切 这 玉米 ,

但你看她已经长大了；是时候勇敢地干活了：她必须去割玉米。

---

[θreʃ] [ðə; ði] [wiːt] , ['kæri] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] ['kləʊvə(r)] [ɔː(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]
**thresh the wheat , carry the bundles of flowering clover or branches of**
脱粒 这 小麦 , 携带 这 捆绑 的 开花 三叶草 或者 分支 的
['wɪðəd] [liːvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] .
**withered leaves to the farm .**
干枯 树叶 到 这 农场 .

脱粒小麦，将成捆的开花三叶草或枯萎的树叶枝条运到农场。

---

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [tɔɪl] [ɪz] [hɑːd] ,
**If her toil is hard ,**
如果 她 辛劳 是 难的 ,

如果她的劳动很辛苦，

[həʊp] [ʃaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪps] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] [swet] [ə'weɪ] .
hope shines like a sun over everything and it wipes the drops of sweat away .
希望 闪耀 喜欢 一个 太阳 超过 一切 和 它 湿巾 这 滴 的 汗 离开 .

希望如同太阳般照耀着一切，它拭去汗水。

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [gɜːl] [ɔːl'redi] [siːz] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [tɑːsk] ,
The growing girl already sees that life is a task ,
这 生长 女孩 已经 看到 那 生活 是 一个 任务 ,

这个正在成长的女孩已经意识到，生活是一项挑战。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [sɪŋz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ ful'fil ] [ˌaɪ 'tiː] .
but she still sings as she fulfills it .
但 她 仍然 唱歌 作为 她 满足 它 .

但她一边唱歌一边完成任务。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['hevɪə] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] !
By - and - bye the burden becomes heavier ; she is a wife , she is a mother !
经过 - 和 - 再见 这 负担 变成 较重 ; 她 是 一个 妻子 , 她 是 一个 母亲 !

渐渐地，负担越来越重；她既是妻子，又是母亲！

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɪ'kɒnəmaɪz] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] , [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
She must economize the bread of to - day , have her eye upon the morrow ,
她 必须 节约 这 面包 的 到 - 天 , 有 她 眼睛 之上 这 明天 ,

她必须节约今日的面包，着眼于明日。

[teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ækt] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
take care of the sick , and sustain the feeble ; she must act , in short ,
拿 关心 的 这 生病的 , 和 维持 这 微弱 ; 她 必须 行为 , 在 短的 ,

照顾病人，扶助弱者；简而言之，她必须行动起来。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːθli] ['prɒvɪdəns] , [səʊ] ['iːzi] [wen] [gɒd] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [eɪd] ,
that part of an earthly Providence , so easy when God gives us his aid ,
那 部分 的 一个 尘世的 普罗维登斯 , 所以 简单的 什么时候 上帝 给予 我们 他的 援助 ,

这是上帝在人间眷顾的一部分，当上帝帮助我们时，一切都变得如此容易。

[səʊ] [hɑːd] [wen] [hiː; hi] [ fɔ'seik ] [ˌjuː 'es] .
so hard when he forsakes us .
所以 难的 什么时候 他 遗弃 我们 .

他抛弃我们时，我们感到无比痛苦。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] [strɒŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['æŋkʃəs] ; [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] !
She is still strong , but she is anxious ; she sings no longer !
她 是 仍然 强的 , 但 她 是 焦虑的 ; 她 唱歌 不 更长 !

她依然坚强，但她很焦虑；她不再唱歌了！

[jet] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [ˌəʊvə'kɑːst] .
Yet a few years , and all is overcast .
然而 一个 很少 年 , 和 全部 是 灰蒙蒙 .

然而再过几年，一切都将变得阴云密布。

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] [helθ] [ɪz] ['brəʊkən] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [siːz] [hɪm] [paɪn] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [naʊ] ['faɪələs] [hɑːθ] ;
The husband's health is broken ; his wife sees him pine away by the now fireless hearth ;
这 丈夫的 健康 是 破碎的 ; 他的 妻子 看到 他 松树 离开 经过 这 现在 无火 炉 ;

丈夫身体不好，妻子眼睁睁地看着他日渐消瘦，守在如今已无火的壁炉旁；

[kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] ['fɪnɪʃ] [wɒt] ['sɪknəs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ; [hi:; hi][daɪz] ,
**cold and hunger finish what sickness had begun ; he dies ,**
寒冷的 和 饥饿 结束 什么 疾病 有 开始 ; 他 死亡 ,

寒冷和饥饿最终导致了疾病的恶化；他死了。

---

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [sɪts][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒfɪn] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
**and his widow sits on the ground by the coffin provided by the charity of others ,**
和 他的 寡妇 坐着 在 这 地面 经过 这 棺材 假如 经过 这 慈善机构 的 其他的 ,

他的遗孀坐在地上，旁边是别人捐赠的棺材。

---

['presɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [hɑ:f] - ['neɪkɪd]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .
**pressing her two half - naked little ones in her arms .**
紧迫 她 二 一半 - 裸 小的 一个 在 她 武器 .

她把两个半裸的小家伙紧紧地抱在怀里。

---

[ʃi:; ʃi] [ dred ] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [ʃi:; ʃi] [ wi:p ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ dru:p ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
**She dreads the future , she weeps , and she droops her head .**
她 脏辫 这 未来 , 她 哭泣 , 和 她 下垂 她 头 .

她害怕未来，她哭泣，她低下了头。

---

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][hæz; həz] [kʌm] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] ,
**At last the future has come ; the children are grown up ,**
在 最后的 这 未来 有 来 ; 这 孩子们 是 生长 向上 ,

未来终于到来；孩子们都长大了。

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
**but they are no longer with her .**
但 他们 是 不 更长 和 她 .

但他们已经不在她身边了。

---

[hɜ:(r); hə(r)][sʌn][ɪz] ['faɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [flæg] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪz] [gɒn] .
**Her son is fighting under his country's flag , and his sister is gone .**
她 儿子 是 斗争 在下面 他的 该国的 旗帜 , 和 他的 姐姐 是 已消失 .

她的儿子在祖国的旗帜下战斗，而他的妹妹却已不在人世。

---

[bəuθ][hæv; həv] [bi:n] [lɒst] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [pə'hæps] [fər'evə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [gɜ:l] ,
**Both have been lost to her for a long time — perhaps forever ; and the strong girl ,**
两个都 有 到过 丢失的 到 她 为了 一个 长的 时间 — 也许 永远 ; 和 这 强的 女孩 ,

这两个人对她来说都已失去很久了——或许永远失去了；而这位坚强的女孩，

---

[ðə; ði] [breɪv] [waɪf] , [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ['mʌðə(r)] , [ɪz] [ˌhens'fɔ:θ] ['əʊnli][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]['begə(r)] - ['wʊmən] ,
**the brave wife , the courageous mother , is henceforth only a poor old beggar - woman ,**
这 勇敢的 妻子 , 这 勇敢 母亲 , 是 今后 仅有的 一个 贫穷的 老的 乞丐 - 女士 ,

那位勇敢的妻子，那位坚强的母亲，从此变成了一个可怜的老乞丐妇人。

---

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['fæməli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊm] !
**without a family , and without a home !**
没有 一个 家庭 , 和 没有 一个 家 !

没有家人，也没有家！

[ʃiː; ʃi] [ wiːp ] [nəʊ][mɔː(r)] , ['sɒrəʊ] [hæz; həz] [səb'djuːd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [ sə'rendə ] , [ænd; ənd] [weɪts]
**She weeps no more , sorrow has subdued her ; she surrenders , and waits**
她 哭泣 不 更多的 , 悲哀 有 低沉的 她 ; 她 投降 , 和 等待
[fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
**for death .**
为了 死亡 .

她不再哭泣，悲伤已将她击垮；她屈服了，等待死亡的到来。

---

[deθ] , [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] , [ɪz] [kʌm] : [nɒt] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [wɪð]
**Death , that faithful friend of the wretched , is come : not hideous and with**
死亡 , 那 忠实 朋友 的 这 可怜 , 是 来 : 不是 可怕 和 和
['mɒkəri] ,
**mockery ,**
嘲讽 ,

死亡，这位不幸者的忠实朋友，已经到来：并非面目狰狞、充满嘲弄，

---

[æz; əz] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zents] , [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [stɑːz] !
**as superstition represents , but beautiful , smiling , and crowned with stars !**
作为 迷信 代表 , 但 美丽的 , 微笑 , 和 加冕 和 明星 !

虽然如迷信所描绘的那样，但她美丽、微笑，头戴星冠！

---

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['fæntəm] [stuːps] [tuː; tə][ðə; ði]['begə(r)] ; [ɪts] [peɪl] [lɪps]['mɜːmə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['eəri] [wɜːdz]
**The gentle phantom stoops to the beggar ; its pale lips murmur a few airy words**
这 温和的 幻影 门廊 到 这 乞丐 ; 它是 苍白 嘴唇 低语 一个 很少 轻盈的 字
,
**,**
,

那温柔的幽灵俯身向乞丐低语；它苍白的嘴唇喃喃自语几句轻柔的话语，

---

[wɪtʃ] [ə'naʊns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ 'leibə ] ; [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [dʒɔɪ] ['kɒmz]
**which announce to her the end of her labors ; a peaceful joy comes**
哪个 宣布 到 她 这 结尾 的 她 劳动 ; 一个 和平 喜悦 来
['əʊvə(r)][ðə; ði][eɪdʒd] ['bɛgərˌwʊmən] ,
**over the aged beggarwoman ,**
超过 这 老年人 乞丐妇 ,

这向她宣告了她劳作的结束；一种平静的喜悦涌上这位年迈乞丐妇人的心头。

---

[ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'lɪvərə(r)] ,
**and , leaning on the shoulder of the great Deliverer ,**
和 , 倾斜 在 这 肩膀 的 这 伟大的 送货员 ,

于是，他倚靠在伟大的救世主的肩上，

---

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɑːst] [ʌn'kɒnʃəsli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['ɜːθli] [sliːp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
**she has passed unconsciously from her last earthly sleep to her**
她 有 通过了 不知不觉 从 她 最后的 尘世的 睡觉 到 她
[ɪ'tɜːn(ə)l] [rest] .
**eternal rest .**
永恒 休息 .

她已无意识地从尘世的沉睡中离世，安息于永恒之中。

---

[laɪ] [ðeə(r)] , [ðaʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wei] - ['wɪərid] ['wʊmən] !
**Lie there , thou poor way - wearied woman !**
说谎 那里 , 你 贫穷的 方式 - 疲惫 女士 !

躺在那里吧，你这疲惫不堪的可怜女人！

---

[ðə; ði] [liːvz] [wɪl] [sɜːv] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] .
**The leaves will serve thee for a winding - sheet .**
这 树叶 将要 服务 你 为了 一个 绕线 - 床单 .

这些树叶可以作为你的裹尸布。

[naɪt] [wɪl] [ʃed] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [djuː] ['əʊvə(r)] [ðiː] ,
**Night will shed her tears of dew over thee ,**
夜晚 将要 棚 她 眼泪 的 露 超过 你 ,

夜幕将为你洒下露珠般的泪水，

---

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ˞dz] [wɪl] [sɪŋ] ['swiːtli] [baɪ][ðaɪ] [rɪ'meɪnz] .
**and the birds will sing sweetly by thy remains .**
和 这 鸟类 将要 唱歌 甜蜜地 经过 你的 遗迹 .

鸟儿将在你的遗骸旁婉转歌唱。

---

[ðaɪ] ['vɪzɪt][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [left] [mɔː(r)] [treɪs] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ;
**Thy visit here below will not have left more trace than their flight through the air ;**
你的 访问 这里 以下 将要 不是 有 左边 更多的 痕迹 比 他们的 航班 通过 这 空气 ;

你们在此世的造访不会比你们在空中的飞行留下更多痕迹；

---

[ðaɪ] [neɪm] [ɪz] [ɔːl'redi] [fə'gɒtn] ,
**thy name is already forgotten ,**
你的 姓名 是 已经 被遗忘的 ,

你的名字已被遗忘。

---

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['legəsi] [ðaʊ] [hæst][tuː; tə] [liːv] [ɪz][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [stɪk] ['laɪɪŋ] [fə'gɒtn] [æt; ət][ðaɪ] [fiːt] !
**and the only legacy thou hast to leave is the hawthorn stick lying forgotten at thy feet !**
和 这 仅有的 遗产 你 哈斯特 到 离开 是 这 山楂 戳 说谎 被遗忘的 在 你的 脚 !

你唯一能留下的遗产，就是被遗忘在你脚边的那根山楂树枝！

---

[wel] !
**Well !**
出色地 !

出色地！

---

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [sʌm; səm]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['hjuːmən][həʊst] [wɪtʃ] [ɪz] ['skætəd] [ə'brɔːd] [baɪ] ['mɪzəri] [ɔː(r)][baɪ][vaɪs] ;
**some one will take it up — some soldier of that great human host which is scattered abroad by misery or by vice ;**
一些 一 将要 拿 它 向上 — 一些 士兵 的 那 伟大的 人类 主持人 哪个 是 疏散 国外 经过 苦难 或者 经过 副 ;

总会有人挺身而出——那支因苦难或罪恶而流散各地的庞大人类队伍中的某个战士；

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðaʊ] [ɑːt][æn; ən] ['ɪnstəns] ;
**for thou art not an exception , thou art an instance ;**
为了 你 艺术 不是 一个 例外 , 你 艺术 一个 实例 ;

因为你不是例外，你是一个例子；

---

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [sʌn] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [səʊ] ['plezntli] [ə'pɒn][ɔːl] ,
**and under the same sun which shines so pleasantly upon all ,**
和 在下面 这 相同的 太阳 哪个 闪耀 所以 愉快 之上 全部 ,

在同一轮温暖的阳光下，照耀着所有人。

---

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðiːz] ['flaʊərɪŋ] [ 'vinjəd ] , [ðɪs] [raɪp] [kɔːn] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['welθi] ['sɪtɪz] ,
**in the midst of these flowering vineyards , this ripe corn , and these wealthy cities ,**
在 这 中间 的 这些 开花 葡萄园 , 这 成熟 玉米 , 和 这些 富裕 城市 ,

在这片繁花似锦的葡萄园、成熟的玉米地和繁华的城市之间，

[ɪn'taɪə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['sʌfə(r)] , [sək'siːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði] ['bɛgərz] [stɪk] !
**entire generations suffer , succeed each other , and still bequeath to each the beggar's stick !**
全部的 几代人 遭受 , 成功 每个 其他 , 和 仍然 遗赠 到 每个 这 乞丐的 戳 !

一代又一代人受苦，一代又一代人继承，却仍然把乞丐的拐杖传给下一代!

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sæd]['pɪktʃə(r)][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː][mɔː(r)]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,
**The sight of this sad picture shall make me more grateful for what God has given me ,**
这 视线 的 这 伤心 图片 将 制作 我 更多的 感激的 为了 什么 上帝 有 给定 我 ,

看到这张令人伤感的照片，我会更加感激上帝赐予我的一切。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [kəm'pæʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [wɪð] [les] [ɪn'dʌldʒəns] ;
**and more compassionate for those whom he has treated with less indulgence ;**
和 更多的 富有同情心 为了 那些 谁 他 有 治疗 和 较少的 放纵 ;

并且对那些他曾较少宽容对待的人更加仁慈;

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**it shall be a lesson and a subject for reflection for me .**
它 将 是 一个 课 和 一个 主题 为了 反射 为了 我 .

这对我来说将是一次教训，也是一次反思的机会。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [mait] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es] ;
**if we would watch for everything that might improve and instruct us ;**
如果 我们 会 手表 为了 一切 那 可能 提升 和 指示 我们 ;

如果我们留意一切可能提升我们、指导我们的事物;

[ɪf] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪf][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'spəʊzd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][maɪndz] !
**if the arrangements of our daily life were so disposed as to be a constant school for our minds !**
如果 这 安排 的 我们的 日常的 生活 是 所以 处置 作为 到 是 一个 持续的 学校 为了 我们的 思想 !

如果我们的日常生活安排能够成为我们心灵的常态，那该多好啊!

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [wiː; wi] [teɪk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**but oftenest we take no heed of them .**
但 最常 我们 拿 不 注意 的 他们 .

但我们往往对它们置之不理。

[mæn][ɪz][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
**Man is an eternal mystery to himself ;**
男人 是 一个 永恒 神秘 到 他自己 ;

人对自己而言永远是个谜;

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] ['entəz] ,
**his own person is a house into which he never enters ,**
他的 自己的 人 是 一个 房子 进入 哪个 他 绝不 进入 ,

他自己的身体就像一座他从未踏入的房子。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stʌdiz] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ə'ləʊn] .
**and of which he studies the outside alone .**
和 的 哪个 他 研究 这 外部 独自的 .

他只研究外部世界。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [niːd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌns]
**Each of us need have continually before him the famous inscription which once**
每个 的 我们 需要 有 持续 前 他 这 著名的 题词 哪个 一次
[ɪn'strʌktɪd] ['sɒkrətiːz] ,
**instructed Socrates ,**
指示 苏格拉底 ,

我们每个人都需要时刻牢记苏格拉底曾经奉行的那句名言：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['delfaɪ] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [hænd] :
**and which was engraved on the walls of Delphi by an unknown hand :**
和 哪个 曾是 刻 在 这 墙壁 的 德尔菲 经过 一个 未知 手 :

这段文字由一位不知名的作者刻在了德尔斐的墙上：

[nəʊ] [ðaɪ'self] .
**KNOW THYSELF .**
知道 你自己 .

认识你自己。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
**CHAPTER XII**
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)]
**THE END OF THE YEAR**
这 结尾 的 这 年

年末

[dɪ'sembə(r)] 30th , [piː] . [em] .
**December 30th , P . M .**
十二月 30th , P . M .

12月30日下午

[ai][wɒz; wəz][ɪn][bed] ,
**I was in bed ,**
我 曾是 在 床 ,

我当时躺在床上，

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs]['fiːvə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ˌem 'iː]
**and hardly recovered from the delirious fever which had kept me**
和 几乎 恢复 从 这 谵妄 发烧 哪个 有 保留 我
[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
**for so long between life and death .**
为了 所以 长的 之间 生活 和 死亡 .

我几乎没能从那场让我徘徊在生死边缘的谵妄高烧中恢复过来。

[maɪ] ['wiːkənd] [breɪn][wɒz; wəz]['meɪkɪŋ] ['efəts] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ɪts][æk'tɪvəti] ; [maɪ] [θɔːts] ,
**My weakened brain was making efforts to recover its activity ; my thoughts ,**
我的 减弱 脑 曾是 制作 努力 到 恢复 它是 活动 ; 我的 想法 ,

我虚弱的大脑正努力恢复活动；我的思绪，

[laɪk] [reɪz] [ɒv; əv] [lait] ['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]
**like rays of light struggling through the clouds , were still confused and**
喜欢 射线 的 光 挣扎 通过 这 云 , 是 仍然 使困惑 和
[ɪm'pɜːfɪkt] ;
**imperfect ;**
不完善 ;

就像光线艰难地穿过云层，仍然混乱不堪，不够完美；

[æt; ət] [taɪmz] [ai] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪzinəs] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [aɪ'diəz] ,
**at times I felt a return of the dizziness which made a chaos of all my ideas ,**
在 时代 我 毛毡 一个 返回 的 这 头晕 哪个 制成 一个 混乱 的 全部 我的 想法 ，

有时我会感到眩晕再次袭来，这让我的所有思绪都变得混乱不堪。

[ænd; ənd] [ai] ['fləʊtɪd] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [bɪ'twiːn] [ɔːl'tɜːnət] [fɪts] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒnʃəsnəs] .
**and I floated , so to speak , between alternate fits of mental wandering and consciousness .**
和 我 漂浮 ，所以 到 说话 ， 之间 备用 适合 的 精神的 漫游 和 意识 .

我仿佛漂浮在意识和游离状态交替出现的间隙中。

['sʌmtaɪmz] ['evriθɪŋ] [siːmd] [pleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [laɪk] [ðə; ði] ['prɒspekt] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [haɪ] ['maʊntən] ,
**Sometimes everything seemed plain to me , like the prospect which , from the top of some high mountain ,**
有时 一切 似乎 清楚的 到 我 ， 喜欢 这 前景 哪个 ， 从 这 顶部 的 一些 高的 山 ，

有时一切在我看来都清晰明了，就像从高山之巅俯瞰的景色一样。

['əupənz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ɪn] [klɪə(r)] ['weðə(r)] .
**opens before us in clear weather .**
打开 前 我们 在 清除 天气 .

在晴朗的天气里，它在我们面前展开。

[wiː; wi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['wɔːtə(r)] , [wʊdz] , ['vɪlɪdʒ] , ['kæt(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] ;
**We distinguish water , woods , villages , cattle , even the cottage perched on the edge of the ravine ;**
我们 区分 水 ， 树林 ， 村庄 ， 牛 ， 甚至 这 小屋 栖息 在 这 边缘 的 这 峡谷 ；

我们能够区分水、树林、村庄、牛群，甚至还能区分坐落在峡谷边缘的小屋；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ['leɪdn] [wɪð] [mɪst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .
**then suddenly there comes a gust of wind laden with mist , and all is confused and indistinct .**
然后 突然 那里 来 一个 阵风 的 风 满载 和 薄雾 ， 和 全部 是 使困惑 和 模糊 .

突然一阵夹杂着雾气的狂风袭来，一切都变得模糊不清。

[ðʌs] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːsɪ'leɪʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːf] - [rɪ'kʌvəd] ['riːz(ə)n] ,
**Thus , yielding to the oscillations of a half - recovered reason ,**
因此 ， 屈服 到 这 振荡 的 一个 一半 - 恢复 原因 ，

因此，屈服于半恢复的理性的摇摆不定，

[ai] [ə'laʊd] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪts] ['veəriəs] ['ɪmpʌls] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['riːəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəri] ;
**I allowed my mind to follow its various impulses without troubling myself to separate the real from the imaginary ;**
我 允许 我的 头脑 到 跟随 它是各种各样的 冲动 没有 令人不安的 我 到 分离 这 真实的 从 这 假想 ；

我任由思绪自由驰骋，不去费心区分现实与想象；

[ai] [glaidid] ['sɒftli] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
**I glided softly from one to the other ,**
我 滑翔 轻轻 从 一 到 这 其他 ，

我轻柔地从一个滑到另一个，

[ænd; ənd][maɪ] [driːmz] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [θɔːts] [sək'siːdɪd] ['kləʊsli] [ə'pɒn][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
**and my dreams and waking thoughts succeeded closely upon one another .**
和 我的 梦境 和 醒来 想法 成功了 密切 之上 一 其他 .

我的梦境和清醒时的思绪几乎同时出现。

---

[naʊ] , [waɪl] [maɪ][maɪnd][ɪz] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'setld] [steɪt] , [siː] ,
**Now , while my mind is wandering in this unsettled state , see ,**
现在 , 尽管 我的 头脑 是 漫游 在 这 不安的 状态 , 看 ,

现在，我的思绪在这种不安的状态下游荡，你看，

---

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [klɒk] [wɪtʃ] ['meʒəz] [ðə; ði] ['aʊəz] [wɪð] [ɪts] [laʊd] ['tɪkɪŋ] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)]
**underneath the clock which measures the hours with its loud ticking , a female figure**
下 这 钟 哪个 措施 这 小时 和 它是 大声 滴答 , 一个 女性 数字
[ə'pɪəz] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] !
**appears before me !**
出现 前 我 !

在发出响亮滴答声的钟表下方，一个女性身影出现在我面前！

---

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ai] [sɔː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
**At first sight I saw enough to satisfy me that she was not a daughter of**
在 第一的 视线 我 锯 足够的 到 满足 我 那 她 曾是 不是 一个 女儿 的
[iːv] .
**Eve .**
前夕 .

第一眼我就看出她不是夏娃的女儿。

---

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [flæʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spaɪərɪŋ][stɑː(r)] ,
**In her eye was the last flash of an expiring star ,**
在 她 眼睛 曾是 这 最后的 闪光 的 一个 到期 星星 ,

她眼中闪过一颗即将陨落的星辰的最后一抹光芒。

---

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv][æn; ən][hə'rəʊɪk] [deθ] - ['strʌg(ə)l] .
**and her face had the pallor of an heroic death - struggle .**
和 她 脸 有 这 苍白 的 一个 英勇 死亡 - 斗争 .

她的脸色苍白，像是经历了一场英勇的殊死搏斗。

---

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['dreɪpəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**She was dressed in a drapery of a thousand changing colors of the**
她 曾是 穿着 在 一个 布料 的 一个 千 变化 颜色 的 这
[bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['sɒmbə(r)] [hjʊ] ,
**brightest and the most sombre hues ,**
最亮的 和 这 最多 阴沉 色调 ,

她身着一件色彩斑斓、变幻莫测的长袍，既有最明亮也有最阴郁的色调。

---

[ænd; ənd][held][ə; eɪ] ['wɪðəd] ['gɑːlənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
**and held a withered garland in her hand .**
和 握住 一个 干枯 花环 在 她 手 .

她手里拿着一串枯萎的花环。

---

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['məʊmənts] , [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]
**After having contemplated her for some moments , I asked her name**
后 拥有 思考 她 为了 一些 时刻 , 我 问 她 姓名
,
**,**
,

我凝视了她片刻，然后问她叫什么名字。

---

[ænd; ənd] [wɒt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][maɪ]['ætɪk] .
**and what brought her into my attic .**
和 什么 带来 她 进入 我的 阁楼 .

是什么把她带到我家阁楼来的？

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] , [tɜːnd]
**Her eyes , which were following the movements of the clock , turned**
她 眼睛 , 哪个 是 下列的 这 移动 的 这 钟 , 转向
[tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
**toward me , and she replied :**
朝向 我 , 和 她 回复 :

她的目光随着时钟的移动而转动，然后转向我，回答道：

" [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði][jɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ɪts][end] ;
**" You see in me the year which is just drawing to its end ;**
" 你 看 在 我 这 年 哪个 是 只是 绘画 到 它是 结尾 ;

“你从我身上看到了即将结束的这一年；

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [θæŋks] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˌfeə'wel] .
**I come to receive your thanks and your farewell .**
我 来 到 收到 你的 谢谢 和 你的 告别 .

我前来接受你们的感谢和告别。

" [ai] [reɪzd] [maɪ'self][ɒn][maɪ] ['elbəʊ] [ɪn] [sə'praɪz] , [wɪtʃ] [suːn] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]['bɪtə(r)] [rɪ'zentmənt] .
**" I raised myself on my elbow in surprise , which soon gave place to bitter resentment :**
" 我 提高 我 在 我的 弯头 在 惊喜 , 哪个 很快 给予 地方 到 苦的 怨恨 :

“我惊讶地用手肘撑起身子，但惊讶很快被强烈的怨恨所取代。”

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [wɒnt] [θæŋks] , " [kraɪd] [ai] ; " [bʌt; bət] [fɜːst] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
**" Ah ! you want thanks , " cried I ; " but first let me know what for ?**
" 啊 ! 你 想 谢谢 , " 哭 我 ; " 但 第一的 让 我 知道 什么 为了 ?

“啊！你想让我谢你，”我喊道，“但先告诉我，为了什么？”

" [wen] [ai] [ 'welkəm ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] :
**" When I welcomed your coming , I was still young and vigorous :**
" 什么时候 我 欢迎 你的 未来 , 我 曾是 仍然 年轻的 和 蓬勃 :

“我迎接你们到来的时候，我还年轻力壮：

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [iːtʃ] [deɪ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [streŋθ] ,
**you have taken from me each day some little of my strength ,**
你 有 已采取 从 我 每个 天 一些 小的 的 我的 力量 ,

你每天都从我身上夺走一点力量，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [endid] [baɪ] [ in'flikt ] [æn; ən] ['ɪlnəs] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ; [ɔːl'redi] , [θæŋks] [tuː; tə]
**and you have ended by inflicting an illness upon me ; already , thanks to**
和 你 有 结束 经过 造成 一个 疾病 之上 我 ; 已经 , 谢谢 到
[juː; jʊ] ,
**you ,**
你 ,

最后你还让我染上了病；多亏了你，我已经病倒了。

[maɪ] [blʌd] [ɪz] [les] [wɔːm] , [maɪ] ['mʌs(ə)lz] [les] [fɜːm] , [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [les] ['ædʒaɪl][ðæn; ðən]
**my blood is less warm , my muscles less firm , and my feet less agile than**
我的 血 是 较少的 温暖的 , 我的 肌肉 较少的 公司 , 和 我的 脚 较少的 敏捷 比
[bɪ'fɔː(r)] !
**before !**
前 !

我的血液不再像以前那样温暖，我的肌肉不再那么紧实，我的双脚也不再像以前那样灵活了！

[juː; jʊ][hæv; həv]['plɑːntɪd][ðə; ði][dʒɜːrmz][ɒv; əv] [ɪn'fɜːməti] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] ; [ðeə(r)] ,
**You have planted the germs of infirmity in my bosom ; there ,**
你 有 已种植 这 细菌 的 虚弱 在 我的 怀 ; 那里 ,

你已将疾病的种子种入我的胸膛；在那里，

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['flaʊəz] [ɒv; əv][laɪf][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['wɪkɪdli] [səʊn]
**where the summer flowers of life were growing , you have wickedly sown**
在哪里 这 夏天 花朵 的 生活 是 生长 ， 你 有 邪恶地 播种
[ðə; ði] ['netlz] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] !
**the nettles of old age !**
这 荨麻 的 老的 年龄 ！

在生命之花盛开的夏日里，你却邪恶地播下了衰老的荨麻！

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wiːkən] [maɪ] ['bɒdi] ,
**" And , as if it were not enough to weaken my body ,**
" 和 ， 作为 如果 它 是 不是 足够的 到 削弱 我的 身体 ，

"而且，仿佛这还不足以削弱我的身体似的，

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ; [juː; jʊ][hæv; həv]
**you have also diminished the powers of my soul ; you have**
你 有 还 减少 这 权力 的 我的 灵魂 ； 你 有
[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] ;
**extinguished her enthusiasm ;**
熄灭 她 热情 ；

你也削弱了我的灵魂的力量；你熄灭了她的热情；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd][mɔː(r)]['tɪmɪd] .
**she is become more sluggish and more timid .**
她 是 变得 更多的 迟缓 和 更多的 胆小 .

她变得越来越迟钝，越来越胆怯。

['fɔːməli] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn][ðeə(r)] ['dʒenərəs] ['sɜːveɪ] ;
**Formerly her eyes took in the whole of mankind in their generous survey ;**
以前 她 眼睛 采取 在 这 所有的 的 人类 在 他们的 慷慨的 民意调查 ；

从前，她的目光宽广而慷慨地扫过全人类；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌnɪə'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [siːz] [bɪ'jɒnd]
**but you have made her nearsighted , and now she hardly sees beyond**
但 你 有 制成 她 近视 ， 和 现在 她 几乎 看到 超过
[hɜː'self] !
**herself !**
她自己 ！

但你却让她变得目光短浅，现在她几乎看不到自己以外的世界！

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋ] : [ðen] [æz; əz][tuː; tə][maɪ]
**" That is what you have done for my spiritual being : then as to my**
" 那 是 什么 你 有 完毕 为了 我的 精神 存在 ： 然后 作为 到 我的
['aʊtwəd] [ɪg'zɪstəns] ,
**outward existence ,**
向外 存在 ，

"这就是你为我的精神世界所做的；至于我的外在存在，

[siː] [tuː; tə] [wɒt] [griːf] , [nɪ'glekt] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] !
**see to what grief , neglect , and misery you have reduced it !**
看 到 什么 悲伤 ， 忽视 ， 和 苦难 你 有 减少 它 ！

看看你把它变成了怎样的悲痛、忽视和苦难！

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði]['fiːvə(r)][hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [bed] ,
**" For the many days that the fever has kept me chained to this bed ,**
" 为了 这 许多 天 那 这 发烧 有 保留 我 连锁 到 这 床 ，

"高烧让我卧床不起好多天了，

[huː] [hæz; həz]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [həʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [pleɪst] [ɔːl][maɪ][dʒɔɪ] ?
**who has taken care of this home in which I placed all my joy ?**
WHO 有 已采取 关心 的 这 家 在 哪个 我 放置 全部 我的 喜悦 ？

谁照料过我寄托了所有快乐的这个家？

[ʃæl; ʃəl][ai][nɒt][faɪnd][maɪ] ['klɔzits] ['empti] , [maɪ] ['bʊkkeɪs] , [strɪpt] ,
**Shall I not find my closets empty , my bookcase , stripped ,**
将 我 不是 寻找 我的 壁橱 空的 , 我的 书柜 , 脱衣舞 ,

难道我的衣橱不会空空如也，书架也不会被清空吗?

[ɔːl][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['treʒəz] [lɒst] [θruː] ['neglɪdʒəns] [ɔː(r)] [dɪs'ɒnɪsti] ?
**all my poor treasures lost through negligence or dishonesty ?**
全部 我的 贫穷的 宝藏 丢失的 通过 疏忽 或者 不诚实 ?

我所有因疏忽或欺诈而丢失的珍贵物品?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][plɑːnts][ai] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ðə; ði] [bɝdz] [ai] [fed] ?
**Where are the plants I cultivated , the birds I fed ?**
在哪里 是 这 植物 我 栽培 , 这 鸟类 我 美联储 ?

我栽种的植物在哪里? 我喂养的鸟儿在哪里?

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] !
**All are gone !**
全部 是 已消失 !

都走了!

[maɪ]['ætɪk][ɪz] [ di'spɔil ] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['sɒlətri] !
**my attic is despoiled , silent and solitary !**
我的 阁楼 是 掠夺 , 沉默的 和 孤 !

我的阁楼破败不堪，寂静而孤寂!

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['momənts] [ðæt] [ai][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]
**" As it is only for the last few moments that I have returned to a**
" 作为 它 是 仅有的 为了 这 最后的 很少 时刻 那 我 有 返回 到 一个
['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [sə'raʊndz] [ˌem 'iː] ,
**consciousness of what surrounds me ,**
意识 的 什么 周围环境 我 ,

“直到最近几分钟，我才重新意识到周围的一切。”

[ai][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] ['ɪgnərənt] [huː] [hæz; həz] [ nəːs ] [ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][maɪ] [lɒŋ] ['ɪlnəs] !
**I am even ignorant who has nursed me during my long illness !**
我 是 甚至 无知 WHO 有 护理 我 期间 我的 长的 疾病 !

我甚至不知道在我长期患病期间是谁照顾过我!

['daʊtləs] [sʌm; səm] ['haɪəlɪŋ] , [huː] [wɪl] [liːv] [wen] [ɔːl][maɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['rekəmpens] [ɑː(r); ə(r)]
**Doubtless some hireling , who will leave when all my means of recompense are**
毫无疑问 一些 雇工 , WHO 将要 离开 什么时候 全部 我的 方法 的 补偿 是
[ɪg'zɔːstɪd] !
**exhausted !**
筋疲力尽的 !

毫无疑问，这肯定是某个雇工，等我所有的报酬都用完之后，他就会离开!

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [maɪ] ['mɑːstəz] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [wɜːk] , [hæv; həv] [sed]
**" And what will my masters , for whom I am bound to work , have said**
" 和 什么 将要 我的 大师 , 为了 谁 我 是 边界 到 工作 , 有 说
[tuː; tə][maɪ] ['æbsəns] ?
**to my absence ?**
到 我的 缺席 ?

“我的主人，我必须为他们工作，他们会对我的缺席作何感想呢? ”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [wen] ['bɪznəs] [ɪz][məʊst] ['presɪŋ] , [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv]
**At this time of the year , when business is most pressing , can they have**
在 这 时间 的 这 年 , 什么时候 商业 是 最多 紧迫 , 能 他们 有
[dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,
**done without me ,**
完毕 没有 我 ,

在一年中最繁忙的时期，如果没有我，他们能应付得了吗?

[wɪl] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ?
**will they even have tried to do so ?**
将要 他们 甚至 有 尝试 到 做 所以 ?

他们会尝试这样做吗?

[pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ai] [ɜːnd] [maɪ]
**Perhaps I am already superseded in the humble situation by which I earned my**
也许 我 是 已经 被取代 在 这 谦逊的 情况 经过 哪个 我 获得 我的
['deɪli] [bred] !
**daily bread !**
日常的 面包 !

或许，我赖以谋生的卑微境遇早已被取代了！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaʊ] - [ðaʊ] [ə'ləʊn] , ['wɪkɪd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] — [huː] [hæst] [brɔːt] [ɔːl]
**And it is thou - thou alone , wicked daughter of Time — who hast brought all**
和 它 是 你 - 你 独自的 , 邪恶 女儿 的 时间 — WHO 哈斯特 带来 全部
[ðiːz] [mis'fɔːtʃənz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] :
**these misfortunes upon me :**
这些 不幸 之上 我 :

而这一切不幸，都是你——只有你，邪恶的时间之女——给我带来的：

[streŋθ] , [helθ] , ['kʌmfət] , [wɜːk] — [ðaʊ] [hæst]['teɪkən][ɔːl][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
**strength , health , comfort , work — thou hast taken all from me .**
力量 , 健康 , 舒适 , 工作 — 你 哈斯特 已采取 全部 从 我 .

力量、健康、舒适、工作——你都从我这里夺走了。

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [rɪ'siːvd] ['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd] [lɒs] [frɒm; frəm] [ðiː] , [ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] ['deərɪst]
**I have only received outrage and loss from thee , and yet thou darest**
我 有 仅有的 已收到 暴行 和 损失 从 你 , 和 然而 你 敢于
[tuː; tə] [kleɪm] [maɪ]['grætɪtjuːd] !
**to claim my gratitude !**
到 宣称 我的 感激 !

我从你那里得到的只有愤怒和损失，你竟然还敢要求我的感激！

" [ɑː] ! [daɪ] [ðen] , [sɪns] [ðaɪ] [deɪ] [ɪz] [kʌm] ; [bʌt; bət][daɪ] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] ;
**" Ah ! die then , since thy day is come ; but die despised and cursed ;**
" 啊 ! 死 然后 , 自从 你的 天 是 来 ; 但 死 被鄙视的 和 被诅咒的 ;

"啊！既然你的日子已到，就死吧；但要死得被人藐视和诅咒；

[ænd; ənd] [meɪ] [ai] [raɪt] [ɒn] [ðaɪ] [tuːm] [ðə; ði] ['epɪtɑːf] [ðə; ði][ə'reɪbiən]['pəʊɪt] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn] [ðæt]
**and may I write on thy tomb the epitaph the Arabian poet inscribed upon that**
和 可能 我 写 在 你的 墓 这 墓志铭 这 阿拉伯 诗人 铭文 之上 那
[ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] :
**of a king :**
的 一个 国王 :

我可以将阿拉伯诗人刻在国王墓碑上的墓志铭刻在你的墓上吗?

" - [rɪ'dʒɔɪs] , [ðaʊ] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] : [hiː; hi] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['berid] [hɪə(r)] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [ə'gen] .
**" ' Rejoice , thou passer - by : he whom we have buried here cannot live again .**
" - 麾 , 你 过路人 - 经过 : 他 谁 我们 有 埋葬 这里 不能 居住 再次 .
-
**'**
-
-

"路人啊，欢欣吧！我们埋葬于此的人，已无法复活。"

" [ai][wɒz; wəz] [ 'weikən ] [baɪ][ə; eɪ][hænd] ['teɪkɪŋ] [maɪn] ; [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] , [ai] ['rekəg'naɪzd]
**" I was wakened by a hand taking mine ; and opening my eyes , I recognized**
" 我 曾是 醒来 经过 一个 手 采取 矿 ; 和 开幕 我的 眼睛 , 我 认可
[ðə; ði]['dɒktə(r)] .
**the doctor .**
这 医生 .

"我被一只握住我手的手唤醒；睁开眼睛后，我认出那是医生。"

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [felt] [maɪ] [pʌls] , [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
**After having felt my pulse , he nodded his head , sat down at the foot of**
后 拥有 毛毡 我的 脉冲 ， 他 点头 他的 头 ， 卫星 向下 在 这 脚 的

[ðə; ði] [bed] ,
**the bed ,**
这 床 ，

他摸了摸我的脉搏，点了点头，坐在床脚。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsnʌfbɒks] .
**and looked at me , rubbing his nose with his snuffbox .**
和 看起来 在 我 ， 擦 他的 鼻子 和 他的 鼻烟盒 .

他看着我，用鼻烟盒揉了揉鼻子。

[ai] [hæv; həv] [sɪns] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] .
**I have since learned that this was a sign of satisfaction with the doctor .**
我 有 自从 学习 那 这 曾是 一个 符号 的 满意 和 这 医生 .

后来我才知道，这是对医生感到满意的表现。

" [wel] !
**" Well !**
" 出色地！

"出色地！

[səʊ] [wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [əʊld] [snʌb] - [nəʊz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌjuː ˈes] [ɒf] ? " [sed] [em] . [ˈlæmbət] ,
**so we wanted old snub - nose to carry us off ? " said M . Lambert ,**
所以 我们 通缉 老的 冷落 - 鼻子 到 携带 我们 离开 ？ " 说 M . 兰伯特 ，

"所以我们想让那只老短鼻狗把我们叼走？"兰伯特先生说道。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːf] - [ˈdʒəʊkɪŋ] , [hɑːf] - [ˈskəʊldɪŋ] [wei] .
**in his half - joking , half - scolding way .**
在 他的 一半 - 开玩笑 ， 一半 - 责骂 方式 .

他半开玩笑半责备的语气说道。

" [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌri] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] !
**" What the deuce of a hurry we were in !**
" 什么 这 二 的 一个 匆忙 我们 是 在 ！

"我们当时真是赶时间啊！"

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [həʊld] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð] [bəʊθ] [ɑːmz] [æt; ət] [liːst] ! "
**It was necessary to hold you back with both arms at least ! "**
它 曾是 必要的 到 抓住 你 后退 和 两个都 武器 在 至少 ！ "

至少得用双臂才能把你拦住！

" [ðen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [ʌp] , [ˈdɒktə(r)] ? " [ɑːskt] [ai] , [ˈrɑːðə(r)] [əˈlɑːmd] .
**" Then you had given me up , doctor ? " asked I , rather alarmed .**
" 然后 你 有 给定 我 向上 ， 医生 ？ " 问 我 ， 相当 惊慌 .

"那您就放弃我了吗，医生？"我有些惊慌地问道。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əʊld] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
**" Not at all , " replied the old physician .**
" 不是 在 全部 ， " 回复 这 老的 医生 .

"完全不是，"老医生回答道。

" [wiː; wi] [kænt] [ɡɪv] [ʌp] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [ɡɒt] ;
**" We can't give up what we have not got ;**
" 我们 不能 给 向上 什么 我们 有 不是 得到 ；

"我们不能放弃我们没有的东西；

[ænd; ənd] [ai] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ruːl] [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [həʊp] .
**and I make it a rule never to have any hope .**
和 我 制作 它 一个 规则 绝不 到 有 任何 希望 .

我给自己定了一条规矩：永远不要抱有任何希望。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
**We are but instruments in the hands of Providence , and each of us should say ,**
我们 是 但 仪器 在 这 双手 的 普罗维登斯 , 和 每个 的 我们 应该 说 ,

我们不过是上帝手中的工具，我们每个人都应该说：

[wɪð] [ˌæm'brwɑːz][peə(r)] : - [ai] [tend] [hɪm] , [gɒd] [kj'ɔːz] [hɪm] ! " -
**with Ambroise Pare : ' I tend him , God cures him ! " '**
和 安布鲁瓦兹 削减 : - 我 趋向 他 , 上帝 治愈 他 ! " -

安布鲁瓦兹·帕雷说："我照顾他，上帝治好他！"

" [meɪ] [hiː; hi][biː; bi]['blesɪd; blest] [ðen] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] , " [kraɪd] [ai] ;
**" May He be blessed then , as well as you , " cried I ;**
" 可能 他 是 蒙福 然后 , 作为 出色地 作为 你 , " 哭 我 ;

"愿他蒙福，也愿你蒙福，"我喊道；

" [ænd; ənd] [meɪ] [maɪ] [helθ] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] !
**" and may my health come back with the new year !**
" 和 可能 我的 健康 来 后退 和 这 新的 年 !

愿我在新的一年里恢复健康！

" [em] . ['læmbət] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
**" M . Lambert shrugged his shoulders .**
" M . 兰伯特 耸了耸肩 他的 肩膀 .

兰伯特先生耸了耸肩。

" [bɪ'gɪn] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'zjuːmd] [hiː; hi] , ['blʌntli] .
**" Begin by asking yourself for it , " resumed he , bluntly .**
" 开始 经过 问 你自己 为了 它 , " 恢复 他 , 直截了当地 .

"首先问问自己想要什么，"他直截了当地继续说道。

" [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sens] , [ænd; ənd] [nɒt] [tʃɑːns] ,
**" God has given it you , and it is your own sense , and not chance ,**
" 上帝 有 给定 它 你 , 和 它 是 你的 自己的 感觉 , 和 不是 机会 ,

"这是上帝赐予你的，也是你自己的直觉，并非偶然。"

[ðæt] [mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**that must keep it for you .**
那 必须 保持 它 为了 你 .

那你一定要替我保管好。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [tuː; tə][hɪə(r)]['piːp(ə)l] [tɔːk] ,
**One would think , to hear people talk ,**
一 会 思考 , 到 听到 人们 讲话 ,

人们会想，听人说话，

[ðæt] ['sɪknəs] ['kɒmz] [ə'pɒn][juː 'es][laɪk][ðə; ði][reɪn][ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
**that sickness comes upon us like the rain or the sunshine ,**
那 疾病 来 之上 我们 喜欢 这 雨 或者 这 阳光 ,

疾病就像雨水或阳光一样，时不时地降临到我们身上。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
**without one having a word to say in the matter .**
没有 一 拥有 一个 单词 到 说 在 这 事情 .

没有人对此事发表意见。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [biː; bi]
**Before we complain of being ill we should prove that we deserve to be**
前 我们 抱怨 的 存在 患病的 我们 应该 证明 那 我们 应得 到 是
[wel] .
**well .**
出色地 .

在我们抱怨生病之前，我们应该先证明自己值得拥有健康。

" [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [lʊkt] ['æŋgri] .
**" I was about to smile , but the doctor looked angry .**
" 我 曾是 关于 到 微笑 , 但 这 医生 看起来 生气的 .

我正要微笑，但医生看起来很生气。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['dʒəʊkɪŋ] , " [ri'zjuːmd] [hiː; hi] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; " [bʌt; bət] [tel]
**" Ah ! you think that I am joking , " resumed he , raising his voice ; " but tell**
" 啊 ! 你 思考 那 我 是 开玩笑 , " 恢复 他 , 提高 他的 嗓音 ; " 但 告诉
[ˌem 'iː] , [ðen] ,
**me , then ,**
我 , 然后 ,

“啊！你以为我在开玩笑，”他提高了音量继续说道，“那么，告诉我，

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [helθ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [gɪvz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
**which of us gives his health the same attention that he gives to his**
哪个 的 我们 给予 他的 健康 这 相同的 注意力 那 他 给予 到 他的
['bɪznəs] ?
**business ?**
商业 ?

我们当中有谁像重视事业一样重视自己的健康?

[duː; də] [juː; jʊ] [ɪ'kɒnəmaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪ'kɒnəmaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ?
**Do you economize your strength as you economize your money ?**
做 你 节约 你的 力量 作为 你 节约 你的 钱 ?

你会像节约金钱一样节约体力吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [ə'vɔɪd] [ɪk'ses] [ænd; ənd] [ɪm'pruːdns] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [keə(r)] [æz; əz]
**Do you avoid excess and imprudence in the one case with the same care as**
做 你 避免 过量的 和 轻率 在 这 一 案件 和 这 相同的 关心 作为
[ɪk'strævəgəns] [ɔː(r)] ['fuːlɪʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ?
**extravagance or foolish speculations in the other ?**
奢侈 或者 愚蠢 猜测 在 这 其他 ?

你是否像避免过度和轻率一样，避免在前一种情况下过度和轻率行事，就像避免在后一种情况下铺张浪费或愚蠢投机一样?

[duː; də] [juː; jʊ] [kiːp] [æz; əz] ['regjələ(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də]
**Do you keep as regular accounts of your mode of living as you do**
做 你 保持 作为 常规的 账户 的 你的 模式 的 活的 作为 你 做
[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] ?
**of your income ?**
的 你的 收入 ?

你是否像记录收入一样，定期记录你的生活方式?

[duː; də] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['həʊlsəm] [ɔː(r)] [ˌʌn'həʊlsəm]
**Do you consider every evening what has been wholesome or unwholesome**
做 你 考虑 每一个 晚上 什么 有 到过 健康 或者 不健康的
[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
**for you ,**
为了 你 ,

你每天晚上都会思考哪些事情对你有益，哪些事情有害吗?

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ?
**with the same care that you bring to the examination of your expenditure ?**
和 这 相同的 关心 那 你 带来 到 这 考试 的 你的 支出 ?

像审视自己的开支一样认真对待这件事?

[juː; jʊ] [meɪ] [smaɪl] ; [bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [brɔːt] [ðɪs] ['ɪlnəs] [ɒn] [jɔː'self] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɪndɪ'skreʃənz] ?
**You may smile ; but have you not brought this illness on yourself by a thousand indiscretions ?**
你 可能 微笑 ; 但 有 你 不是 带来 这 疾病 在 你自己 经过 一个 千 轻率行为 ?

你或许会微笑，但难道你不是因为一千次轻率的行为才招致了这场疾病吗?

" [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðiːz] [ˌɪndɪ'skreʃənz] .
**" I began to protest against this , and asked him to point out these indiscretions .**
" 我 开始 到 反对 反对 这 , 和 问 他 到 观点 出去 这些 轻率行为 .

“我开始对此表示抗议，并要求他指出这些不当行为。”

[ðə; ði] [əʊld] ['dɒktə(r)] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rekən] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
**The old doctor spread out his fingers , and began to reckon upon them one by one .**
这 老的 医生 传播 出去 他的 手指 , 和 开始 到 估计 之上 他们 一 经过 一 .

老医生张开手指，开始一根一根地数起来。

" ['priːməʊ] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [wɒnt] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] .
**" Primo , " cried he , " want of exercise .**
" 普里莫 , " 哭 他 , " 想 的 锻炼 .

“普里莫,”他喊道，“缺乏锻炼。”

[juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃiːz] , [wɪ'ðaʊt] [eə(r)] , ['məʊʃn] , [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] .
**You live here like a mouse in a cheese , without air , motion , or change .**
你 居住 这里 喜欢 一个 老鼠 在 一个 奶酪 , 没有 空气 , 运动 , 或者 改变 .

你住在这里就像奶酪里的老鼠，没有空气，没有运动，也没有变化。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] [blʌd] [ 'səːkjuleit ] ['bædli] , [ðə; ði] [fl'uːɪdz] ['θɪkən] , [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] , ['biːɪŋ] [ɪn'æktɪv] ,
**Consequently , the blood circulates badly , the fluids thicken , the muscles , being inactive ,**
最后 , 这 血 流通 糟糕 , 这 液体 加厚 , 这 肌肉 , 存在 不活跃 ,

因此，血液循环不良，体液变得粘稠，肌肉缺乏活动，

[duː; də] [nɒt] [kleɪm] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [nju'trɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['stʌmək] [flægz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪn] [grəuz] ['wɪəri] .
**do not claim their share of nutrition , the stomach flags , and the brain grows weary .**
做 不是 宣称 他们的 分享 的 营养 , 这 胃 旗帜 , 和 这 脑 生长 厌倦 .

如果无法获得应有的营养，胃就会发出警报，大脑也会感到疲倦。

" [si 'kʌndəu] .
**" Secundo .**
" 第二 .

“第二。

[ɪ'regjələ(r)] [fuːd] .
**Irregular food .**
不规律的 食物 .

饮食不规律。

---

[kə'priːs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kʊk] ; [jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [mʌst; məst][ək'sept] [wɒt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Caprice is your cook ; your stomach a slave who must accept what you give it ,**
任性 是 你的 厨师 ; 你的 胃 一个 奴隶 WHO 必须 接受 什么 你 给 它 ,

卡普里斯是你的厨师；你的胃是你的奴隶，它必须接受你给它的一切。

---

[bʌt; bət] [huː] ['prez(ə)ntli] [teɪks] [ə; eɪ] ['sʌlən] [rɪ'vendʒ] , [laɪk] [ɔːl] [sleɪvz] .
**but who presently takes a sullen revenge , like all slaves .**
但 WHO 目前 需要 一个 忧郁 复仇 , 喜欢 全部 奴隶 .

但他现在却像所有奴隶一样，怀着怨恨进行报复。

---

" ['tɜːʃɪəʊ] .
**" Tertio .**
" 第三 .

“Tertio。

---

['sɪtɪŋ] [ʌp] [leɪt] .
**Sitting up late .**
坐着 向上 晚的 .

熬夜。

---

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] , [juː; jʊ] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['riːdɪŋ] ; [jɔː(r); jə(r)] ['bedsted] [ɪz][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] ,
**Instead of using the night for sleep , you spend it in reading ; your bedstead is a bookcase ,**
反而 的 使用 这 夜晚 为了 睡觉 , 你 花费 它 在 阅读 ; 你的 床架 是 一个 书柜 ,

你晚上不睡觉，而是读书；你的床就是书架。

---

[jɔː(r); jə(r)] ['piləuz] [ə; eɪ] [desk] !
**your pillows a desk !**
你的 枕头 一个 桌子 !

你的枕头就是一张桌子！

---

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['wɪərid] [breɪn] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] [rest] , [juː; jʊ] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðiːz] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['ɔːdʒiːz] ,
**At the time when the wearied brain asks for rest , you lead it through these nocturnal orgies ,**
在 这 时间 什么时候 这 疲惫 脑 问 为了 休息 , 你 带领 它 通过 这些 夜 狂欢 ,

当疲惫的大脑需要休息时，你却引领它进入这些夜间狂欢之中。

---

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
**and you are surprised to find it the worse for them the next day .**
和 你 是 惊讶 到 寻找 它 这 更糟 为了 他们 这 下一个 天 .

第二天，你惊讶地发现他们的情况更糟了。

---

" ['kwɔːtəʊ] .
**" Quarto .**
" 四开本 .

“四开本。

[lʌɡ'ʒʊəriəs] ['hæbɪts] .
**Luxurious habits .**
豪华 习惯 .

奢侈的习惯。

---

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ætɪk] , [juː; jʊ] [ɪn'sensəbli] [sə'raʊnd] [jɔː'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'femɪnət]
**Shut up in your attic , you insensibly surround yourself with a thousand effeminate**
关闭 向上 在 你的 阁楼 , 你 无意识地 环绕 你自己 和 一个 千 阴柔的
[ɪn'dʌldʒənsiz] .
**indulgences .**
放纵 .

你把自己关在阁楼里，不知不觉地沉浸在成千上万种女性化的放纵之中。

---

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɪst] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] , [ə; eɪ] [blaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] ,
**You must have list for your door , a blind for your window ,**
你 必须 有 列表 为了 你的 门 , 一个 瞎的 为了 你的 窗户 ,
[ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
**a carpet for your feet ,**
一个 地毯 为了 你的 脚 ,

你的门上应该有门帘，窗户上应该有百叶窗，脚下应该有地毯。

---

[æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] [stʌft] [wɪð] [wʊl] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] , [jɔː(r); jə(r)] ['faɪə(r)] [lɪt] [æt; ət] [ðə; ði]
**an easy - chair stuffed with wool for your back , your fire lit at the**
一个 简单的 - 椅子 填充 和 羊毛 为了 你的 后退 , 你的 火 点燃 在 这
[fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv] [kəʊld] ,
**first sign of cold ,**
第一的 符号 的 寒冷的 ,

一张铺着羊毛的舒适椅子，一感觉到冷就生起了火。

---

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [læmp] ; [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] [pri'kɔːʃənz] ,
**and a shade to your lamp ; and thanks to all these precautions ,**
和 一个 阴影 到 你的 灯 ; 和 谢谢 到 全部 这些 防范措施 ,

还有灯罩；多亏了这些预防措施，

---

[ðə; ði] [liːst] [drɑːft] [meɪks] [juː; jʊ] [kætʃ] [kəʊld] , ['kɒmən] [tʃeəz] [ɡɪv] [juː; jʊ] [nəʊ] [rest] ,
**the least draught makes you catch cold , common chairs give you no rest ,**
这 至少 草稿 制作 你 抓住 寒冷的 , 常见的 椅子 给 你 不 休息 ,

哪怕最轻微的穿堂风都会让你着凉，普通的椅子也无法让你休息。

---

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [weə(r)] ['spektək(ə)lz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .
**and you must wear spectacles to support the light of day .**
和 你 必须 穿 眼镜 到 支持 这 光 的 天 .

你必须戴眼镜才能看清白天的光线。

---

[juː; jʊ] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kwaɪərɪŋ] [ 'kʌmfət ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli]
**You have thought you were acquiring comforts , and you have only**
你 有 想法 你 是 收购 舒适 , 和 你 有 仅有的
[kən'træktɪd] [ in'fəːməti ] .
**contracted infirmities .**
合同 弱点 .

你以为自己获得了舒适的生活，结果却染上了疾病。

---

" ['kwɪntoʊ] "
**" Quinto "**
" 昆托 "

“昆托”

" [ɑː] ! [ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] , ['dɒktə(r)] ! " [kraɪd] [ai] . " [preɪ] , [duː; də] [nɒt] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['fɑːðə(r)] ;

**" Ah ! enough , enough , doctor ! " cried I . " Pray , do not carry your examination farther ;**

" 啊 ! 足够的 , 足够的 , 医生 ! " 哭 我 . " 祈祷 , 做 不是 携带 你的 考试 更远 ;

"啊！够了，够了，医生！"我喊道。"求求您，不要再继续检查了；

[duː; də] [nɒt] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] ['pleʒəz] .

**do not attach a sense of remorse to each of my pleasures .**

做 不是 附 一个 感觉 的 悔恨 到 每个 的 我的 快乐 .

不要让我的每一次快乐都伴随着悔恨。

" [ðə; ði] [əʊld] ['dɒktə(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['snʌfbɒks] .

**" The old doctor rubbed his nose with his snuffbox .**

" 这 老的 医生 摩擦 他的 鼻子 和 他的 鼻烟盒 .

老医生用鼻烟盒揉了揉鼻子。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [hiː; hi] , [mɔː(r)] ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

**" You see , " said he , more gently , and rising at the same time ,**

" 你 看 , " 说 他 , 更多的 轻轻地 , 和 上升 在 这 相同的 时间 ,

"你看，"他语气缓和了一些，同时站了起来，

" [juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [truːθ] .

**" you would escape from the truth .**

" 你 会 逃脱 从 这 真相 .

你会逃避真相。

[juː; jʊ] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ɪn'kwaɪəri] — [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡɪlti] .

**You shrink from inquiry — a proof that you are guilty .**

你 收缩 从 询问 — 一个 证明 那 你 是 有罪的 .

你逃避调查——这恰恰证明你有罪。

- [hæ'biːməs] - [ruːm] - !

**' Habemus confitentem reum ' !**

- 我们有 - 雷姆 - !

'Habemus confitentem reum'!

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] , [maɪ] [frend] , [duː; də] [nɒt] [ɡəʊ] [ɒn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [taɪm] ,

**But at least , my friend , do not go on laying the blame on Time ,**

但 在 至少 , 我的 朋友 , 做 不是 去 在 躺下 这 责备 在 时间 ,

但是，我的朋友，至少不要再把责任推卸给时间了。

[laɪk] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] .

**like an old woman .**

喜欢 一个 老的 女士 .

像个老太太。

" [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [ə'ɡen] [felt] [maɪ] [pʌls] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

**" Thereupon he again felt my pulse , and took his leave ,**

" 于是 他 再次 毛毡 我的 脉冲 , 和 采取 他的 离开 ,

于是他又摸了摸我的脉搏，然后告辞离开了。

[dɪkl'eəɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [maɪ'self] .

**declaring that his function was at an end , and that the rest depended upon myself .**

声明 那 他的 功能 曾是 在 一个 结尾 , 和 那 这 休息 取决于 之上 我 .

宣布他的使命已经结束，剩下的就全靠我自己了。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , [ai][set] [ə'baʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .
When the doctor was gone , I set about reflecting upon what he had said .
什么时候 这 医生 曾是 已消失 , 我 放 关于 反思 之上 什么 他 有 说 .

医生走后，我开始仔细思考他所说的话。

[ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['swi:pɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [les] [tru:] [ɪn] [ðə; ði]
Although his words were too sweeping , they were not the less true in the
虽然 他的 字 是 也 扫荡 , 他们 是 不是 这 较少的 真的 在 这
[meɪn] .
main .
主要的 .

虽然他的话有些以偏概全，但总体来说还是正确的。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][wi:; wi] [ə'kju:z] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪlnəs] , [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]
How often we accuse chance of an illness , the origin of which we should
如何 经常 我们 控 机会 的 一个 疾病 , 这 起源 的 哪个 我们 应该
[si:k] [ɪn] [ɑ:'selvz] !
seek in ourselves !
寻找 在 我们自己 !

我们常常把疾病归咎于偶然，却忽略了疾病的根源应该在自身寻找！

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['waɪzə(r)][tu:; tə] [let] [hɪm] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hi:; hi]
Perhaps it would have been wiser to let him finish the examination he
也许 它 会 有 到过 更明智 到 让 他 结束 这 考试 他
[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
had begun .
有 开始 .

或许让他完成已经开始的考试会更明智。

[bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] — [ðæt] [wɪtʃ] [kən'sɜ:nz] [ðə; ði] [helθ]
But is there not another of more importance — that which concerns the health
但 是 那里 不是 其他 的 更多的 重要性 — 那 哪个 担忧 这 健康
[ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ?
of the soul ?
的 这 灵魂 ?

但是，难道没有更重要的事吗？那就是关乎灵魂健康的事？

[ˌeɪ 'em][ai][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜ:rv] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)]
Am I so sure of having neglected no means of preserving that during the year
是 我 所以 当然 的 拥有 被忽视的 不 方法 的 保存 那 期间 这 年
[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['endɪŋ] ?
which is now ending ?
哪个 是 现在 结束 ?

我是否确信，在即将过去的这一年里，我没有忽略任何保存这些成果的方法？

[hæv; həv][ai] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][gɑ:dz]['səʊldʒəz][ə'pɒn] [ɜ:θ] , [kept] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][maɪ] [ɑ:mz]
Have I , as one of God's soldiers upon earth , kept my courage and my arms
有 我 , 作为 一 的 神的 士兵 之上 地球 , 保留 我的 勇气 和 我的 武器
[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ?
efficient ?
高效的 ?

作为上帝在人间的战士，我是否保持了勇气和武器的有效性？

[ʃæl; ʃəl][ai][bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vju:] [ɒv; əv] [səʊlz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [pɑ:s] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm]
Shall I be ready for the great review of souls which must pass before Him
将 我 是 准备好 为了 这 伟大的 审查 的 灵魂 哪个 必须 经过 前 他
[hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði][dɑ:k] ['væli] [ɒv; əv] [dʒi'hɔʃəfæt] ?
WHO IS in the dark valley of Jehoshaphat ?
WHO 是 在 这 黑暗的 谷 的 约沙法 ?

我是否已做好准备，迎接那位身处约沙法黑暗山谷中的祂面前的灵魂大检阅？

['deərɪst] [ðaʊ] [ɪg'zæmɪn] [ðaɪ'self] , [əʊ][maɪ] [səʊl] !
**Darest thou examine thyself , O my soul !**
敢于 你 检查 你自己 , 哦 我的 灵魂 !

我的灵魂啊，你敢审视自己吗?

---

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðaʊ] [hæst] [ əː ] ?
**and see how often thou hast erred ?**
和 看 如何 经常 你 哈斯特 犯错 ?

你看看你犯了多少错?

---

[fɜːst] , [ðaʊ] [hæst] [ əː ] [θruː] [praɪd] !
**First , thou hast erred through pride !**
第一的 , 你 哈斯特 犯错 通过 自豪 !

首先，你因骄傲而犯了错误!

---

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [nɒt]['djuːli]['væljuːd][ðə; ði] ['ləʊli] .
**for I have not duly valued the lowly .**
为了 我 有 不是 正式地 有价值的 这 卑微的 .

因为我没有真正重视卑微的人。

---

[ai][hæv; həv] [drʌŋk] [tuː] ['diːpli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [waɪnz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,
**I have drunk too deeply of the intoxicating wines of genius ,**
我 有 醉 也 深 的 这 醉人 葡萄酒 的 天才 ,

我已深深沉醉于天才的醇香美酒之中。

---

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ] ['relɪʃ] [ɪn][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] .
**and have found no relish in pure water .**
和 有 成立 不 尽情享用 在 纯的 水 .

并且发现纯净水没有丝毫美味可口之处。

---

[ai][hæv; həv] [ dis'dein ] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['bjuːti] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [sɪn'serəti] ;
**I have disdained those words which had no other beauty than their sincerity ;**
我 有 轻蔑 那些 字 哪个 有 不 其他 美丽 比 他们的 诚意 ;

我鄙视那些除了真诚之外别无美感的言辞;

---

[ai][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] [men] ['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [men] — [ai][hæv; həv] [lʌvd]
**I have ceased to love men solely because they are men — I have loved**
我 有 停止 到 爱 男人 仅 因为 他们 是 男人 — 我 有 喜爱
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'daʊmənts] ;
**them for their endowments ;**
他们 为了 他们的 捐赠基金 ;

我不再仅仅因为男人是男人而爱他们——我爱他们是因为他们的天赋;

---

[ai][hæv; həv] [kən'træktɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pænθiən] ,
**I have contracted the world within the narrow compass of a pantheon ,**
我 有 合同 这 世界 之内 这 狭窄的 罗盘 的 一个 万神殿 ,

我已将世界缩小到万神殿的狭小范围之内，

---

[ænd; ənd][maɪ] ['sɪmpəθi] [hæz; həz] [biːn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['əʊnli] .
**and my sympathy has been awakened by admiration only .**
和 我的 同情 有 到过 觉醒 经过 钦佩 仅有的 .

我对他的同情完全源于钦佩。

---

[ðə; ði]['vʌlgə(r)] [kraʊd] ,
**The vulgar crowd ,**
这 庸俗 人群 ,

庸俗的人群，

[wɪtʃ] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [aɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'pəʊzd]
**which I ought to have followed with a friendly eye because it is composed**
哪个 我 应该 到 有 随后 和 一个 友好的 眼睛 因为 它 是 由

[ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [ɪn][həʊp][ɔ:(r)] [gri:f] ,
**of my brothers in hope or grief ,**
的 我的 兄弟 在 希望 或者 悲伤 ,

我本应以友善的目光看待它，因为它是由我的兄弟们组成的，他们或充满希望，或悲伤。

---

[ai][hæv; həv][let] [pɑ:s] [baɪ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [flɒk]
**I have let pass by with as much indifference as if it were a flock**
我 有 让 经过 经过 和 作为 很多 漠不关心 作为 如果 它 是 一个 群

[ɒv; əv] [ʃi:p] .
**of sheep .**
的 羊 .

我漠然地看着它们从身边走过，就像看着一群绵羊一样。

---

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð] [hɪm] [hu:] [rəʊlz][ɪn] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪz][ðə; ði][mæn][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪn]
**I am indignant with him who rolls in riches and despises the man poor in**
我 是 愤怒 和 他 WHO 卷 在 财富 和 鄙视 这 男人 贫穷的 在

['wɜ:ldli] [welθ] ;
**worldly wealth ;**
世俗 财富 ;

我愤慨那些腰缠万贯、鄙视贫穷之人的人；

---

[ænd; ənd] [jet] , [veɪn] [ɒv; əv][maɪ] ['traɪflɪŋ] ['nɒlɪdʒ] ,
**and yet , vain of my trifling knowledge ,**
和 然而 , 徒劳 的 我的 琐事 知识 ,

然而，我那微不足道的知识也无济于事，

---

[ai] [dɪ'spaɪz] [hɪm] [hu:] [ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)][ɪn][maɪnd] — [ai] [skɔ:n] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [æz; əz]
**I despise him who is poor in mind — I scorn the poverty of intellect as**
我 鄙视 他 WHO 是 贫穷的 在 头脑 — 我 轻蔑 这 贫困 的 智力 作为

['ʌðə(r)z][du:; də] [ðæt] [ɒv; əv] [dres] ;
**others do that of dress ;**
其他的 做 那 的 裙子 ;

我鄙视思想贫乏的人——我鄙视智力贫乏，就像其他人鄙视衣着贫乏一样；

---

[ai] [teɪk] ['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɪft] [wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt] [bɪ'stəʊ] [ɒn][maɪ'self] ,
**I take credit for a gift which I did not bestow on myself ,**
我 拿 信用 为了 一个 礼物 哪个 我 做过 不是 赐给 在 我 ,

我把并非自己赐予的礼物据为己有。

---

[ænd; ənd] [tɜ:n] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wepən] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'tæk] ['ʌðə(r)z] .
**and turn the favor of fortune into a weapon with which to attack others .**
和 转动 这 偏爱 的 财富 进入 一个 武器 和 哪个 到 攻击 其他的 .

并将命运的眷顾变成攻击他人的武器。

---

[ɑ:] !
**Ah !**
啊 !

啊!

---

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [wɜ:st] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌrevə'lʊʃən] ,
**if , in the worst days of revolutions ,**
如果 , 在 这 最差 天 的 革命 ,

如果，在革命最艰难的日子里，

---

['ɪgnərəns] [hæz; həz] [rɪ'vəʊltɪd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['heɪtrɪd] [ə'genst] ['dʒi:niəs] ,
**ignorance has revolted and raised a cry of hatred against genius ,**
无知 有 反抗 和 提高 一个 哭 的 仇恨 反对 天才 ,

无知已经作乱，并对天才发出仇恨的呐喊。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['enviəs] ['mælɪs] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] , [bʌt; bət] ['kɒmz] [ɪn] [pɑːt] ,
**the fault is not alone in the envious malice of ignorance , but comes in part ,**
这 过错 是 不是 独自的 在 这 羡慕 恶意 的 无知 , 但 来 在 部分 ,

这种错误并非仅仅源于无知的嫉妒恶意，而是部分源于：

[tuː] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [praɪd] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
**too , from the contemptuous pride of knowledge .**
也 , 从 这 轻蔑的 自豪 的 知识 .

也源于知识带来的轻蔑和骄傲。

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

唉!

[ai] [hæv; həv] [tuː] [kəm'pliːtli] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn]
**I have too completely forgotten the fable of the two sons of the magician**
我 有 也 完全地 被遗忘的 这 寓言 的 这 二 儿子们 的 这 魔术师
[ɒv; əv] ['bægdæd] .
**of Bagdad .**
的 巴格达 .

我完全忘记了巴格达魔法师的两个儿子的寓言故事。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [strʌk] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'revəkəb(ə)l] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] ['destəni] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [blaɪnd]
**One of them , struck by an irrevocable decree of destiny , was born blind**
一 的 他们 , 击 经过 一个 不可撤销的 法令 的 命运 , 曾是 出生 瞎的
,
**,**
,

其中一人，受命运不可逆转的安排，生来双目失明。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [saɪt] .
**while the other enjoyed all the delights of sight .**
尽管 这 其他 享受 全部 这 美味 的 视线 .

而另一半则尽情享受着视觉上的愉悦。

[ðə; ði] ['lætə(r)] , [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'væntɪdʒ] , [lɑːft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['blaɪndnəs] ,
**The latter , proud of his own advantages , laughed at his brother's blindness ,**
这 后者 , 自豪的 的 他的 自己的 优势 , 笑了 在 他的 兄弟 失明 ,

后者因自己的优势而沾沾自喜，嘲笑哥哥的失明。

[ænd; ənd] [ dis'dein ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
**and disdained him as a companion .**
和 轻蔑 他 作为 一个 伴侣 .

并且鄙视他，不愿与他为伴。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [blaɪnd] [bɔɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [hɪm] .
**One morning the blind boy wished to go out with him .**
一 早晨 这 瞎的 男生 希望 到 去 出去 和 他 .

一天早上，那个盲童想和他一起出去。

" [tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] , " [sed] [hiː; hi] , " [sɪns] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [pʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən]
**" To what purpose , " said he , " since the gods have put nothing in common**
" 到 什么 目的 , " 说 他 , " 自从 这 神 有 放 没有什么 在 常见的
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?
**between us ?**
之间 我们 ?

“这有什么意义呢？”他说道，“既然神明没有在我们之间安排任何共同之处？”

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][kri'eɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ] , [weə(r)] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['tʃɑːmɪŋ] [siːnz] [ænd; ənd]
**For me creation is a stage , where a thousand charming scenes and**
为了 我 创建 是 一个 阶段 , 在哪里 一个 千 迷人 场景 和
['wʌndəf(ə)l] ['æktəz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ;
**wonderful actors appear in succession ;**
精彩的 演员 出现 在 演替 ;

对我而言，创作就像一个舞台，无数迷人的场景和精彩的演员轮番上演；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æn; ən][əb'skjʊə(r)] [ə'bɪs] ,
**for you it is only an obscure abyss ,**
为了 你 它 是 仅有的 一个 朦胧 深渊 ,

对你而言，它只是一片晦暗的深渊。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]
**at the bottom of which you hear the confused murmur of an invisible**
在 这 底部 的 哪个 你 听到 这 使困惑 低语 的 一个 无形的
[wɜːld] .
**world .**
世界 .

在它的底部，你听到一个看不见的世界发出的混乱低语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 一位在巴黎的阿提卡哲学家——第三卷(An Attic Philosopher in Paris — Volume 3)

## 第3/3页

[kən'tɪnjuː] [ðen] [ə'ləʊn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['dɑːknəs] ,
**Continue then alone in your darkness ,**
继续 然后 独自的 在 你的 黑暗 ，

那就继续独自沉浸在黑暗中吧。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [lait] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði] [deɪ] - [stɑː(r)] [ʃaɪnz] .
**and leave the pleasures of light to those upon whom the day - star shines .**
和 离开 这 快乐 的 光 到 那些 之上 谁 这 天 - 星星 闪耀 .

把光明带来的快乐留给那些沐浴在晨星光芒下的人吧。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [left] [ə'ləʊn] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ['bɪtəli] .
**" With these words he went away , and his brother , left alone , began to cry bitterly .**
" 和 这些 字 他 去 离开 ， 和 他的 兄弟 ， 左边 独自的 ， 开始 到 哭 苦涩地 .

说完这些话，他就走了，留下他的兄弟独自一人，开始痛哭流涕。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [huː] [hɜːd] [hɪm] , [ɪ'miːdiətli] [ræn] [tuː; tə] [hɪm] ,
**His father , who heard him , immediately ran to him ,**
他的 父亲 ， WHO 听到 他 ， 立即地 跑 到 他 ，

他父亲听到动静，立刻跑了过去。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm] [baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .
**and tried to console him by promising to give him whatever he desired .**
和 尝试 到 安慰 他 经过 有前途 到 给 他 任何 他 想要的 .

然后他试图安慰他，承诺会满足他的一切愿望。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [saɪt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
**" Can you give me sight ? " asked the child .**
" 能 你 给 我 视线 ? " 问 这 孩子 .

“你能让我重见光明吗？”孩子问道。

" [feɪt] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
**" Fate does not permit it , " said the magician .**
" 命运 做 不是 允许 它 ， " 说 这 魔术师 .

“命运不允许，”魔术师说道。

" [ðen] , " [kraɪd] [ðə; ði] [blaɪnd] [bɔɪ] , ['iːgəli] , " [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] !
**" Then , " cried the blind boy , eagerly , " I ask you to put out the sun !**
" 然后 ， " 哭 这 瞎的 男生 ， 急切地 ， " 我 问 你 到 放 出去 这 太阳 !

“那么，”盲童急切地喊道，“我请求你们熄灭太阳！”

" [huː] [nəʊz] ['weðə(r)] [maɪ] [praɪd] [hæz; həz] [nɒt] [prə'voʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðəz] [huː] [dʌz] [nɒt] [siː] ?
**" Who knows whether my pride has not provoked the same wish on the part of some one of my brothers who does not see ?**
" WHO 知道 无论 我的 自豪 有 不是 挑衅 这 相同的 希望 在 这 部分 的 一些 一 的 我的 兄弟 WHO 做 不是 看 ?

“谁知道我的骄傲是否也激起了我那些看不见的兄弟中某个人的同样愿望呢？”

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [hæv; həv] [ai] [ ɜː ] [θruː] ['levəti] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [θɔːt] !
**But how much oftener have I erred through levity and want of thought !**
但 如何 很多 更频繁 有 我 犯错 通过 轻浮 和 想 的 想法 !

但我又有多少次因为轻率和缺乏思考而犯下错误呢！

[haʊ] ['meni] [ˌrezə'lʊʃən] [hæv; həv][ai]['teɪkən][æt; ət]['rændəm] !
**How many resolutions have I taken at random !**
如何 许多 决议 有 我 已采取 在 随机的 !

我到底随意立了多少个新年决心啊!

[haʊ] ['meni] ['dʒʌdʒmənts][hæv; həv][ai] [prə'naʊnst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪtɪsɪzəm] !
**how many judgments have I pronounced for the sake of a witticism !**
如何 许多 判决 有 我 发音 为了 这 清酒 的 一个 妙语 !

我为了说一句俏皮话而妄下断言了多少次!

[haʊ] ['meni] ['mɪstʃɪfs] [hæv; həv][ai][nɒt] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ɒv; əv][maɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] !
**how many mischiefs have I not done without any sense of my responsibility !**
如何 许多 恶作剧 有 我 不是 完毕 没有 任何 感觉 的 我的 责任 !

我究竟做过多少恶作剧，却丝毫没有意识到自己的责任!

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [men] [hɑ:m] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
**The greater part of men harm one another for the sake of doing something .**
这 更大的 部分 的 男人 伤害 一 其他 为了 这 清酒 的 正在做 某物 .

大多数人为了达到某种目的而互相伤害。

[wi:; wi] [lɑ:f] [æt; ət][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][wʌn] , [ænd; ənd] ['kɒmprəmaɪz] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
**We laugh at the honor of one , and compromise the reputation of**
我们 笑 在 这 荣誉 的 一 , 和 妥协 这 名声 的
[ə'nʌðə(r)] ,
**another ,**
其他 ,

我们嘲笑一个人的荣誉，却损害另一个人的名誉。

[laɪk] [æn; ən]['aɪd(ə)l][mæn] [hu:] [ 'sɔ:ntə, 'sɑ:n- ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['hedʒrəʊ] ,
**like an idle man who saunters along a hedgerow ,**
喜欢 一个 闲置的 男人 WHO 闲逛 沿着 一个 树篱 ,

就像一个闲散的人沿着树篱漫步一样，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['brɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd] [ di'strɔi ] [ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊəz] .
**breaking the young branches and destroying the most beautiful flowers .**
打破 这 年轻的 分支 和 摧毁 这 最多 美丽的 花朵 .

折断幼枝，毁掉最美丽的花朵。

[ænd; ənd] , [ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ] [ðɪs] ['veri] ['θɔ:tləsnəs] [ðæt] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm]
**And , nevertheless , it is by this very thoughtlessness that the fame of some**
和 , 尽管如此 , 它 是 经过 这 非常 考虑不周 那 这 名声 的 一些
[men] [ɪz] [kri'eɪtɪd] .
**men is created .**
男人 是 创建 .

然而，正是这种轻率之举，造就了一些人的名声。

[ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz]['grædʒuəli] , [laɪk][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] [maʊndz] [ɪn] ['bɑ:bərəs] ['kʌntriz] ,
**It rises gradually , like one of those mysterious mounds in barbarous countries ,**
它 上升 逐步地 , 喜欢 一 的 那些 神秘 土堆 在 野蛮 国家 ,

它缓缓隆起，就像蛮荒之地那些神秘的土丘一样。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪz] ['ædɪd] [baɪ] ['evri] [ˌpɑ:sə'baɪ] ; [i:tʃ] [wʌn] [brɪŋz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət]
**to which a stone is added by every passerby ; each one brings something at**
到 哪个 一个 石头 是 额外 经过 每一个 过路人 ; 每个 一 带来 某物 在
['rændəm] ,
**random ,**
随机的 ,

每个路人都会往上面放一块石头；每个人都随机地带来一样东西。

[ænd; ənd] [ædz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] ['pɑ:sɪz] ,
**and adds it as he passes ,**
和 添加 它 作为 他 通过 ,

他经过时又补充道

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒɪbɪt]
**without being able himself to see whether he is raising a pedestal or a gibbet**
没有 存在 有能力的 他自己 到 看 无论 他 是 提高 一个 座 或者 一个 绞刑架
.
**.**
.

他自己都无法分辨自己竖起的是基座还是绞刑架。

[huː] [wɪl] [deə(r)] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ræʃ] ['dʒʌdʒmənts] [held] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] [vjuː] ?
**Who will dare look behind him , to see his rash judgments held up there to view ?**
WHO 将要 敢 看 在后面 他 ， 到 看 他的 皮疹 判决 握住 向上 那里 到 看法 ?

谁敢回头看看他，看看他那些草率的判断是如何被公之于众的?

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] [maʊnd] [ɒn] [wɪtʃ]
**Some time ago I was walking along the edge of the green mound on which**
一些 时间 前 我 曾是 步行 沿着 这 边缘 的 这 绿色的 冢 在 哪个
[ðə; ði] [ˌmɔnt'mʌtə] ['telɪgrɑːf] [stændz] .
**the Montmartre telegraph stands .**
这 蒙马特 电报 站立 .

前段时间，我沿着蒙马特电报站所在的绿色小土丘边缘散步。

[bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] , [ə'lɒŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['zɪgzæg] [pɑːðz] [wɪtʃ] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
**Below me , along one of the zigzag paths which wind up the hill ,**
以下 我 ， 沿着 一 的 这 之字形 路径 哪个 风 向上 这 爬坡道 ,

在我下方，沿着一条蜿蜒上山的之字形小路，

[ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'restɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
**a man and a girl were coming up , and arrested my attention .**
一个 男人 和 一个 女孩 是 未来 向上 ， 和 被捕 我的 注意力 .

一男一女走过来，吸引了我的注意力。

[ðə; ði] [mæn] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['ʃægi] [kəʊt] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪld]
**The man wore a shaggy coat , which gave him some resemblance to a wild**
这 男人 穿着 一个 毛茸茸 外套 ， 哪个 给予 他 一些 相似 到 一个 荒野
[biːst] ;
**beast ;**
兽 ;

那人穿着一件毛茸茸的外套，使他看起来有点像野兽;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
**and he held a thick stick in his hand ,**
和 他 握住 一个 厚的 戳 在 他的 手 ,

他手里拿着一根粗木棍，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['veəriəs] [streɪndʒ] ['fɪgəz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
**with which he described various strange figures in the air .**
和 哪个 他 描述 各种各样的 奇怪的 数据 在 这 空气 .

他用这些词语描述了空中出现的各种奇怪景象。

[hiː; hi] [spəʊk] ['veri] [laʊd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ kən'vʌls ] [wɪð]
**He spoke very loud , and in a voice which seemed to me convulsed with**
他 辐 非常 大声 ， 和 在 一个 嗓音 哪个 似乎 到 我 抽搐 和
['pæʃ(ə)n] .
**passion .**
热情 .

他说话声音很大，而且在我看来，他的声音充满了激情。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['hɑːʃnəs] ,
**He raised his eyes every now and then with an expression of savage harshness ,**
他 提高 他的 眼睛 每一个 现在 和 然后 和 一个 表达 的 野蛮的 严厉 ，

他时不时抬起头，脸上带着一种野蛮冷酷的表情。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ ri'prəutʃ ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] ,
**and it appeared to me that he was reproaching and threatening the girl ,**
和 它 出现 到 我 那 他 曾是 责备 和 威胁 这 女孩 ，

在我看来，他是在斥责和威胁那个女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'mɪsɪvnəs] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːt] .
**and that she was listening to him with a submissiveness which touched my heart .**
和 那 她 曾是 聆听 到 他 和 一个 顺从 哪个 感动 我的 心 .

她听他说话时流露出的顺从让我深受感动。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , ['daʊtləs] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɜː'self] ;
**Two or three times she ventured a few words , doubtless in the attempt to justify herself ;**
二 或者 三 时代 她 冒险 一个 很少 字 ， 毫无疑问 在 这 试图 到 证明合法 她自己 ；

她两三次开口说了几句话，无疑是想为自己辩解；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtkəʊt] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laʊd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [vɔɪs] ,
**but the man in the greatcoat began again immediately with his loud and angry voice ,**
但 这 男人 在 这 大衣 开始 再次 立即地 和 他的 大声 和 生气的 嗓音 ，

但穿大衣的男人立刻又用他那响亮而愤怒的声音开始说话了。

[hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [lʊks] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
**his savage looks , and his threatening evolutions in the air .**
他的 野蛮的 看起来 ， 和 他的 威胁 进化 在 这 空气 .

他凶狠的眼神，以及他在空中令人胆寒的变向动作。

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [aɪz] , ['veɪnli] [ in'devə ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] ,
**I followed him with my eyes , vainly endeavoring to catch a word as he passed ,**
我 随后 他 和 我的 眼睛 ， 徒劳地 努力 到 抓住 一个 单词 作为 他 通过了 ，

我用目光追随着他，徒劳地试图捕捉他经过时说的一句话。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɪl] .
**until he disappeared behind the hill .**
直到 他 消失 在后面 这 爬坡道 .

直到他消失在山后。

[ai][hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [siːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [də'mestɪk] [ 'tairənt ] [huːz] ['sʌlən] ['tempəz]
**I had evidently just seen one of those domestic tyrants whose sullen tempers**
我 有 显然 只是 已见 一 的 那些 国内的 暴君 谁 忧郁 脾气
[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] ,
**are excited by the patience of their victims ,**
是 兴奋的 经过 这 耐心 的 他们的 受害者 ,

我刚才显然看到了一个家庭暴君，他阴沉的脾气会被受害者的忍耐所激怒。

---

[ænd; ənd] [huː] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [gɒdz] [ɒv; əv]
**and who , though they have the power to become the beneficent gods of**
和 WHO , 尽管 他们 有 这 力量 到 变得 这 仁慈的 神 的
[ə; eɪ] ['fæməli] ,
**a family ,**
一个 家庭 ,

他们虽然有能力成为家族的仁慈神灵，

---

[tʃuːz] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [ tɔː'mentə, 'tɔːm- ] .
**choose rather to be their tormentors .**
选择 相当 到 是 他们的 折磨者 .

宁愿选择成为他们的折磨者。

---

[ai] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['sævɪdʒ] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] ,
**I cursed the unknown savage in my heart ,**
我 被诅咒的 这 未知 野蛮的 在 我的 心 ,

我诅咒着心中那个未知的野蛮人，

---

[ænd; ənd] [ai] [felt] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ðiːz] [kraɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [piːs] [ɒv; əv] [həʊm] [kʊd; kəd]
**and I felt indignant that these crimes against the sacred peace of home could**
和 我 毛毡 愤怒 那 这些 犯罪 反对 这 神圣 和平 的 家 可以
[nɒt] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] ,
**not be punished as they deserve ,**
不是 是 受到惩罚 作为 他们 应得 ,

我感到愤慨，这些破坏家庭神圣安宁的罪行竟然没有受到应有的惩罚。

---

[wen] [ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['nɪərə(r)] .
**when I heard his voice approaching nearer .**
什么时候 我 听到 他的 嗓音 接近 更近 .

当我听到他的声音越来越近时。

---

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]
**He had turned the path , and soon appeared before me at the top of**
他 有 转向 这 小路 , 和 很快 出现 前 我 在 这 顶部 的
[ðə; ði] [sləʊp] .
**the slope .**
这 坡 .

他转过小路，很快就出现在我面前，站在山坡顶上。

---

[ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɜːdz] , [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
**The first glance , and his first words , explained everything to me :**
这 第一的 瞥一眼 , 和 他的 第一的 字 , 解释 一切 到 我 :

他第一眼给我看，说的第一句话，就让我明白了一切：

---

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [hæd; həd] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] [təʊnz] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [lʊks]
**in place of what I had taken for the furious tones and terrible looks**
在 地方 的 什么 我 有 已采取 为了 这 狂怒 音调 和 糟糕的 看起来
[ɒv; əv] [ən; ən] ['æŋgri] [mæn] ,
**of an angry man ,**
的 一个 生气的 男人 ,

我原本以为听到的是一个愤怒男人的凶狠语气和可怕表情，结果却并非如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['vɪktɪm] , [ai][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː]['əʊnli][æn; ən]
**and the attitude of a frightened victim , I had before me only an**
和 这 态度 的 一个 害怕 受害者 , 我 有 前 我 仅有的 一个
['ɒnɪst] ['sɪtɪz(ə)n] ,
**honest citizen ,**
诚实的 公民 ,

而我面前的却是一位受惊的受害者，一个诚实的公民。

[huː] [skwɪntid] [ænd; ənd] [ 'stʌtə ] , [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]
**who squinted and stuttered , but who was explaining the management of**
WHO 眯着眼 和 结巴 , 但 WHO 曾是 解释 这 管理 的
['sɪlkwɜːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tentɪv] ['dɔːtə(r)] .
**silkworms to his attentive daughter .**
蚕 到 他的 细心 女儿 .

他眯着眼睛，结结巴巴地向他专注的女儿讲解养蚕的方法。

[ai] [tɜːnd] ['həʊmwəd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [mis'teik] ;
**I turned homeward , smiling at my mistake ;**
我 转向 回家 , 微笑 在 我的 错误 ;

我转身往家走去，笑着嘲笑自己的错误；

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai] [riːtʃt] [maɪ] ['fəʊbʊəg] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] ['rʌnɪŋ] , [ai] [hɜːd] [kɔːlz][fɔː(r); fə(r)]
**but before I reached my faubourg I saw a crowd running , I heard calls for**
但 前 我 达到 我的 郊区 我 锯 一个 人群 跑步 , 我 听到 呼叫 为了
[help] ,
**help ,**
帮助 ,

但在我到达我家附近之前，我看到一群人正在奔跑，我听到了求救声。

[ænd; ənd] ['evri] ['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] ['kɒləm] [ɒv; əv] [fleɪm]
**and every finger pointed in the same direction to a distant column of flame**
和 每一个 手指 尖 在 这 相同的 方向 到 一个 遥远 柱子 的 火焰
.
**.**
.

所有手指都指向同一个方向，指向远处的一团火焰。

[ə; eɪ][mænjʊ'fækt(ə)ri][hæd; həd]['teɪkən]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə]
**A manufactory had taken fire , and everybody was rushing forward to**
一个 工厂 有 已采取 火 , 和 大家 曾是 匆忙 向前 到
[ə'sɪst] [ɪn] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**assist in extinguishing it .**
协助 在 熄灭 它 .

一家工厂着火了，大家都冲上前去帮忙灭火。

[ai] ['hezɪteɪtɪd] .
**I hesitated .**
我 犹豫了一下 .

我犹豫了。

[naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ; [ai] [felt] ['taɪəd] ; [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bʊk] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ;
**Night was coming on ; I felt tired ; a favorite book was awaiting me ;**
夜晚 曾是 未来 在 ; 我 毛毡 疲劳的 ; 一个 最喜欢的 书 曾是 等待中 我 ;

夜幕降临；我感到疲倦；一本我最喜欢的书正等着我；

[ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][wɒnt][ɒv; əv][help] , [ænd; ənd][ai][went][ɒn][maɪ] [wei] .
**I thought there would be no want of help , and I went on my way .**
我 想法 那里 会 是 不 想 的 帮助 , 和 我 去 在 我的 方式 .

我以为不会缺少帮助，于是就继续上路了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [ ə: ] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
**Just before I had erred from want of consideration ; now it was**
只是 前 我 有 犯错 从 想 的 考虑 ; 现在 它 曾是

[frɒm; frəm] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['kaʊədɪs] .
**from selfishness and cowardice .**
从 自私 和 怯懦 .

之前我犯错是因为考虑不周；现在我犯错是因为自私和懦弱。

[bʌt; bət] [wɒt] !
**But what !**
但 什么 !

但是什么！

[hæv; həv] [ai] [nɒt] [ɒn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['djuːtiz] [wɪtʃ] [baɪnd] [juː 'es]
**have I not on a thousand other occasions forgotten the duties which bind us**
有 我 不是 在 一个 千 其他 场合 被遗忘的 这 职责 哪个 绑定 我们

[tuː; tə] ['aʊə(r)] ['feləu'men] ?
**to our fellowmen ?**
到 我们的 同胞们 ?

难道我没有在其他无数次场合忘记了我们对同胞应尽的责任吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['peɪɪŋ] [sə'saɪəti] [wɒt] [ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Is this the first time I have avoided paying society what I owe it ?**
是 这 这 第一的 时间 我 有 避免 付费 社会 什么 我 欠 它 ?

这是我第一次逃避向社会缴纳我应缴的税款吗?

[hæv; həv] [ai] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə] [maɪ] [kəm'pænjənz] [wɪð] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['laɪən]
**Have I not always behaved to my companions with injustice , and like the lion**
有 我 不是 总是 表现 到 我的 同伴 和 不公正 , 和 喜欢 这 狮子

?
**?**
?

我难道不是一直像狮子一样，对同伴们不公吗?

[hæv; həv] [ai] [nɒt] [kleɪmd] [sək'sesɪvli] ['evri] [ʃeə(r)] ?
**Have I not claimed successively every share ?**
有 我 不是 声称 依次 每一个 分享 ?

难道我没有依次认领每一股股份吗?

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ɪz] [səʊ] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] ,
**If any one is so ill - advised as to ask me to return some little portion ,**
如果 任何 一 是 所以 患病的 - 建议 作为 到 问 我 到 返回 一些 小的 部分 ,

如果有人愚蠢到要求我归还一小部分,

[ai] [get] [prə'voʊkt] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['æŋgri] , [ai] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['evri] [miːnz] .
**I get provoked , I am angry , I try to escape from it by every means .**
我 得到 挑衅 , 我 是 生气的 , 我 尝试 到 逃脱 从 它 经过 每一个 方法 .

我被激怒了，我很生气，我想尽一切办法逃避。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] ,
**How many times ,**
如何 许多 时代 ,

多少次?

[wen] [ai] [hæv; həv] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['begə(r)] ['sɪtɪŋ] ['hʌdld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
**when I have perceived a beggar sitting huddled up at the end of the street ,**
什么时候 我 有 感知 一个 乞丐 坐着 蜷缩着 向上 在 这 结尾 的 这 街道 ,

当我看到一个乞丐蜷缩在街尾时,

[hæv; həv] [ai] [nɒt] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [wei] ,
**have I not gone out of my way ,**
有 我 不是 已消失 出去 的 我的 方式 ,

我难道没有特意去做吗?

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [kəm'pæʃ(ə)n] [wʊd] [ɪm'pɒvərɪʃ] [ˌem 'iː][baɪ] ['fɔːsɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['tʃærətəbl]
**for fear that compassion would impoverish me by forcing me to be charitable**
为了 害怕 那 同情 会 贫困 我 经过 强制 我 到 是 慈善
!
**!**
!
我害怕同情心会迫使我行善，从而使我变得贫穷！

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
**How often have I doubted the misfortunes of others ,**
如何 经常 有 我 怀疑 这 不幸 的 其他的 ,
我曾多少次怀疑过别人的不幸遭遇?

[ðæt] [ai] [mait] [wɪð] ['dʒʌstɪs]['hɑːd(ə)n][maɪ] [hɑːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
**that I might with justice harden my heart against them .**
那 我 可能 和 正义 硬化 我的 心 反对 他们 .
好让我能以公正的态度，对他们铁石心肠。

[wɪð] [wɒt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hæv; həv][ai] ['sʌmtaɪmz] ['verɪfaɪd] [ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn]
**With what satisfaction have I sometimes verified the vices of the poor man**
和 什么 满意 有 我 有时 已验证 这 恶习 的 这 贫穷的 男人
,
**,**
,
我有时竟会如此欣喜地发现穷人的种种恶习。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ɪz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] !
**in order to show that his misery is the punishment he deserves !**
在 命令 到 展示 那 他的 苦难 是 这 惩罚 他 值得 !
为了表明他所遭受的痛苦是他应得的惩罚！

[əʊ] ! [let][ˌjuː 'es][nɒt][gəʊ]['fɑːðə(r)] — [let][ˌjuː 'es][nɒt][gəʊ]['fɑːðə(r)] !
**Oh ! let us not go farther — let us not go farther !**
哦 ! 让 我们 不是 去 更远 — 让 我们 不是 去 更远 !
哦！我们不要再往前走了——我们不要再往前走了！

[ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['sædə(r)][ɪz] [ðɪs] [wʌn] !
**I interrupted the doctor's examination , but how much sadder is this one !**
我 中断 这 医生的 考试 , 但 如何 很多 更悲伤 是 这 一 !
我打断了医生的检查，但这件事却更加令人难过！

[wiː; wi] ['pɪti] [ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ; [wiː; wi] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
**We pity the diseases of the body ; we shudder at those of the soul .**
我们 遗憾 这 疾病 的 这 身体 ; 我们 不寒而栗 在 那些 的 这 灵魂 .
我们怜悯肉体的疾病；我们畏惧灵魂的疾病。

[ai][wɒz; wəz] ['hæpɪli] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][maɪ] ['revəri] [baɪ][maɪ] ['neɪbə(r)] , [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] .
**I was happily disturbed in my reverie by my neighbor , the old soldier .**
我 曾是 快乐地 不安 在 我的 遐想 经过 我的 邻居 , 这 老的 士兵 .
我的邻居，那位老兵，打断了我的沉思，让我感到无比欣慰。

[naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] , ['djʊərɪŋ][maɪ]['fiːvə(r)] ,
**Now I think of it , I seem always to have seen , during my fever ,**
现在 我 思考 的 它 , 我 似乎 总是 到 有 已见 , 期间 我的 发烧 ,
现在想想，我好像总是在发烧的时候看到它。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [əʊld][mæn] , ['sʌmtaɪmz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [maɪ][bed] ,
**the figure of this good old man , sometimes leaning against my bed ,**
这 数字 的 这 好的 老的 男人 , 有时 倾斜 反对 我的 床 ,
这位和蔼老人的身影，有时会倚靠在我的床边，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['peɪstbɔːd]
**and sometimes sitting at his table , surrounded by his sheets of pasteboard**
和 有时 坐着 在 他的 桌子 , 包围 经过 他的 纸张 的 纸板
.
**:**
:

有时他会坐在桌旁，周围堆满了纸板。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gluː] - [pɒt] , [hɪz; ɪz]['kwaɪə(r)][ɒv; əv] [griːn] ['peɪpə(r)] ,
**He has just come in with his glue - pot , his quire of green paper ,**
他 有 只是 来 在 和 他的 胶水 - 锅 , 他的 罗勒 的 绿色的 纸 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɪzəz] .
**and his great scissors .**
和 他的 伟大的 剪刀 .

他带着胶水罐、一叠绿纸和一把大剪刀进来了。

[ai] [kɔːld] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [hiː; hi] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)]
**I called him by his name ; he uttered a joyful exclamation , and came near**
我 称为 他 经过 他的 姓名 ; 他 说出 一个 快乐 感叹 , 和 来了 靠近
[ˌem 'iː] .
**me .**
我 .

我叫了他的名字；他欢呼一声，走到我跟前。

" [wel] !
**" Well !**
" 出色地 !

“出色地！

[səʊ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪz] [faʊnd] [ə'gen] !
**so the bullet is found again !**
所以 这 子弹 是 成立 再次 !

子弹又找到了！

" [kraɪd][hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [maɪ] [tuː] [hændz]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪmd] [wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][left] [hɪm] ;
**" cried he , taking my two hands into the maimed one which was left him ;**
" 哭 他 , 采取 我的 二 双手 进入 这 残废 一 哪个 曾是 左边 他 ;

“他喊道，同时将我的两只手握进他残缺的那只手里；

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;
**" it has not been without trouble , I can tell you ;**
" 它 有 不是 到过 没有 麻烦 , 我 能 告诉 你 ;

我可以告诉你，这并非一帆风顺；

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn] [tuː] [klɑːsps][ɪn] .
**the campaign has been long enough to win two clasps in .**
这 活动 有 到过 长的 足够的 到 赢 二 扣环 在 .

这场竞选活动已经持续了足够长的时间，赢得了两枚奖牌。

[ai][hæv; həv] [siːn] [nəʊ] [fjuː] ['feloʊz] [wɪð] [ðə; ði]['fiːvə(r)]['bætə(r)] ['wɪndˌmɪlz] ['djʊərɪŋ][maɪ]['hɒspɪt(ə)l] [deɪz]
**I have seen no few fellows with the fever batter windmills during my hospital days**
我 有 已见 不 很少 伙伴们 和 这 发烧 连击 风车 期间 我的 医院 天
:
**:**
:

我在医院工作期间，见过不少发烧的人手舞足蹈：

[æt; ət] ['laipsik] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [huː] ['fænsid] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
**at Leipsic , I had a neighbor who fancied a chimney was on fire in his**
在 莱比锡 , 我 有 一个 邻居 WHO 幻想 一个 烟囱 曾是 在 火 在 他的
['stʌmək] ,
**stomach ,**
胃 ,

在莱比锡，我有个邻居总觉得他肚子里的烟囱着火了。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - ['endʒɪnz] ;
**and who was always calling for the fire - engines ;**
和 WHO 曾是 总是 呼叫 为了 这 火 - 发动机 ;

而且他总是打电话叫消防车;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪt'self] .
**but the third day it all went out of itself .**
但 这 第三 天 它 全部 去 出去 的 本身 .

但到了第三天，一切都自行结束了。

[bʌt; bət] [wɪð] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['lɑːstɪd] ['twenti] - [eɪt] [deɪz] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv]
**But with you it has lasted twenty - eight days — as long as one of**
但 和 你 它 有 持续 二十 - 八 天 — 作为 长的 作为 一 的
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrpərəlz] [kæm'peɪnz] . "
**the Little Corporal's campaigns . "**
这 小的 下士的 竞选活动 . "

但你坚持了二十八天——这和那个小下士的一次战役一样长。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] [ðen] ; [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] ? "
**" I am not mistaken then ; you were near me ? "**
" 我 是 不是 错误 然后 ; 你 是 靠近 我 ? "

"那我没弄错吧？你当时就在我附近？"

" [wel] !
**" Well !**
" 出色地 !

"出色地！

[ai] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
**I had only to cross the passage .**
我 有 仅有的 到 叉 这 通道 .

我只需要穿过通道就行了。

[ðɪs] [left] [hænd] [hæz; həz] [nɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bæd] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] ;
**This left hand has not made you a bad nurse for want of the right ;**
这 左边 手 有 不是 制成 你 一个 坏的 护士 为了 想 的 这 正确的 ;
[bʌt; bət] , [bɑː] !
**but , bah !**
但 , 呸 !

左手不好并不意味着你是个糟糕的护士，只是缺少右手而已；但是，唉！

[juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hænd] [geɪv] [juː; jʊ] [drɪŋk] ,
**you did not know what hand gave you drink ,**
你 做过 不是 知道 什么 手 给予 你 喝 ,

你不知道是谁递给你的饮料，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [ðæt] ['begə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['draʊnd] —
**and it did not prevent that beggar of a fever from being drowned —**
和 它 做过 不是 防止 那 乞丐 的 一个 发烧 从 存在 溺水 —
[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ˌpɑːniˌɑː'tɔːfski] [ɪn] [ðə; ði] ['elstə] .
**for all the world like Poniatowski in the Elster .**
为了 全部 这 世界 喜欢 波尼亚托夫斯基 在 这 埃尔斯特 .

但这并没有阻止那场该死的发烧被淹死——就像埃尔斯特河上的波尼亚托夫斯基一样。

" [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd][ai] , ['fiːlɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [spiːk]
**" The old soldier began to laugh , and I , feeling too much affected to speak**
" 这 老的 士兵 开始 到 笑 , 和 我 , 感觉 也 很多 做作的 到 说话
,
**,**
,

“老兵开始大笑，而我，因为太过感动，说不出话来，

[prest] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [maɪ] [brest] .
**pressed his hand against my breast .**
按下 他的 手 反对 我的 胸部 .

他把手按在我的胸前。

[hiː; hi] [sɔː] [maɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
**He saw my emotion , and hastened to put an end to it .**
他 锯 我的 情感 , 和 加快 到 放 一个 结尾 到 它 .

他看出了我的情绪，赶紧制止了我。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
**" By - the - bye , you know that from to - day you have a right to**
" 经过 - 这 - 再见 , 你 知道 那 从 到 - 天 你 有 一个 正确的 到
[drɔː] [jɔː(r); jə(r)]['ræʃ(ə)nz] [ə'gen] ,
**draw your rations again ,**
画 你的 口粮 再次 ,

“对了，你知道从今天起你有权再次领取你的口粮了。”

" [ri'zjuːmd] [hiː; hi] ['geɪlɪ] ; " [fɔː(r)] [miːlz] , [laɪk] [ðə; ði]['dʒɜːmən] - — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] !
**" resumed he gayly ; " four meals , like the German meinherrs — nothing more !**
" 恢复 他 同性恋地 ; " 四 餐 , 喜欢 这 德语 - — 没有什么 更多的 !

“他兴高采烈地继续说道；“四顿饭，就像德国的主人一样——仅此而已！”

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ['stjuːəd] . "
**The doctor is your house steward . "**
这 医生 是 你的 房子 管家 . "

医生就是你的管家。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [kʊk] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ai] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**" We must find the cook , too , " replied I , with a smile .**
" 我们 必须 寻找 这 厨师 , 也 , " 回复 我 , 和 一个 微笑 .

“我们还得找到那个厨师,”我笑着回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [faʊnd] , " [sed] [ðə; ði] ['vetərən] .
**" She is found , " said the veteran .**
" 她 是 成立 , " 说 这 老将 .

“她找到了,”这位老兵说。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
**" Who is she ? "**
" WHO 是 她 ? "

“她是谁？”

" ['dʒenəviːv] . "
**" Genevieve . "**
" 吉纳维芙 . "

“吉纳维芙。”

" [ðə; ði] [fruːt] - ['wʊmən] ? "
**" The fruit - woman ? "**
" 这 水果 - 女士 ? "

“卖水果的那个女人？”

" [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['neɪbə(r)] ;
" While I am talking she is cooking for you , neighbor ;
" 尽管 我 是 说 她 是 烹饪 为了 你 , 邻居 ;

"我说话的时候，她正在给你做饭，邻居；

[ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [fɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['speərɪŋ] ['aɪðə(r)] ['bʌtə(r)] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .
and do not fear her sparing either butter or trouble .
和 做 不是 害怕 她 节省 任何一个 黄油 或者 麻烦 .

不要担心她会吝啬黄油或制造麻烦。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
As long as life and death were fighting for you ,
作为 长的 作为 生活 和 死亡 是 斗争 为了 你 ,

只要生死在你面前挣扎，

[ðə; ði] ['ɒnɪst] ['wʊmən] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [steəz] [tuː; tə] [lɜːn] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [went] .
the honest woman passed her time in going up and down stairs to learn which way the battle went .
这 诚实的 女士 通过了 她 时间 在 去 向上 和 向下 楼梯 到 学习 哪个 方式 这 战斗 去 .

这位诚实的女人经常上下楼梯打发时间，以便了解战局的走向。

[ænd; ənd] , [steɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] .
And , stay , I am sure this is she .
和 , 停留 , 我 是 当然 这 是 她 .

别走，我确定就是她。

" [ɪn][fækt][wiː; wi] [hɜːd] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
" In fact we heard steps in the passage , and he went to open the door .
" 在 事实 我们 听到 步骤 在 这 通道 , 和 他 去 到 打开 这 门 .

"事实上，我们听到走廊里有脚步声，他去开门了。"

" [əʊ] , [wel] ! " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mʌðə(r)] [mɪ'loʊ] , ['aʊə(r)] ['pɔːtrɪs] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [frendz] ,
" Oh , well ! " continued he , " it is Mother Millot , our portress , another of your good friends ,
" 哦 , 出色地 ! " 持续 他 , " 它 是 母亲 米洛特 , 我们的 门房 , 其他 的 你的 好的 朋友们 ,

"哦，好吧！"他继续说道，"她是米洛特夫人，我们的门房，也是你的另一位好朋友。"

['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] [huːz] ['pəʊltɪs] [ai] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ] .
neighbor , and whose poultices I recommend to you .
邻居 , 和 谁 药膏 我 推荐 到 你 .

邻居，我向你推荐他的药膏。

[kʌm] [ɪn] , ['mʌðə(r)] [mɪ'loʊ] — [kʌm] [ɪn] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['bɒni] [bɔɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
Come in , Mother Millot — come in ; we are quite bonny boys this morning ,
来 在 , 母亲 米洛特 — 来 在 ; 我们 是 相当 邦妮 男孩们 这 早晨 ,

米洛特妈妈，进来吧——进来吧；我们今天早上可是相当漂亮的小伙子们。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [step] [ə; eɪ][ˌmɪnju'et] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] ['dɑːnsɪŋ] - ['ʃuːz] .
and ready to step a minuet if we had our dancing - shoes .
和 准备好 到 步 一个 小步舞曲 如果 我们 有 我们的 跳舞 - 鞋 .

如果我们有舞鞋，就准备跳一支小步舞。

" [ðə; ði] ['pɔːtrɪs] [keɪm] [ɪn] , [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] .
" The portress came in , quite delighted .
" 这 门房 来了 在 , 相当 高兴极了 .

门房走了进来，看起来非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [maɪ] ['lɪnɪn] , [wɒʃt] [ænd; ənd] ['mendɪd] [baɪ] [hɜː'self] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]
**She brought my linen , washed and mended by herself , with a little bottle of**
她 带来 我的 亚麻布 , 洗过 和 已修复 经过 她自己 , 和 一个 小的 瓶子 的
[ 'spæniʃ ] [waɪn] ,
**Spanish wine ,**
西班牙语 葡萄酒 ,

她带来了我亲手洗净缝补好的床单，还有一小瓶西班牙葡萄酒。

[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪlə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ə'keɪʒnz] .
**the gift of her sailor son , and kept for great occasions .**
这 礼物 的 她 水手 儿子 , 和 保留 为了 伟大的 场合 .

这是她当水手的儿子送给她的礼物，她一直珍藏着，只在重要场合使用。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ɪm'pəʊzd] ['saɪləns] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
**I would have thanked her , but the good woman imposed silence upon me ,**
我 会 有 谢谢 她 , 但 这 好的 女士 强加 沉默 之上 我 ,

我本想向她道谢，但这位善良的女士却让我保持沉默。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['priːtekst] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] .
**under the pretext that the doctor had forbidden me to speak .**
在下面 这 借口 那 这 医生 有 禁止 我 到 说话 .

以医生禁止我说话为借口。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [drɔːz] , [ðə; ði] [niːt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
**I saw her arrange everything in my drawers , the neat appearance of which**
我 锯 她 安排 一切 在 我的 抽屉 , 这 整洁的 外貌 的 哪个
[strʌk] [ˌem 'iː] ;
**struck me ;**
击 我 ;

我看到她把我的抽屉里的东西都整理好了，整齐有序的样子让我印象深刻；

[æn; ən] [ə'tentɪv] [hænd] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ðeə(r)] ,
**an attentive hand had evidently been there ,**
一个 细心 手 有 显然 到过 那里 ,

显然有人曾细心地碰过那里。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [pʊt] [streɪt] [ðə; ði] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [dɪs'ɔːdə(r)] ['kɒnsɪkwənt] [ɒn] ['sɪknəs] .
**and day by day put straight the unavoidable disorder consequent on sickness .**
和 天 经过 天 放 直的 这 不可避免的 紊乱 后果 在 疾病 .

并日复一日地纠正疾病带来的不可避免的紊乱。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , ['dʒenəviːv] [ə'raɪvd] [wɪð] [maɪ] ['dɪnə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['mʌðə(r)]
**As she finished , Genevieve arrived with my dinner ; she was followed by Mother**
作为 她 完成的 , 吉纳维芙 到达的 和 我的 晚餐 ; 她 曾是 随后 经过 母亲
['denɪs] ,
**Denis ,**
丹尼斯 ,

她讲完后，吉纳维芙端着我的晚餐来了；随后是丹尼斯修女。

[ðə; ði] [mɪlk] - ['wʊmən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wei] , [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
**the milk - woman over the way , who had learned , at the same time ,**
这 牛奶 - 女士 超过 这 方式 , WHO 有 学习 , 在 这 相同的 时间 ,

街对面的送奶女工，也同时学会了

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
**the danger I had been in , and that I was now beginning to be**
这 危险 我 有 到过 在 , 和 那 我 曾是 现在 开始 到 是
[ˌkɒnvə'les(ə)nt] .
**convalescent .**
康复期 .

我曾身处险境，而现在我开始康复了。

[ðə; ði] [gʊd] [sə'vɔiɑ:d; 'sɑ:wɑ:'jɑ:] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [nju:] - [leɪd] [eg] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [wɪʃt]
**The good Savoyard brought me a new - laid egg , which she herself wished**
这 好的 萨瓦人 带来 我 一个 新的 - 铺设 蛋 , 哪个 她 她自己 希望
[tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [i:t] .
**to see me eat .**
到 看 我 吃 .

那位善良的萨瓦女子给我带来了一个刚下的鸡蛋，她希望看到我把它吃掉。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [maɪ'nju:tli][ɔ:l][maɪ] ['ɪlnəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
**It was necessary to relate minutely all my illness to her .**
它 曾是 必要的 到 涉及 精确到分钟 全部 我的 疾病 到 她 .

我必须把我的病情详细地告诉她。

[æt; ət] ['evri] ['di:teɪl][ʃi:; ʃi] [ 'ʌtə ] [laʊd][ ˌeksklə'meiʃən ] ; [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['pɔ:trɪs] [wɔ:nd]
**At every detail she uttered loud exclamations ; then , when the portress warned**
在 每一个 细节 她 说出 大声 感叹词 ; 然后 , 什么时候 这 门房 警告
[hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [les] ['nɔɪzi] ,
**her to be less noisy ,**
她 到 是 较少的 嘈杂 ,

她对每一个细节都大声惊叹；然后，当门房警告她小声点时，

[ʃi:; ʃi][ɪk'skju:zd] [hɜ:'self] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
**she excused herself in a whisper .**
她 已原谅 她自己 在 一个 耳语 .

她低声找了个借口离开。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [i:t] [maɪ]['dɪnə(r)] ;
**They made a circle around me to see me eat my dinner ;**
他们 制成 一个 圆圈 大约 我 到 看 我 吃 我的 晚餐 ;

他们围成一圈看着我吃晚饭；

[i:tʃ] ['maʊθfʊl] [ai] [tʊk] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]
**each mouthful I took was accompanied by their expressions of satisfaction and**
每个 一口气 我 采取 曾是 伴随 经过 他们的 表达式 的 满意 和
['θæŋkfulnəs] .
**thankfulness .**
感恩 .

我每吃一口，他们都会露出满意和感激的表情。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , [wen] [hi:; hi] [daind] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ɪk'saɪtɪd] [sʌtʃ]
**Never had the King of France , when he dined in public , excited such**
绝不 有 这 国王 的 法国 , 什么时候 他 用餐 在 民众 , 兴奋的 这样的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] .
**admiration among the spectators .**
钦佩 之中 这 观众 .

法国国王在公开场合用餐时，从未引起过旁观者如此的钦佩之情。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['dɪnə(r)] [ə'weɪ] , [maɪ] ['kɒli:g] , [ðə; ði][əʊld][kæ'ʃɪə(r)] , ['entəd]
**As they were taking the dinner away , my colleague , the old cashier , entered**
作为 他们 是 采取 这 晚餐 离开 , 我的 同事 , 这 老的 出纳员 , 进入
[ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] .
**in his turn .**
在 他的 转动 .

当他们把晚餐端走的时候，我的同事，那位老收银员，也轮到他进来了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [maɪ] [hɑ:t] ['bi:tɪŋ] [æz; əz][ai] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .
**I could not prevent my heart beating as I recognized him .**
我 可以 不是 防止 我的 心 殴打 作为 我 认可 他 .

认出他时，我的心跳不由自主地加速。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] [lʊk] [ə'pɒn][maɪ] ['æbsəns] ,
**How would the heads of the firm look upon my absence ,**
如何 会 这 头部 的 这 公司 看 之上 我的 缺席 ,

公司高层会如何看待我的缺席?

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
**and what did he come to tell me ?**
和 什么 做过 他 来 到 告诉 我 ?

他来告诉我什么?

[ai] ['weɪtɪd] [wɪð] [ˌɪnɪk'spresəbl] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ] [ˌem 'iː] ,
**I waited with inexpressible anxiety for him to speak ; but he sat down by me ,**
我 等待 和 难以言喻的 焦虑 为了 他 到 说话 ; 但 他 卫星 向下 经过 我 ,

我焦急地等待着他开口；但他却坐在我旁边，

[tʊk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [rɪ'kʌvəri] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['mɑːstəz] .
**took my hand , and began rejoicing over my recovery , without saying a word about our masters .**
采取 我的 手 , 和 开始 欢欣鼓舞 超过 我的 恢复 , 没有 说 一个 单词 关于 我们的 大师 .

他握住我的手，开始为我的康复而高兴，却只字未提我们的主人。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
**I could not endure this uncertainty any longer .**
我 可以 不是 忍受 这 不确定 任何 更长 .

我再也无法忍受这种不确定性了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪ'sjɜː] [dɝːmɝ] , " [ɑːskt] [ai] , ['hezɪteɪtɪŋli] , " [haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən] — [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] ? "
**" And the Messieurs Durmer , " asked I , hesitatingly , " how have they taken — the interruption to my work ? "**
" 和 这 先生们 杜默 , " 问 我 , 犹豫地 , " 如何 有 他们 已采取 — 这 中断 到 我的 工作 ? "

"杜默先生们,"我犹豫地问道,"他们对我的工作被打断这件事有什么看法? "

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] [klɑːk] , ['kwaɪətli] .
**" There has been no interruption , " replied the old clerk , quietly .**
" 那里 有 到过 不 中断 , " 回复 这 老的 职员 , 悄悄 .

"没有发生任何中断,"老职员平静地回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
**" What do you mean ? "**
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思? "

" [iːtʃ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ; [ɔːl][hæz; həz] [gɒn] [ɒn][æz; əz] ['juːʒuəl] ,
**" Each one in the office took a share of your duty ; all has gone on as usual ,**
" 每个 一 在 这 办公室 采取 一个 分享 的 你的 责任 ; 全部 有 已消失 在 作为 通常 ,

办公室里的每个人都分担了你的职责；一切都照常进行着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪ'sjɜː] [dɝːmɝ] [hæv; həv] [pə'siːvd] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
**and the Messieurs Durmer have perceived no difference .**
和 这 先生们 杜默 有 感知 不 不同之处 .

而杜默先生们却没有察觉到任何区别。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
" This was too much .
" 这 曾是 也 很多 .

这太过分了。

['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] , [ðɪs] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['meʒə(r)] .
After so many instances of affection , this filled up the measure .
后 所以 许多 实例 的 感情 , 这 已填 向上 这 措施 .

经历了这么多表达爱意的时刻，这便填满了我的心。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [maɪ] [tɪəz] .
I could not restrain my tears .
我 可以 不是 抑制 我的 眼泪 .

我忍不住流下了眼泪。

[ðʌs] [ðə; ði] [fjuː] ['sɜːvɪsɪz] [ai][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [biːn]
Thus the few services I had been able to do for others had been
因此 这 很少 服务 我 有 到过 有能力的 到 做 为了 其他的 有 到过
[ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['hʌndrədfəʊld] !
acknowledged by them a hundredfold !
已确认 经过 他们 一个 百倍 !

因此，我为他人提供的寥寥几项服务，都得到了他们百倍的认可！

[ai][hæd; həd] [səʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːd] , [ænd; ənd] ['evri] [greɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [gʊd] [graʊnd] ,
I had sown a little seed , and every grain had fallen on good ground ,
我 有 播种 一个 小的 种子 , 和 每一个 粮食 有 倒下 在 好的 地面 ,

我撒下的种子虽少，但每一粒都落在了好土里。

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [həʊl] [ʃiːf] .
and brought forth a whole sheaf .
和 带来 前进 一个 所有的 捆 .

他取回了一整捆。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðɪs] [kəm'pliːts] [ðə; ði]['les(ə)n][ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] .
this completes the lesson the doctor gave me .
这 完成 这 课 这 医生 给予 我 .

医生给我的教训到此就完成了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] , ['weðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɔː(r)] ['bɒdi] ,
If it is true that the diseases , whether of the mind or body ,
如果 它 是 真的 那 这 疾病 , 无论 的 这 头脑 或者 身体 ,

如果疾病，无论是精神上的还是身体上的，确实如此，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fruːt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɒliz] [ænd; ənd]['aʊə(r)][v'aɪsɪz] ,
are the fruit of our follies and our vices ,
是 这 水果 的 我们的 愚行 和 我们的 恶习 ,

都是我们愚行和恶习的恶果。

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] ['aʊə(r)]['djuːti]
sympathy and affection are also the rewards of our having done our duty
同情 和 感情 是 还 这 奖励 的 我们的 拥有 完毕 我们的 责任
.
.
.

同情和喜爱也是我们尽职尽责的回报。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [wɪð] [gɑːdz] [help] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪmɪts][ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌkeɪpə'bɪləti] ,

**Every one of us , with God's help , and within the narrow limits of human capability ,**

每一个 一 的 我们 , 和 神的 帮助 , 和 之内 这 狭窄的 限制 的 人类 能力 ,

我们每个人，在上帝的帮助下，并在人类能力的有限范围内，

[hɪm'self] [meɪks] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [kən'dɪʃn] .

**himself makes his own disposition , character , and permanent condition .**

他自己 制作 他的 自己的 处置 , 特点 , 和 永恒的 状况 .

他自己造就了自己的性情、性格和最终状态。

['evribɒdi] [ɪz] [gɒn] ; [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['flaʊəz] [ænd; ənd][maɪ] [bɜdz] ,

**Everybody is gone ; the old soldier has brought me back my flowers and my birds ,**

大家 是 已消失 ; 这 老的 士兵 有 带来 我 后退 我的 花朵 和 我的 鸟类 ,

大家都走了；老兵给我带回了我的花和鸟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['əʊnli] [kəm'pænjənz] .

**and they are my only companions .**

和 他们 是 我的 仅有的 同伴 .

他们是我唯一的伙伴。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ 'redən ] [maɪ][hɑːf] - [kləʊzd] ['kɜːtənz] [wɪð] [ɪts][lɑːst] [reɪz] .

**The setting sun reddens my half - closed curtains with its last rays .**

这 环境 太阳 变红 我的 一半 - 关闭 窗帘 和 它是最后的 射线 .

夕阳的余晖将我半掩的窗帘染成了红色。

[maɪ][breɪn][ɪz][klɪə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] ['laɪtə(r)] .

**My brain is clear , and my heart lighter .**

我的 脑 是 清除 , 和 我的 心 打火机 .

我头脑清醒，心情轻松。

[ə; eɪ] [θɪn] [mɪst] [fləʊts] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] ,

**A thin mist floats before my eyes ,**

一个 薄的 薄雾 浮标 前 我的 眼睛 ,

眼前浮现出一层薄雾，

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] ['hæpi] [steɪt] [wɪtʃ] [prɪ'siːdz] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] .

**and I feel myself in that happy state which precedes a refreshing sleep .**

和 我 感觉 我 在 那 快乐的 状态 哪个 之前 一个 令人耳目一新 睡觉 .

我感到自己处于一种愉悦的状态，这种状态预示着一夜酣眠即将到来。

['jɒndə(r)] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][bed] , [ðə; ði] [peɪl] ['gɒdes; 'gɒdəs][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dreɪpəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [k'ʌləz] ,

**Yonder , opposite the bed , the pale goddess in her drapery of a thousand changing colors ,**

远处 , 对面的 这 床 , 这 苍白 女神 在 她 布料 的 一个 千 变化 颜色 ,

远处，床的对面，一位面色苍白的女神，身披千变万化的华服。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] ['gɑːlənd] , [ə'gen] [ə'pɪəz] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ;

**and with her withered garland , again appears before me ;**

和 和 她 干枯 花环 , 再次 出现 前 我 ;

她头戴枯萎的花环，再次出现在我面前；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ai][həʊld] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [smaɪl] .

**but this time I hold out my hand to her with a grateful smile .**

但 这 时间 我 抓住 出去 我的 手 到 她 和 一个 感激的 微笑 .

但这一次，我面带感激的微笑，向她伸出了手。

" [ə'djuː] , [bɪ'lʌvɪd] [jɪə(r)] !
**" Adieu , beloved year !**
" 再见 , 心爱 年 !

再见了，我挚爱的一年！

[huːm] [ai][bʌt; bət] [naʊ] [ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] .
**whom I but now unjustly accused .**
谁 我 但 现在 不公正的 被告 .

但我却冤枉了他。

[ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][leɪd][tuː; tə] [ðiː] ;
**That which I have suffered must not be laid to thee ;**
那 哪个 我 有 遭受 必须 不是 是 铺设 到 你 ;

我所遭受的苦难不应归咎于你；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst][bʌt; bət][ə; eɪ][trækt] [θruː] [wɪtʃ] [gɒd][hæd; həd] [mɑːkt] [aʊt][maɪ][rəʊd]
**for thou wast but a tract through which God had marked out my road**
为了 你 浪费 但 一个 通道 通过 哪个 上帝 有 标记 出去 我的 路
— [ə; eɪ] [graʊnd] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [ riːp ] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ai][hæd; həd] [səʊn] .
**— a ground where I had reaped the harvest I had sown .**
— 一个 地面 在哪里 我 有 收获 这 收成 我 有 播种 .

因为你不过是上帝为我指明道路的一块田地——是我收获自己播种的果实的土地。

[ai] [wɪl] [lʌv] [ðiː] , [ðaʊ] ['weɪsaɪd] ['ʃeltə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ðaʊ] [hæst]
**I will love thee , thou wayside shelter , for those hours of happiness thou hast**
我 将要 爱 你 , 你 路边 庇护所 , 为了 那些 小时 的 幸福 你 哈斯特
[siːn] [ˌem 'iː][ɪn'dʒɔɪ] ;
**seen me enjoy ;**
已见 我 享受 ;

我将永远爱你，你这路边的避风港，因为你见证了我享受的那些幸福时光；

[ai] [wɪl] [lʌv] [ðiː] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ˌem 'iː][ɪn'djʊə(r)] .
**I will love thee even for the suffering thou hast seen me endure .**
我 将要 爱 你 甚至 为了 这 痛苦 你 哈斯特 已见 我 忍受 .

即使你目睹我所遭受的苦难，我依然爱你。

['naɪðə(r)] ['hæpinəs] [nɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðiː] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [ðə; ði] [siːn]
**Neither happiness nor suffering came from thee ; but thou hast been the scene**
两者都不 幸福 也不 痛苦 来了 从 你 ; 但 你 哈斯特 到过 这 场景
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
**for them .**
为了 他们 .

幸福和痛苦都不是源于你；但你却是它们发生的舞台。

[dɪ'send] [ə'gen] [ðen] , [ɪn] [piːs] , ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] , [ænd; ənd][biː; bi] [blest] ,
**Descend again then , in peace , into eternity , and be blest ,**
下降 再次 然后 , 在 和平 , 进入 永恒 , 和 是 祝福 ,

那么，愿你再次安息，回归永恒，并蒙受祝福。

[ðaʊ] [huː] [hæst] [left] [ˌem 'iː] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [juːθ] , [swiːt] ['meməriz] [ɪn'sted]
**thou who hast left me experience in the place of youth , sweet memories instead**
你 WHO 哈斯特 左边 我 经验 在 这 地方 的 青年 , 甜的 回忆 反而
[ɒv; əv][pɑːst] [taɪm] ,
**of past time ,**
的 过去的 时间 ,

你留给我的是青春的历练，留给我的是甜蜜的回忆，而非逝去的时光。

[ænd; ənd]['grætɪtjuːd][æz; əz] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] .
**and gratitude as payment for good offices .**
和 感激 作为 支付 为了 好的 办公室 .

并以感激之情作为对良好斡旋的回报。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
**" ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :**
" 电子文本 编辑的 书签 :

“电子文本编辑器书签：

[ˌæm'brwɑːz][peə(r)] : - [ai] [tend] [hɪm] , [gɒd] [kj'ɔːz] [hɪm] ! -
**Ambroise Pare : ' I tend him , God cures him ! '**
安布鲁瓦兹 削减 : - 我 趋向 他 , 上帝 治愈 他 ! -

安布鲁瓦兹·帕雷：“我照顾他，上帝治好他！”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ðen] [baʊnd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv] [lɔːz]
**Are we then bound to others only by the enforcement of laws**
是 我们 然后 边界 到 其他的 仅有的 经过 这 执法 的 法律

那么，我们与他人之间的联系是否仅仅在于法律的强制执行呢？

[ə'tætʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['pleʒəz]
**Attach a sense of remorse to each of my pleasures**
附 一个 感觉 的 悔恨 到 每个 的 我的 快乐

让我的每一次快乐都伴随着一丝悔意。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðiːz] ['ruːɪnz]['raɪzɪz][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['hæpi] [feɪs]
**But above these ruins rises a calm and happy face**
但 多于 这些 废墟 上升 一个 冷静的 和 快乐的 脸

然而，在这片废墟之上，却升起了一张平静而快乐的脸庞。

[kən'temptʃuəs] [praɪd][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ]
**Contemptuous pride of knowledge**
轻蔑的 自豪 的 知识

对知识的轻蔑和骄傲

[deθ] , [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd]
**Death , that faithful friend of the wretched**
死亡 , 那 忠实 朋友 的 这 可怜

死亡，那位可怜人的忠实朋友

['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)]['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [teɪk] [mɪə(r)] ['pæsndʒər]
**Houses are vessels which take mere passengers**
房屋 是 船只 哪个 拿 仅仅 乘客

房屋是载客的船只。

[ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [həʊp]
**I make it a rule never to have any hope**
我 制作 它 一个 规则 绝不 到 有 任何 希望

我给自己定了一条规矩：永远不抱任何希望。

['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]
**Ignorant of what there is to wish for**
无知 的 什么 那里 是 到 希望 为了

对渴望之事一无所知

[lʊks] [ɒn][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['djuːti]['naɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['merɪt][nɔː(r)][ə; eɪ] ['griːvəns]
**Looks on an accomplished duty neither as a merit nor a grievance**
看起来 在 一个 完成 责任 两者都不 作为 一个 优点 也不 一个 不满

既不把完成的任务视为功劳，也不视为过错。

[mɔː(r)][stɜː(r)][ðæn; ðən] [wɜːk]
**More stir than work**
更多的 搅拌 比 工作

喧嚣多于工作

['nʌθɪŋ] [ɪz] [dɪs'ɑːnərəbl] [wɪtʃ] [ɪz]['juːsf(ə)l]
**Nothing is dishonorable which is useful**
没有什么 是 不光彩的 哪个 是 有用

凡是有用的，都不算不光彩。

[rɪtʃə] [ðæn; ðən] [frɑːns] [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ]['defɪsɪt][ɪn][maɪ] ['bʌdʒɪt]
**Richer than France herself , for I have no deficit in my budget**
富尔 比 法国 她自己 ， 为了 我 有 不 赤字 在 我的 预算

我比法国本身还要富有，因为我的预算没有赤字。

['sætɪsfaɪ]['aʊə(r)]['wɒnts] , [ɪf] [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][set] [baʊndz] [tuː; tə][ðem; ðəm]
**Satisfy our wants , if we know how to set bounds to them**
满足 我们的 想要 ，如果 我们 知道 如何 到 放 界限 到 他们

如果我们懂得如何约束自己的欲望，就能满足它们。

['sensəb(ə)l][mæn] , [huː] [hæz; həz] [əb'zɜːvd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [spiːks] ['lɪt(ə)l]
**Sensible man , who has observed much and speaks little**
明智的 男人 ， WHO 有 观察到 很多 和 说话 小的

明辨是非之人，见多识广却寡言少语。

['sʌlən] ['tempəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪktɪms]
**Sullen tempers are excited by the patience of their victims**
忧郁 脾气 是 兴奋的 经过 这 耐心 的 他们的 受害者

阴郁的人会被受害者的耐心激怒。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪz][mæn][kɒsts][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
**The happiness of the wise man costs but little**
这 幸福 的 这 明智的 男人 成本 但 小的

智者的幸福花费甚少。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt]
**We do not understand that others may live on their own account**
我们 做 不是 理解 那 其他的 可能 居住 在 他们的 自己的 帐户

我们不理解其他人可能靠自己的生活维持生计。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] [gɒd] ['grɑːntɪd][juː; jʊ]
**What have you done with the days God granted you**
什么 有 你 完毕 和 这 天 上帝 的确 你

你如何利用上帝赐予你的日子?

[juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [geɪm] [baɪ][ðə; ði][leə(r)]
**You may know the game by the lair**
你 可能 知道 这 游戏 经过 这 巢穴

你可能通过巢穴了解这款游戏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神